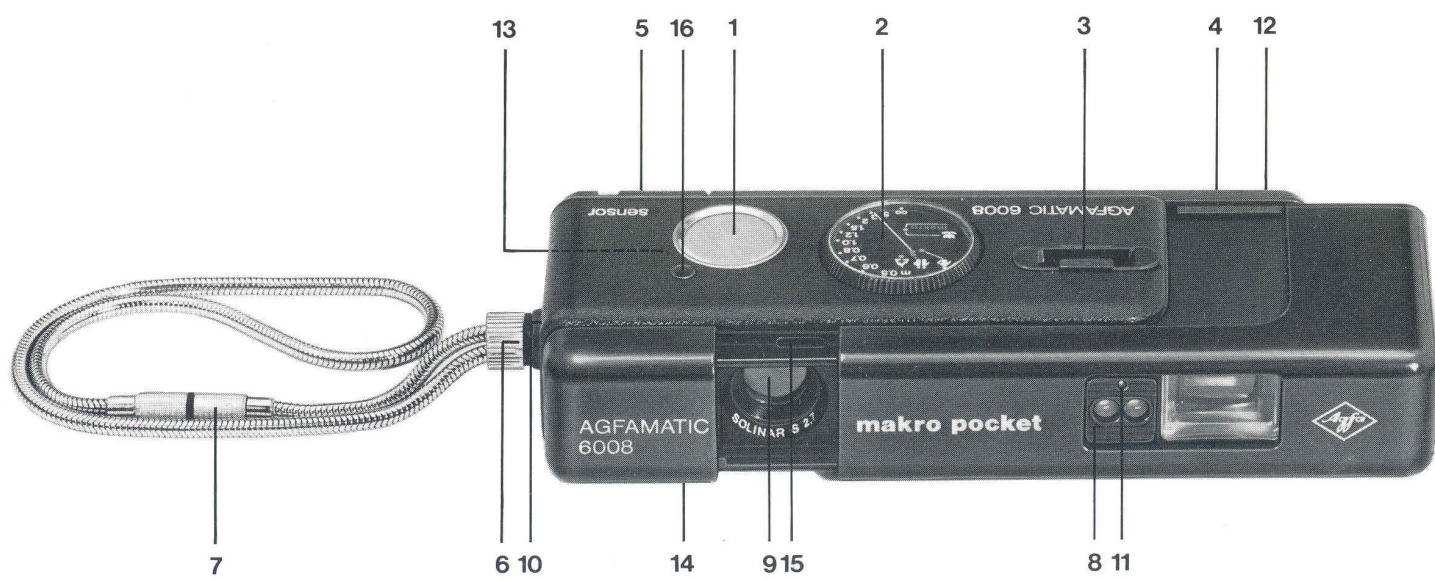


Technical data Agfamatic pocket Lux 560

FLASH SEQUENCE:	Approx. 8 sec., depending on battery type and age		
NUMBER OF FLASHES:	Approx. 180 depending on battery type		
FLASH DURATION:	Approx. 1/1000 second		
FLASHCOLOUR:	5600° Kelvin, similar to daylight		
FLASH RANGE:	19 DIN	0.50 to 5.0 m	0.25 and 0.36 m with light-adjusting hood attached
	27 DIN	0.50 to 10.0 m	0.25 and 0.36 m with light-adjusting hood attached
BATTERIES:	2 microcells e. g. Varta 7239, UCAR E 92, or Mallory MN 2400		



Erklärung zur Hauptabbildung

- 1 Sensor-Auslöser
- 2 Entfernungsuhr
- 3 Fassung für topflash/flipflash
- 4 Sucher-Einblicklinse
- 5 Öffnungsriegel des Kassettenraumes
- 6 Gewinde für Tragekette und Stativ
- 7 Tragekette (auseinandergeschraubt: Meßkette für Makro-Aufnahmen)
- 8 Meßfenster für Belichtungs-vollautomatik
- 9 Objektiv
- 10 Mittenkontakt für Agfomatic pocket Lux 560
- 11 Leuchtdiode für Selbstauslöser- und Langzeitaufnahmen
- 12 Selbstauslöser
- 13 Taste für Kamera-Verriegelung
- 14 Taste für Makro-Linse
- 15 Makro-Fenster
- 16 Drahtauslöser-Anschluß

Verklaring bij de hoofdfiguur

- 1 Sensor-knop
- 2 Afstandklok
- 3 Houder voor topflash/flipflash
- 4 Zoekeroculair
- 5 Grendel van de cassette ruimte
- 6 Schroefdraad voor draagketting en statief
- 7 Draagketting (uit elkaar geschroefd: meetketting voor macro-opnamen)
- 8 Meetvenster voor automatische belichtingsregeling
- 9 Objectief
- 10 Middencontact voor Agfomatic pocket Lux 560
- 11 Lichtdiode voor zelfontspanner- en tijdopnamen
- 12 Zelfontspanner
- 13 Toets voor cameravergrendeling
- 14 Toets voor macrolens
- 15 Macro-venster
- 16 Aansluiting voor draadontspanner

Légende de l'illustration principale

- 1 Touche de déclenchement sensor
- 2 Echelle des distances
- 3 Monture pour topflash/flipflash
- 4 Oculaire de viseur
- 5 Verrouillage du logement du chargeur
- 6 Pas de vis pour dragonne et pied
- 7 Dragonne (dévisée : chaîne servant à mesurer les distances de prises de vues rapprochées)
- 8 Fenêtre pour dispositif automatique d'exposition
- 9 Objectif
- 10 Contact direct pour Agfomatic pocket Lux 560
- 11 Diode lumineuse pour déclencheur automatique et prises de vues à longue durée de pose
- 12 Déclencheur automatique
- 13 Curseur de verrouillage de l'appareil
- 14 Curseur pour lentille additionnelle (macro)
- 15 Fenêtre (macro)
- 16 Prise pour déclencheur souple

Technische Daten Agfomatic pocket Lux 560

BLITZFOLGE:	ca. 8 sec. je nach Batterietyp und -alter		
BLITZZAHL:	ca. 180 je nach Batterietyp		
LEUCHTZEIT:	ca. 1/1000 sec.		
BLITZFARBE:	wie Tageslicht 5600° Kelvin		
BLITZBEREICH:	19 DIN	0,50 bis 5,0 m	0,25 und 0,36 m mit aufgesetzter Licht-Dosierkappe
	27 DIN	0,50 bis 10,0 m	0,25 und 0,36 m mit aufgesetzter Licht-Dosierkappe
BATTERIEN:	2 Mikrozellen z. B. Varta 7239, UCAR E 92 oder Mallory MN 2400		

Technische gegevens Agfomatic pocket Lux 560

FLITSFREQUENTIE:	ca. 8 sec., volgens type en ouderdom van de batterijen		
AANTAL FLITSEN:	ca. 180, naargelang van het batterijentype		
FLITSTIJD:	ca. 1/1000 sec.		
FLITSKLEUR:	zoals daglicht (5600° Kelvin)		
FLITSGEBIED:	19 DIN	0,50 tot 5,0 m	0,25 en 0,36 m met doseerkap
	27 DIN	0,50 tot 10,0 m	0,25 en 0,36 m met doseerkap
BATTERIJEN:	2 microbatterijen, b. v. Varta 7239, UCAR E 92 of Mallory MN 2400		

Données techniques Agfomatic pocket Lux 560

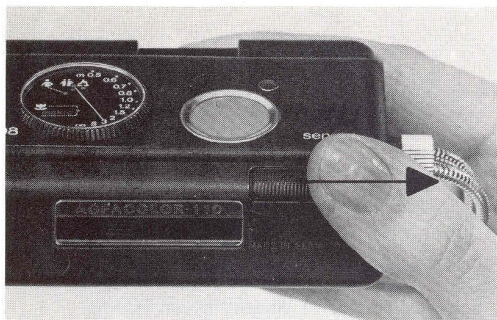
FREQUENCE D'ECLAIRS :	8 s environ selon le type et l'âge de la pile		
NOMBRE D'ECLAIRS :	180 environ selon le type de pile		
DUREE DE L'ECLAIR :	1/1000 s environ		
COULEUR DE L'ECLAIR :	comme la lumière du jour 5600° Kelvin		
CHAMP DE L'ECLAIR :	19 DIN	0,50 à 5,0 m	0,25 et 0,36 m avec cache pour dosage de la lumière en place
	27 DIN	0,50 à 10,0 m	0,25 et 0,36 m avec cache pour dosage de la lumière en place
PILES :	2 piles miniatures par exemple Varta 7239, UCAR E 92 ou Mallory MN 2400		

Données techniques Agfamatic 6008 makro pocket, type 2315

TYPE :	Appareil pocket à commande entièrement automatique																																																											
FILM :	Chargeur pocket (110) 12 ou 20 poses, format de négatif 13 x 17 mm																																																											
OBJECTIF :	Agfa Color-Solinar S 2,7 / 26 mm · 4 lentilles à traitement multicouche (MC) · Mise au point de 0,50 m à ∞ · quatre symboles de distance																																																											
OBTURATEUR :	Obturbateur électronique assurant des vitesses de 1/1000ème de s à 15 s																																																											
DISPOSITIF AUTOMATIQUE D'EXPOSITION :	Commande entièrement automatique et continue des temps d'obturation et des ouvertures du diaphragme Alimentation : trois piles miniatures Varta 4626 / V 625 U ou Mallory RM 625 N / PX 625 ou UK EPX 625																																																											
CONTROLE DE L'EXPOSITION :	Signal rouge/vert dans le viseur : vert 1/30ème de s—1/1000ème de s (poses courtes), rouge 1/30ème de s—15 s (poses longues)																																																											
WISEUR :	Cadre lumineux en cristal, correction de parallaxe automatique jusqu'à 0,50 m · Repères verts (macro) pour prises de vues rapprochées de 0,48 m à 0,25 m, correction automatique de parallaxe également pour prises de vues rapprochées · Symboles de distance réfléchis																																																											
PRISES DE VUES RAPPROCHEES :	<table><tr><td colspan="2">Lentille additionnelle (macro) coulissante pour distances de 0,48 m à 0,25 m</td><td colspan="2"></td></tr><tr><td colspan="2">Tableau de mise au point :</td><td colspan="2">Réglage de l'échelle des distances</td></tr><tr><td></td><td>Distance du sujet</td><td colspan="2">∞ (lentille « macro » poussée devant l'objectif)</td></tr><tr><td></td><td>0,48 m (mesurée à partir du bord avant de l'appareil)</td><td colspan="2"></td></tr><tr><td></td><td>0,45 m</td><td colspan="2">5,0 m</td></tr><tr><td></td><td>0,42 m</td><td colspan="2">3,0 m</td></tr><tr><td></td><td>0,38 m</td><td colspan="2">2,0 m</td></tr><tr><td></td><td>0,36 m</td><td colspan="2">1,5 m</td></tr><tr><td></td><td>0,34 m</td><td colspan="2">1,2 m</td></tr><tr><td></td><td>0,32 m</td><td colspan="2">1,0 m</td></tr><tr><td></td><td>0,30 m</td><td colspan="2">0,8 m</td></tr><tr><td></td><td>0,28 m</td><td colspan="2">0,7 m</td></tr><tr><td></td><td>0,26 m</td><td colspan="2">0,6 m</td></tr><tr><td></td><td>0,25 m</td><td colspan="2">0,5 m</td></tr></table>				Lentille additionnelle (macro) coulissante pour distances de 0,48 m à 0,25 m				Tableau de mise au point :		Réglage de l'échelle des distances			Distance du sujet	∞ (lentille « macro » poussée devant l'objectif)			0,48 m (mesurée à partir du bord avant de l'appareil)				0,45 m	5,0 m			0,42 m	3,0 m			0,38 m	2,0 m			0,36 m	1,5 m			0,34 m	1,2 m			0,32 m	1,0 m			0,30 m	0,8 m			0,28 m	0,7 m			0,26 m	0,6 m			0,25 m	0,5 m	
Lentille additionnelle (macro) coulissante pour distances de 0,48 m à 0,25 m																																																												
Tableau de mise au point :		Réglage de l'échelle des distances																																																										
	Distance du sujet	∞ (lentille « macro » poussée devant l'objectif)																																																										
	0,48 m (mesurée à partir du bord avant de l'appareil)																																																											
	0,45 m	5,0 m																																																										
	0,42 m	3,0 m																																																										
	0,38 m	2,0 m																																																										
	0,36 m	1,5 m																																																										
	0,34 m	1,2 m																																																										
	0,32 m	1,0 m																																																										
	0,30 m	0,8 m																																																										
	0,28 m	0,7 m																																																										
	0,26 m	0,6 m																																																										
	0,25 m	0,5 m																																																										
PRISES DE VUES AU FLASH :	<table><tr><td>Monture pour topflash/flipflash (allumage de l'éclair piézo-électrique),</td><td>Champ de l'éclair : 19 DIN</td><td>1 m à 10 m</td><td>27 DIN</td><td>1 m à 20 m</td></tr><tr><td>Contact direct pour flash électronique spécial Agfamatic pocket Lux 560</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>Champ de l'éclair : 19 DIN</td><td>0,50 à 5,0 m</td><td>27 DIN</td><td>0,50 à 10 m</td><td></td></tr><tr><td colspan="5">Dispositif automatique de flash pour les deux possibilités de prises de vues au flash ; réglage automatique de la vitesse de synchronisation (1/50 de s) et couplage distance-diaphragme</td></tr></table>				Monture pour topflash/flipflash (allumage de l'éclair piézo-électrique),	Champ de l'éclair : 19 DIN	1 m à 10 m	27 DIN	1 m à 20 m	Contact direct pour flash électronique spécial Agfamatic pocket Lux 560					Champ de l'éclair : 19 DIN	0,50 à 5,0 m	27 DIN	0,50 à 10 m		Dispositif automatique de flash pour les deux possibilités de prises de vues au flash ; réglage automatique de la vitesse de synchronisation (1/50 de s) et couplage distance-diaphragme																																								
Monture pour topflash/flipflash (allumage de l'éclair piézo-électrique),	Champ de l'éclair : 19 DIN	1 m à 10 m	27 DIN	1 m à 20 m																																																								
Contact direct pour flash électronique spécial Agfamatic pocket Lux 560																																																												
Champ de l'éclair : 19 DIN	0,50 à 5,0 m	27 DIN	0,50 à 10 m																																																									
Dispositif automatique de flash pour les deux possibilités de prises de vues au flash ; réglage automatique de la vitesse de synchronisation (1/50 de s) et couplage distance-diaphragme																																																												
SENSIBILITE DU FILM:	19/20 et 27 DIN · 64/80 et 400 ASA																																																											
EXTRAS :	Déclencheur automatique avec 10 s environ de retardement, signal rouge pour déclencheur automatique et contrôle des temps de pose prolongés sur la partie avant de l'appareil, dragonne métallique servant également à la mesure des distances pour prises de vues « macro » (0,25 m)																																																											
ACCESSOIRES :	Etui · Flash électronique Agfamatic pocket Lux 560																																																											
DIMENSIONS :	132 x 56 x 30,5 mm		POIDS :	225 g																																																								

Technical data Agfamatic 6008 makro pocket, type 2315

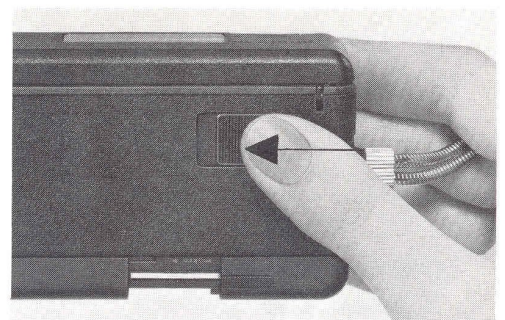
TYPE:	Fully automatic pocket camera		
FILM:	Pocket cartridge (110) for 12 or 20 exposures, negative size 13 x 17 mm		
LENS:	Agfa Color-Solinar S 2.7 / 26 mm, 4 lens element with multilayer coating (MC) · Range 0.50 m to ∞ · 4 distance symbols		
SHUTTER:	Electronic shutter 1/1000 to 15 seconds		
AUTOMATIC EXPOSURE CONTROL:	Fully automatic and continuous control of exposure times and apertures Power supply: 3 button-type cells Varta 4626 / V 625 U or Mallory RM 625 N / PX 625 or UK EPX 625		
EXPOSURE CHECK:	Red/Green signal in viewfinder: Green signal 1/30–1/1000 second (short-time range) Red signal 1/30–15 seconds (long-time range)		
VIEWFINDER:	Crystal bright-line viewfinder, reflected distance symbols, automatic parallax compensation up to 0.50 m Green macro markings for close-up shots from 0.48 to 0.25 m, automatic parallax compensation also active for close-up shots		
CLOSE-UPS:	Movable macro lens for the range 0.48 to 0.25 m		
	Range Table: Subject distance (measured from the front side of camera)		Setting of the range control (macro lens in front of camera lens)
	0.48 m	19 inch	∞
	0.45 m	17,5 inch	5.0 m
	0.42 m	16,5 inch	3.0 m
	0.38 m	15 inch	2.0 m
	0.36 m	14 inch	1.5 m
	0.34 m	13,5 inch	1.2 m
	0.32 m	12,5 inch	1.0 m
	0.30 m	11,5 inch	0.8 m
	0.28 m	11 inch	0.7 m
	0.26 m	10,5 inch	0.6 m
	0.25 m	10 inch	0.5 m
FLASH OPERATION:	Socket for topflash/flipflash (piezo-electric flash ignition) Flash range: 19 DIN 1 m to 10 m 27 Din 1 m to 20 m Hot shoe contact for special electronic flash unit Agfamatic pocket Lux 560 Flash range: 19 DIN 0.50 to 5.0 m 27 Din 0.50 to 10 m Automatic flash control for both above-mentioned possibilities, automatic flash synchronization (1/50 second), apertures coupled to distances		
FILM SPEED:	19/20 and 27 DIN · 64/80 and 400 ASA		
EXTRAS:	Self-timer with delay of approx. 10 sec, red indicator on the front side of camera for checking self-timer and long-time exposures Metal carrying chain, which also serves as measuring chain for close-up shots (0.25 m)		
ACCESSORIES:	Ever-ready case · Electronic flash unit Agfamatic pocket Lux 560		
DIMENSIONS:	132 x 56 x 30.5 mm	WEIGHT:	225 g



Film einlegen
Riegel nach rechts schieben, Rückdeckel aufklappen.



Pocket-Kassette (wie abgebildet) einlegen. Die Einstellung der Filmempfindlichkeit erfolgt automatisch. Rückdeckel schließen.



Schieber an der Unterseite der Kamera nach links – Kamera springt auf. Objektiv und Sucher werden sichtbar.

Film inleggen
Grendel naar rechts schuiven, achterwand openklappen.

Pocket-cassette (zoals in figuur) inleggen. De instelling van de filmgevoeligheid geschiedt automatisch. Achterwand sluiten.

Schuif aan de onderzijde van de camera naar links drukken: de camera springt open. Objectief en zoeker worden zichtbaar.

Mise en place du film
Pousser le curseur de verrouillage vers la droite, ouvrir le dos de l'appareil.

Mettre en place le chargeur pocket (illustration). Le réglage de la sensibilité du film s'effectue automatiquement. Fermer le dos de l'appareil.

Pousser vers la gauche le curseur placé sur la partie inférieure de l'appareil. L'appareil s'ouvre. Objectif et viseur apparaissent.

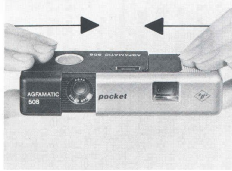
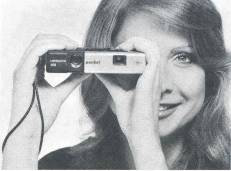
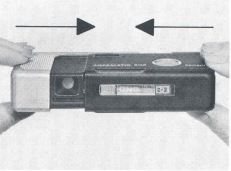
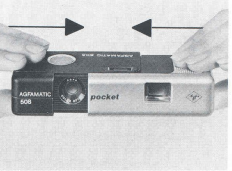
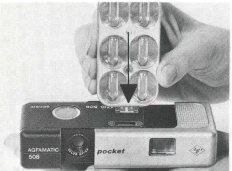
AGFAMATIC 6008

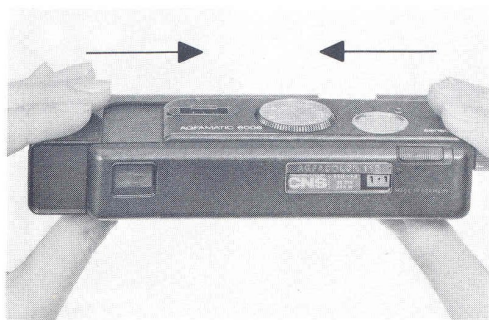
makro pocket • sensor



Technische gegevens Agfomatic 6008 makro pocket, type 2315

TYPE:	volledig automatische pocket-camera		
FILM:	pocket-cassette (110) met 12 of 20 opnamen, negatieformaat 13 x 17 mm		
OBJECTIEF:	Agfa Color-Solinar S 2,7 / 26 mm · 4 lenzen met meervoudige coating (MC) · afstandgebied 0,50 m tot ∞ · 4 afstandsymbooltjes		
SLUITER:	elektronische sluitser 1/1000 tot 15 sec.		
BELICHTINGSAUTOMATIEK:	volledig automatische en traploze regeling van sluitertijden en diafragma's voeding: 3 knoopbatterijen Varta 4626 / V 625 U of Mallory RM 625 N / PX 625 of UK EPX 625		
BELICHTINGSCONTROLE:	rood/groen-sigitaal in de zoeker: groen-sigitaal 1/30–1/1000 sec. (korte belichtingstijden), rood-sigitaal 1/30–15 sec. (lange belichtingstijden)		
ZOEKER:	lichtend lijnkader, ingespiegelde afstandsymbooltjes, automatische parallaxcorrectie bij 0,50 m groene macro-aanduidingen voor dichtbijopnamen van 0,48 tot 0,25 m, automatische parallaxcorrectie ook bij dichtbijopnamen		
DICHTBIJOPNAMEN:	voorschuihbare macrolens voor afstanden van 0,48 tot 0,25 m		
	Tabel met afstanden: Afstand tot het onderwerp	Instelling van de afstandklok	
	0,48 m (gemeten vanaf de voorzijde van de camera)	∞	(macrolens vóór het objectief gechoven)
	0,45 m	5,0 m	
	0,42 m	3,0 m	
	0,38 m	2,0 m	
	0,36 m	1,5 m	
	0,34 m	1,2 m	
	0,32 m	1,0 m	
	0,30 m	0,8 m	
	0,28 m	0,7 m	
	0,26 m	0,6 m	
	0,25 m	0,5 m	
FLITSEN:	houder voor topflash/flipflash (piëzo-elektrische flitsontsteking) flitsgebied: 19 DIN 1 m tot 10 m 27 DIN 1 m tot 20 m middencontact voor speciale elektronenflitser Agfomatic pocket Lux 560 flitsgebied: 19 DIN 0,50 tot 5,0 m 27 DIN 0,50 tot 10 m flitsautomatiek voor beide methoden van flitsopnamen: automatische instelling van de flitssluitertijd (1/50 sec.), gekoppelde afstand / diafragma-regeling		
FILMGEVOELIGHEID:	19/20 en 27 DIN · 64/80 en 400 ASA		
EXTRA'S:	zelfontspanner met aflooptijd van ca. 10 sec., rood-sigitaal aan de voorzijde van de camera voor controle van zelfontspanner en lange belichtingstijden, metalen draagketting, te gebruiken als meetketting voor macro-opnamen (0,25 m)		
TOEBEHOREN:	paraattasje · elektronenflitser Agfomatic pocket Lux 560		
AFMETINGEN:	132 x 56 x 30,5 mm	GEWICHT:	225 g

			
Aufnahme: Kamera auseinanderziehen. Motiv durch den Sucher anvisieren. Aufnahmebereich 1,20 m bis ∞ .	Auslösen mit dem roten Sensor. Dabei das Objektiv nicht mit den Fingern abdecken.	Filmtransport: Nach der Auslösung: Filmtransport nur 1 x betätigen – die Agfamatic ist wieder aufnahmebereit.	Beim Filmtransportieren nicht den roten Sensor drücken. Kamera nicht schlagartig zusammenschieben.
Opname: camera uittrekken. Door de zoeker naar het onderwerp kijken. Opnamegebied 1,20 m – ∞ .	Ontspannen met de rode Sensor-knop. De vingers niet voor het objectief houden.	Filmtransport: na het ontspannen het filmtransport slechts eenmaal bedienen – de Agfamatic-camera is weer klaar voor de opname.	Bij het transporteren van de film niet op de rode Sensor-knop drukken. Camera niet bruusk samendrukken.
Prise de vue : ouvrir l'appareil. Viser le sujet à travers le viseur. Champ de prise de vues : 1 m 20 à l'infini (∞).	Déclencher avec le Sensor rouge. Faire attention de ne pas couvrir l'objectif avec les doigts.	Transport du film : après le déclenchement : actionner une seule fois le mécanisme de transport – l'Agfamatic est à nouveau prête à la vue.	Pendant le transport du film, ne pas appuyer sur le Sensor rouge. Ne pas fermer l'appareil d'un coup.
Exposure: Pull open the camera and sight the subject through the viewfinder. Shooting range: 1.20 m to ∞ .	Release by pressing the red Sensor. Do not cover the lens with your fingers.	Film advance: After release: operate film advance only once. The Agfamatic is ready again for the next shot.	Do not press the red Sensor when advancing the film. Never push the camera shut by force.
Ripresa: aprire la macchina. Osservare il soggetto attraverso il mirino. Campo di ripresa: 1 m 20 fino a ∞ (infinito).	Scattare con il Sensor rosso. Durante lo scatto, non coprire l'obiettivo con le dita.	Trasporto della pellicola: dopo lo scatto, azionare il trasporto soltanto una volta – la Agfamatic è ora nuovamente pronta per la ripresa.	Durante il trasporto della pellicola non premere il Sensor rosso. Non chiudere l'apparecchio con forza.
Tomas: Abrir la cámara. Enfocar el motivo a través del visor. El campo de tomas es de 1.2 m. hasta ∞ .	Disparar la cámara con el sensor rojo. No cubrir el objetivo con los dedos.	Transporte de la película: Después del disparo, accionar el transporte de la película sólo una vez – la Agfamatic está nuevamente lista para tomas.	No oprimir el sensor rojo durante el transporte. No cerrar la cámara de golpe.
Fotografar: Estirar a câmara – visar o motivo através do visor. Zona de alcance 1,20 m até ∞ (infinito).	Disparar com o Sensor vermelho. Não tapar a objetiva com os dedos.	Transporte do filme: Depois de disparar accionar o transporte do filme sómente uma vez – a Agfamatic está de novo pronta para fotografar.	Transportando o filme não apertar sobre o Sensor vermelho. Não comprimir a câmara com violência.
Tagning: Dra isär kameran. Betrakta motivet genom sökaren. Taggningsområde 1,20 m – ∞ .	Utlösning sker med den röda sensorn. Håll därvid inte för objektivet med fingret.	Filmtransport: Efter tagningen transporteras filmen endast en gång – då är kameran klar för nästa bild.	Vid filmtransporten får man inte trycka på den röda sensorn. Kameran får inte skjutas ihop våldsamt.
Optagelse: Træk kameraet fra hinanden betragt motivet gennem søgeren. Optageområde 1,20 m til ∞ .	Udløs med den røde Sensor. Dæk ikke objektivet med fingrene.	Filmtransport: Efter udløsningen betjenes filmtransporten kun een gang – dermed er Agfamatic atter klar til skud.	Under filmtransporten må der ikke trykkes på den røde Sensor. Kameraet må ikke skydes hårdt sammen.
Kuvaaminen: vedä kamera auki. Kuvauskohteeksi näet etsimestä. Kuvausetaisyys 1,20 m – ∞ (ääretön).	Laukaise painamalla punaista Sensoria. Tarkista, ettei sormillasi peitä objektiivia.	Filminsiirto: laukaistuasi työnnä kamera kerran kokoon ja vedä taas auki – Agfamatic on jälleen laukaисуvalmis.	Kun siirrät filmiä, älä koske Sensor-laukaisimeen. Äläkä lyö kameraa liian kovakouraisesti kokoon.
			
Blitzen: topflash aufstecken. Die Blitzzeit (1/40 sec.) stellt sich automatisch ein. Blitzbereich 1,2 – 2,7 m.	Nach 4 Blitzaufnahmen: topflash umdrehen, vier weitere Blitzlampen sind blitzbereit.	Filmende: Nach der letzten Aufnahme: Film weitertransportieren, bis ///-Markierung im Filmfenster erscheint.	Kamera öffnen (s. Fig. 1). Kassette entnehmen. AGFAMATIC zusammenschieben, die Sensor-Auslösung ist damit gesperrt.
Flitsen: topflash opsteken. De flits-sluitertijd (1/40 sec.) wordt automatisch ingesteld. Flitsgebied 1,20 tot 2,70 m.	Na vier flitsopnamen: topflash om draaien, zodat vier nieuwe lampjes flitsklaar zitten.	Filmeinde: na de laatste opname de film verder transporteren tot het ///-teken in het filmvenstert verschijnt.	Camera openen (zie fig. 1), cassette uittemen. AGFAMATIC samendrukken. De Sensor-ontspanknop is geblokkeerd.
Vues au flash : monter le topflash. Le temps de synchronisation (1/40 s) se règle automatiquement. Champ de vues au flash : 1,20 à 2,70 m.	Après quatre prises de vues au flash : retourner le topflash – quatre nouveaux éclairs sont prêts à la prise de vues.	Fin du film : après la dernière prise de vues : faire avancer le film jusqu'à ce que les traits hachurés /// apparaissent dans le voyant du film.	Ouvrir l'appareil (voir fig. 1), enlever le chargeur. Comprimer l'AGFAMATIC – le déclencheur Sensor est ainsi bloqué.
Flashing: Attach topflash. Shutter speed for flash (1/40 sec.) is set automatically. Flash range: 1.20 m to 2.70 m.	After four flash exposures: turn topflash and four more bulbs will be ready for flashing.	End of film: After the last exposure: advance the film until the /// markings appear in the film window.	Open the camera (see Fig. 1) and take out the cartridge. Push the AGFAMATIC shut, the Sensor release is now locked.
Riprese con flash: fissare il topflash. Il tempo di otturazione (1/40 sec) si regola automaticamente. Campo di ripresa con flash: 1 m 20 fino a 2 m 70.	Dopo quattro riprese con flash: capovolgere il topflash, ora altre quattro lampadine sono pronte per il flash.	Fine della pellicola: dopo l'ultima ripresa, trasportare la pellicola finché il contrassegno /// appare nella finestrella.	Aprire l'apparecchio (vedi fig. 1), togliere il caricatore. Chiudere l'AGFAMATIC – lo scatto Sensor è ora bloccato.
Tomas flash: Fijar el topflash. El tiempo de destello (1/40 seg.) se regula automáticamente. Campo flash 1,2 – 2,7 m.	Después de cuatro tomas flash, girar el topflash. Con esto, las cuatro bombillas siguientes están listas para el destello.	Fin de la película: Después de la última toma, transportar la película hasta que las señales /// aparezcan en la ventanilla.	Abrir la cámara (véase fig. 1). Retirar el chasis. Cerrar la parte corrediza de la cámara: con esto está bloqueado el sensor de disparo.
Flash: Colocar o topflash. A duração do flash (1/40 de seg.) ajusta-se automaticamente. Alcance do flash: 1,20 m até 2,70 m.	Depois de quatro fotos com flash: virar o topflash: outras quatro lâmpadas de flash estão prontas para fotografar com flash.	Fim do filme: Depois de tirada a última foto, transportar o filme, até que apareça a marca /// na janelinha.	Abrir a câmara (veja-se fig. 1), retirar o carregador. Comprimir a AGFAMATIC. O disparador Sensor está assim bloqueado.
Blixttagning: Sätt på topflashen. Blixttiden (1/40 sek.) ställs in automatiskt. Blixtområde 1,20 – 2,70 m.	Efter fyra blixttagningar vänder man på topflashen så att de nästa fyra blixtlamporna står beredda.	Filmslut: Efter sista bilden transporterar man fram filmen tills ///-markeringen syns i filmfönstret.	Kameran öppnas (se fig. 1) och kassetten tas ut. AGFAMATIC skjuts ihop. Sensorutlösaren är därvid spärrad.
Blitzning: Sæt topflashen på. Blitztiden (1/40 sek.) indstilles automatisk. Blitzområde 1,20 m til 2,70 m.	Efter fire blitzoptagelser vendes topflashen, og fire nye blitzlamper er klar til skud.	Filmslut: Efter sidste optagelse transporterer filmen videre, til ///-markeringen ses i filmvinduet.	Kameraet åbnes (s. fig. 1), kassetten tages ud. AGFAMATIC skydes sammen, hvorefter Sensor-udløseren spærres.
Salamakuvaus: pane topflash paikoilleen. Salama-aika (1/40 s) säätyy automaattisesti oikeaksi. Salamakuvaus-etaisyys 1,20 – 2,70 m.	Käännä topflash neljän välähdyksen jälkeen ylösalaisin, jolloin käyttöösi tulee neljä uutta salamaa.	Filmin loppuminen: kun viimeinen kuva on otettu, siirrä filmiä eteenpäin niin kauan kunnes ///-merkinä ilmestyy filmi-ikkunaan.	Avaa kameran takakansi (kts. kuvaa 1) ja ota kasetti kamerasta. Työnnä AGFAMATIC kokoon. Sensor-laukaisin on nyt lukkiutunut.



Kamera so oft bis zum Anschlag zusammenschieben, bis Bildnummer 1 im Filmfenster stehen bleibt. Sollte der Film dabei nicht transportiert werden, dann mit dem roten Sensor 1 x auslösen.

Camera tot de aanslag samendrukken tot beeldnummer 1 in het venstertje staat. Mocht de film eens niet voortbewegen, dan wordt eerst de rode sensor-knop éénmaal ingedrukt.

Ouvrir et fermer à fond l'appareil jusqu'à ce que le chiffre 1 apparaisse dans la fenêtre de prise de vues. Si le film n'est pas transporté, déclencher 1x à l'aide de la touche sensor rouge.



Die Kamera ist nun aufnahmebereit, der Filmtransport gesperrt. Trotzdem kann die Agfamatronic 6008 bis zur Auslösung beliebig oft zusammengesoben werden.

De camera is nu klaar voor de opname, het filmtransport is geblokkeerd. De Agfamatronic 6008-camera kan echter tot bij de volgende opname zo dikwijls men wil worden samengedrukt.

L'appareil est maintenant prêt à la prise de vues, le transport du film est verrouillé. On peut cependant ouvrir et fermer à volonté l'Agfamatronic 6008 tant qu'on n'a pas déclenché.



Entfernungseinstellung

Vor jeder Aufnahme ist der Motiv-Abstand an der Entfernungsuhr einzustellen. Die vier Symbole dienen zur Schnelleinstellung:

🏔 = ∞ 👤 = 3,00 m 👤 = 1,50 m 🌸 = 0,50 m

Afstandinstelling

Vóór iedere opname wordt de afstand tot het onderwerp ingesteld. De vier symbooltjes op de afstandklok dienen voor een snelle afstandinstelling:

🏔 = ∞ 👤 = 3,00 m 👤 = 1,50 m 🌸 = 0,50 m

Mise au point

Avant chaque prise de vue, effectuer la mise au point sur l'échelle des distances. Les quatre symboles servent à la mise au point rapide:

🏔 = ∞ 👤 = 3,00 m 👤 = 1,50 m 🌸 = 0,50 m

Technische Daten Agfamatic 6008 makro pocket, Typ 2315

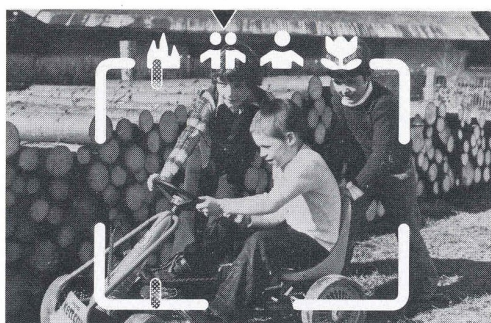
TYP:	Vollautomatische pocket-Kamera		
FILM:	pocket-Kassette (110) mit 12 oder 20 Aufnahmen, Negativ-Format 13 x 17 mm		
OBJEKTIV:	Agfa Color-Solinar S 2,7 / 26 mm · 4-Linser mit Mehrschicht-Vergütung (MC) · Entfernungsbereich 0,50 m bis ∞ · 4 Entfernungssymbole		
VERSCHLUSS:	Elektronischer Blendenverschluß 1/1000 bis 15 sec.		
BELICHTUNGSAUTOMATIK:	Vollautomatische und stufenlose Steuerung von Verschußzeiten und Blenden. Stromversorgung: 3 Knopfzellen Varta 4626 / V 625 U oder Mallory RM 625 N / PX 625 oder UK EPX 625		
BELICHTUNGSKONTROLLE:	Rot-/Grün-Signal im Sucher:	Grün-Signal 1/30–1/1000 sec. (Kurzzeit-Bereich)	Rot-Signal 1/30–15 sec. (Langzeit-Bereich)
SUCHER:	Kristall-Leuchtrahmen, Entfernungssymbole eingespiegelt, automatischer Parallaxenausgleich bis 0,50 m Grüne Makro-Markierungen für Nahaufnahmen von 0,48 bis 0,25 m, automatischer Parallaxenausgleich auch bei Nahaufnahmen		
NAHAUFNAHMEN:	Vorschiebbare Makrolinse für den Bereich von 0,48 bis 0,25 m		
	Entfernungs-Tabelle:	Motiv-Entfernung (gemessen ab Vorderkante Kamera)	Einstellung der Entfernungsuhr (Makro-Linse vor das Objektiv geschoben)
		0,48 m	∞
		0,45 m	5,0 m
		0,42 m	3,0 m
		0,38 m	2,0 m
		0,36 m	1,5 m
		0,34 m	1,2 m
		0,32 m	1,0 m
		0,30 m	0,8 m
		0,28 m	0,7 m
		0,26 m	0,6 m
		0,25 m	0,5 m
BLITZEN:	Fassung für topflash/flipflash (piezo-elektrische Blitz-Zündung) Blitzbereich: 19 DIN 1 m bis 10 m 27 DIN 1 m bis 20 m Mittenkontakt für Spezial-Elektronenblitzer Agfamatic pocket Lux 560 Blitzbereich: 19 DIN 0,50 bis 5,0 m 27 DIN 0,50 bis 10 m Blitzautomatik bei beiden Blitzarten: automatische Blitzverschlußzeit-Einstellung (1/50 sec.) und Entfernung-Blendenkupplung		
FILMEMPFINDLICHKEIT:	19/20 und 27 DIN · 64/80 und 400 ASA		
EXTRAS:	Selbstausröser mit ca. 10 sec. Verzögerungszeit, Rot-Signal an der Kamera-Vorderseite für Selbstausröser- und Langzeit-Kontrolle, Metall-Tragekette, gleichzeitig als Meßkette für Makro-Aufnahmen (0,25 m) verwendbar		
ZUBEHÖR:	Bereitschafts-Etui · Elektronenblitzer Agfamatic pocket Lux 560		
ABMESSUNGEN:	132 x 56 x 30,5 mm		
GEWICHT:	225 g		



Rändelring an der Entfernungsuhr drehen, bis sich der rote Punkt des weißen Zeigers mit dem roten Punkt des jeweiligen Symbols deckt. Der weiße Zeiger weist auf die eingestellte Meter-Zahl. Entfernungsbereich ∞ bis 0,50 m.

De gekartelde ring van de afstandklok draaien tot het rode punt op de witte wijzer met het rode punt van het betrokken symbooltje samenvalt. De witte wijzer geeft de afstand aan in meters. Afstandgebied van ∞ (oneindig) tot 0,50 m.

Tourner la bague moletée de l'échelle des distances jusqu'à ce que le point rouge de l'index blanc recouvre le point rouge du symbole de distance sélectionné. L'index blanc indique la distance réglée en mètres. Distance de ∞ à 0,50 m.



Leuchtrahmen

Der Kristall-Leuchtrahmen begrenzt den Bildausschnitt. Die vier Entfernungssymbole sind im Sucher eingespiegelt, eine rote Markierung weist auf das jeweils eingestellte Symbol.

Lichtend lijnkader

Het lichtend lijnkader in de zoeker toont de beelduitsnit. De vier afstandsymbooltjes zijn in de zoeker ingespiegeld. Een rood merkteken wijst op het ingestelde symbooltje.

Cadre lumineux

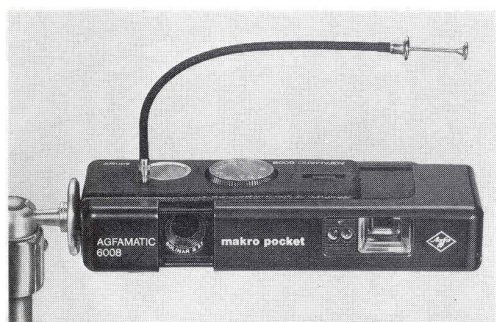
Le cadre lumineux en cristal délimite le champ de prise de vue. Les quatre symboles de distance sont visibles dans le viseur, un repère rouge indique sur quel symbole la distance a été respectivement réglée.



Der Leuchtrahmen ist mit der Entfernungsuhr gekuppelt und verschiebt sich automatisch. Damit wird von ∞ bis 0,50 m stets der exakte Bildausschnitt angezeigt (autom. Parallaxenausgleich). Die grünen Korrektur-Marken sind nur bei Nahaufnahmen zu beachten (s. S. 8).

Het lichtend lijnkader is gekoppeld met de afstandklok en wordt automatisch verschoven. Daardoor wordt, van ∞ tot 0,50 m, steeds de juiste beelduitsnit getoond (automatische parallaxcorrectie). De groene correctie-aanduidingen gelden alleen voor dichtbijopnamen (zie blz. 8).

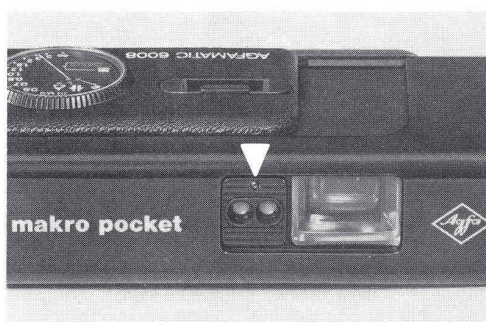
Le cadre lumineux couplé à l'échelle des distances se déplace automatiquement. Le champ de prise de vue est ainsi toujours indiqué avec précision de ∞ à 0,50 m (correction de parallaxe automatique). Ne tenir compte des repères de correction verts que pour les prises de vues rapprochées (voir page 8).



Um Verwacklungen im Langzeitbereich zu vermeiden, muß die Kamera auf eine feste Unterlage gestellt, besser noch auf ein Stativ geschraubt werden. Außerdem empfiehlt es sich einen Drahtauslöser zu verwenden.

Om bij de lange belichtingstijden bibberwaas te voorkomen wordt de camera op een stabiel vlak of beter nog op een statief geplaatst. Bovendien verdient het aanbeveling een draadontspanner te gebruiken.

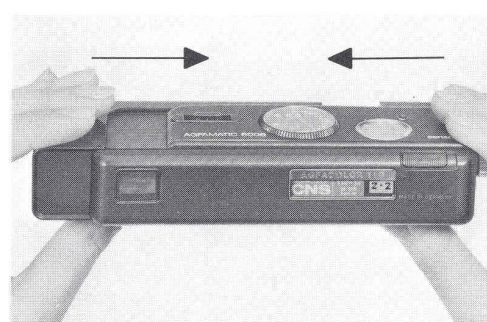
Afin d'éviter des « bougés » dans les poses longues, placer l'appareil sur un support stable ou mieux encore le visser à un pied. Il est en outre recommandé d'utiliser un déclencheur souple.



Auslösen. Der Verschuß bleibt selbsttätig offen, bis die richtige Belichtung erfolgt ist. Das Rot-Signal im Sucher und an der Kamera-Vorderseite leuchtet während der Belichtung als Langzeitkontrolle.

Ontspannen. De sluiters blijft open tot de juiste belichting heeft plaatsgevonden. Ter controle is tijdens de belichting het rode signaal in de zoeker en aan de voorzijde van de camera zichtbaar.

Déclencher. L'obturateur reste automatiquement ouvert jusqu'à ce que le temps de pose se soit écoulé. Le signal rouge dans le viseur et sur la partie avant de l'appareil reste allumé durant l'exposition (contrôle pour poses longues).



Repitomatic-Schnelltransport

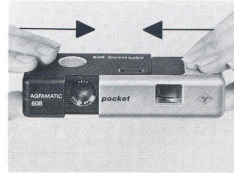
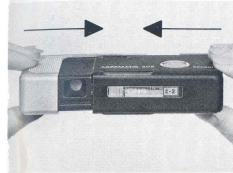
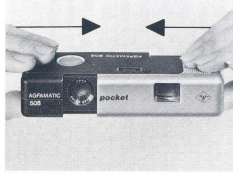
Nach der Aufnahme die Kamera 1x zusammenschieben, die Agfamatik pocket ist sofort wieder aufnahmebereit. Doppel- und Leerschaltungen sind ausgeschlossen.

Repitomatic-sneltransport

Na de opname de camera éénmaal samendrukken. De Agfamatik pocket-camera is onmiddellijk klaar voor de volgende opname. Dubbele belichtingen en blanco filmtransport zijn uitgesloten.

Transport rapide Repitomatic

« Pousser-tirer » une fois après la prise de vue, l'Agfamatik pocket est aussitôt armé. Aucun risque de doubles expositions ni de déclenchements à vide.



Aufnahme: Kamera auseinanderziehen. Motiv durch den Sucher anvisieren. Aufnahmebereich 1,20 m bis ∞ .

Auslösen mit dem roten Sensor. Dabei das Objektiv nicht mit den Fingern abdecken.

Filmtransport: Nach der Auslösung: Filmtransport nur 1 x betätigen – die Agfomatic ist wieder aufnahmebereit.

Beim Filmtransportieren nicht den roten Sensor drücken. Kamera nicht schlagartig zusammenschieben.

Opname: camera uittrekken. Door de zoeker naar het onderwerp kijken. Opnamegebied 1,20 m – ∞ .

Ontspannen met de rode Sensor-knop. De vingers niet voor het objectief houden.

Filmtransport: na het ontspannen het filmtransport slechts eenmaal bedienen – de Agfomatic-camera is weer klaar voor de opname.

Bij het transporteren van de film niet op de rode Sensor-knop drukken. Camera niet bruusk samendrukken.

Prise de vue : ouvrir l'appareil. Viser le sujet à travers le viseur. Champ de prise de vues : 1 m 20 à l'infini (∞).

Déclencher avec le Sensor rouge. Faire attention de ne pas couvrir l'objectif avec les doigts.

Transport du film : après le déclenchement : actionner une seule fois le mécanisme de transport – l'Agfomatic est à nouveau prête à la vue.

Pendant le transport du film, ne pas appuyer sur le Sensor rouge. Ne pas fermer l'appareil d'un coup.

Exposure: Pull open the camera and sight the subject through the viewfinder. Shooting range: 1.20 m to ∞ .

Release by pressing the red Sensor. Do not cover the lens with your fingers.

Film advance: After release: operate film advance only once. The Agfomatic is ready again for the next shot.

Do not press the red Sensor when advancing the film. Never push the camera shut by force.

Ripresa: aprire la macchina. Osservare il soggetto attraverso il mirino. Campo di ripresa: 1 m 20 fino a ∞ (infinito).

Scattare con il Sensor rosso. Durante lo scatto, non coprire l'obiettivo con le dita.

Trasporto della pellicola: dopo lo scatto, azionare il trasporto soltanto una volta – la Agfomatic è ora nuovamente pronta per la ripresa.

Durante il trasporto della pellicola non premere il Sensor rosso. Non chiudere l'apparecchio con forza.

Tomas: Abrir la cámara. Enfocar el motivo a través del visor. El campo de tomas es de 1,2 m. hasta ∞ .

Disparar la cámara con el sensor rojo. No cubrir el objetivo con los dedos.

Transporte de la película: Después del disparo, accionar el transporte de la película sólo una vez – la Agfomatic está nuevamente lista para tomas.

No oprimir el sensor rojo durante el transporte. No cerrar la cámara de golpe.

Fotografar: Estirar a cámara – visar o motivo através do visor. Zona de alcance 1,20 m até ∞ (infinito).

Disparar com o Sensor vermelho. Não tapar a objetiva com os dedos.

Transporte do filme: Depois de disparar accionar o transporte do filme sómente uma vez – a Agfomatic está de novo pronta para fotografar.

Transportando o filme não apertar sobre o Sensor vermelho. Não comprimir a cámara com violência.

Tagning: Dra isär kameran. Betrakta motivet beträkt genom sökaren. Tagningsområde 1,20 m – ∞ .

Utlösning sker med den röda sensorn. Håll därvid inte för objektivet med fingret.

Filmtransport: Efter tagningen transporteras filmen endast en gång – då är kameran klar för nästa bild.

Vid filmtransporten får man inte trycka på den röda sensorn. Kameran får inte skjutas ihop våldsamt.

Optagelse: Træk kameraet fra hinanden betragt motivet gennem søgeren. Optageområde 1,20 m til ∞ .

Udløs med den røde Sensor. Dæk ikke objektivet med fingrene.

Filmtransport: Efter udløsningen betjenes filmtransporten kun een gang – dermed er Agfomatic atter klar til skud.

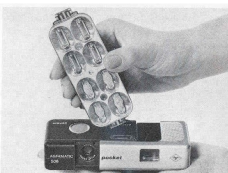
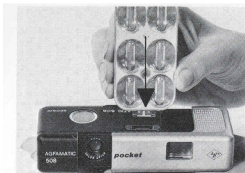
Under filmtransporten må der ikke trykkes på den røde Sensor. Kameraet må ikke skydes hårdt sammen.

Kuvaaminen: vedä kamera auki. Kuvauskohteeksi näet etsimestä. Kuvausetaisyys 1,20 m – ∞ (ääretön).

Laukaise painamalla punaista Sensoria. Tarkista, ettet sormillasi peitä objektiviä.

Filminsiirto: laukaistuasi työnnä kamera kerran kokoon ja vedä taas auki – Agfomatic on jälleen laukaistusvalmis.

Kun siirrät filmiä, älä koske Sensorlaukaisimeen. Äläkä lyö kameraa liian kovakouraisesti kokoon.



Blitzen: topflash aufstecken. Die Blitzzeit (1/40 sec.) stellt sich automatisch ein. Blitzbereich 1,2 – 2,7 m.

Nach 4 Blitzaufnahmen: topflash umdrehen, vier weitere Blitzlampen sind blitzbereit.

Filmende: Nach der letzten Aufnahme: Film weitertransportieren, bis ///-Markierung im Filmfenster erscheint.

Kamera öffnen (s. Fig. 1). Kassette entnehmen. AGFAMATIC zusammenschieben, die Sensor-Auslösung ist damit gesperrt.

Flitsen: topflash opsteken. De flits-sluitertijd (1/40 sec.) wordt automatisch ingesteld. Flitsgebied 1,20 tot 2,70 m.

Na vier flitsopnamen: topflash omdraaien, zodat vier nieuwe lampjes flitsklaar zitten.

Filmeinde: na de laatste opname de film verder transporteren tot het ///-teken in het filmvenstertje verschijnt.

Camera openen (zie fig. 1), cassette uittrekken. AGFAMATIC samendrukken. De Sensor-ontspanknop is geblokkeerd.

Vues au flash : monter le topflash. Le temps de synchronisation (1/40 s) se règle automatiquement. Champ de vues au flash : 1,20 à 2,70 m.

Après quatre prises de vues au flash : retourner le topflash – quatre nouveaux éclairs sont prêts à la prise de vues.

Fin du film : après la dernière prise de vues : faire avancer le film jusqu'à ce que les traits hachurés /// apparaissent dans le voyant du film.

Ouvrir l'appareil (voir fig. 1), enlever le chargeur. Comprimer l'AGFAMATIC – le déclencheur Sensor est ainsi bloqué.

Flashing: Attach topflash. Shutter speed for flash (1/40 sec.) is set automatically. Flash range: 1.20 m to 2.70 m.

After four flash exposures: turn topflash and four more bulbs will be ready for flashing.

End of film: After the last exposure: advance the film until the /// markings appear in the film window.

Open the camera (see Fig. 1) and take out the cartridge. Push the AGFAMATIC shut, the Sensor release is now locked.

Riprese con flash: fissare il topflash. Il tempo di otturazione (1/40 sec) si regola automaticamente. Campo di ripresa con flash: 1 m 20 fino a 2 m 70.

Dopo quattro riprese con flash: capovolgere il topflash, ora altre quattro lampadine sono pronte per il flash.

Fine della pellicola: dopo l'ultima ripresa, trasportare la pellicola finché il contrassegno /// appare nella finestrella.

Aprire l'apparecchio (vedi fig. 1), togliere il caricatore. Chiudere l'AGFAMATIC – lo scatto Sensor è ora bloccato.

Tomas flash: Fijar el topflash. El tiempo de destello (1/40 s) se regula automáticamente. Campo flash 1,2 – 2,7 m.

Después de cuatro tomas flash, girar el topflash. Con esto, las cuatro bombillas siguientes están listas para el destello.

Fin de la película: Después de la última foto, transportar la película hasta que las señales /// aparezcan en la ventanilla.

Abrir la cámara (véase fig. 1). Retirar el chasis. Cerrar la parte correddiza de la cámara: con esto está bloqueado el sensor de disparo.

Flash: Colocar o topflash. A duração do flash (1/40 de seg.) ajusta-se automaticamente. Alcance do flash: 1,20 m até 2,70 m.

Depois de quatro fotos com flash: virar o topflash: outras quatro lâmpadas de flash estão prontas para fotografar com flash.

Fim do filme: Depois de tirada a última foto, transportar o filme, até que apareça a marca /// na janelinha.

Abrir a câmara (veja-se fig. 1), retirar o carregador. Comprimir a AGFAMATIC. O disparador Sensor está assim bloqueado.

Blixttagning: Sätt på topflashen. Blixttiden (1/40 sek.) ställs in automatiskt. Blixtområde 1,20 – 2,70 m.

Efter fyra blixttagningar vänder man på topflashen så att de nästa fyra blixtlamporna står beredda.

Filmslut: Efter sista bilden transporterar man fram filmen tills ///-markeringen syns i filmfönstret.

Kameran öppnas (se fig. 1) och kassetten tas ut. AGFAMATIC skjuts ihop. Sensorutlösaren är därvid spärrad.

Blitzning: Sæt topflashen på. Blitztiden (1/40 sek.) indstilles automatisk. Blitzområde 1,20 m til 2,70 m.

Efter fire blitzoptagelser vendes topflashen, og fire nye blitzlamper er klar til skud.

Filmslut: Efter sidste optagelse transporterer filmen videre, til ///-markeringen ses i filmvinduet.

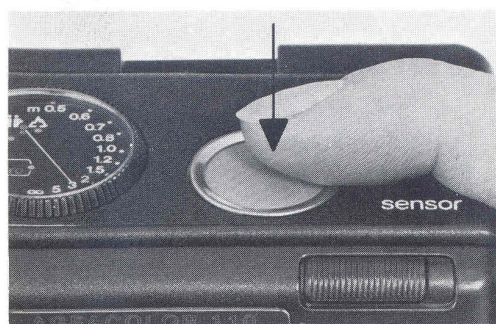
Kameraet åbnes (s. fig. 1), kassetten tages ud. AGFAMATIC skydes sammen, hvorved Sensor-udløseren spærres.

Salamakuvuus: pane topflash paikoilleen. Salama-aika (1/40 s) säätyy automaattisesti oikeaksi. Salamakuvausetäisyys 1,20 – 2,70 m.

Käännä topflash neljän välähdyksen jälkeen ylösalaisin, jolloin käyttöösi tulee neljä uutta salamaa.

Filmin loppuminen: kun viimeinen kuva on otettu, siirrä filmiä eteenpäin niin kauan kunnes ///-merkkintä ilmestyy filmi-kikkunaan.

Avaa kameran takakansi (kts. kuvaa 1) ja ota kassetti kamerasta. Työnnä AGFAMATIC kokoon. Sensor-laukaisin on nyt lukkiutunut.



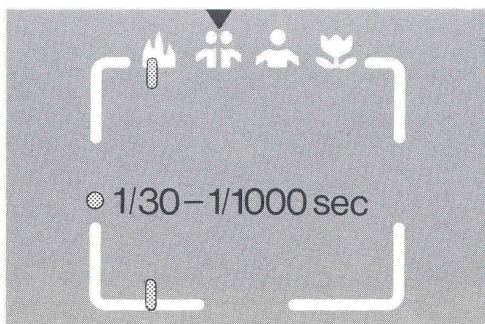
Belichtungsautomatik

Die Elektronik der Agfamatric 6008 steuert vollautomatisch Belichtungszeiten und Blenden. Die Kontrolle der Belichtungsautomatik erfolgt über das Rot/Grün-Signal im Sucher. Es leuchtet nur bei aufnahmebereiter Kamera und bei funktionsbereiten Batterien.

Automatische belichtungsregeling. Het elektronisch systeem van de Agfamatric 6008-camera zorgt voor de automatische regeling van belichtingstijd en diafragma. De belichting wordt gecontroleerd met behulp van het rood/groen-sigitaal in de zoeker. Het gaat aan als de camera opnameklaar is en als de batterijen in orde zijn.

Dispositif automatique d'exposition

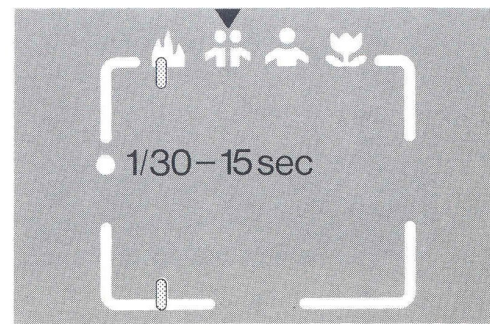
L'électronique de l'Agfamatric 6008 commande de façon entièrement automatique les temps d'exposition et les ouvertures du diaphragme. Le contrôle du dispositif automatique s'effectue par le signal rouge/vert dans le viseur. Il ne s'allume que lorsque l'appareil est prêt à la prise de vues et lorsque les piles sont en bon état.



Wenn beim Antippen des Sensors das Grün-Signal aufleuchtet, steuert die Automatik die Belichtungszeiten im Bereich von 1/1000 sec. bis 1/30 sec. (Kurzzeit-Bereich). Dann mit dem Sensor auslösen. **Achtung:** Objektiv nicht durch Finger abdecken.

Als bij een lichte aanraking van de sensor-knop het groene signaal aangaat, wordt de belichtingstijd automatisch geregeld tussen 1/1000 en 1/30 sec. (korte belichtingstijden). Vervolgens ontspannen met de sensor-knop. **Let op:** het objectief niet met de vingers afdekken.

Si l'on appuie légèrement sur la touche sensor et si le signal vert s'allume, le dispositif automatique commande les temps de pose de 1/1000ème jusqu'à 1/30ème de s (poses courtes). Déclencher à l'aide de la touche sensor. **Attention :** ne pas recouvrir l'objectif avec les doigts.



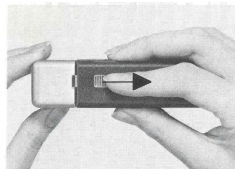
Wenn beim Antippen des Sensors das Rot-Signal aufleuchtet, steuert die Automatik die Belichtungszeiten im Bereich von 1/30 sec. bis 15 sec. (Langzeit-Bereich).

Als bij een lichte aanraking van de sensor-knop het rode signaal aangaat, wordt de belichtingstijd automatisch geregeld tussen 1/30 en 15 sec. (lange belichtingstijden).

Si l'on appuie légèrement sur la touche sensor et si le signal rouge s'allume, le dispositif automatique commande les temps de pose de 1/30ème de s jusqu'à 15 s (poses longues).

AGFAMATIC 508

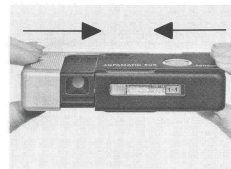
pocket • sensor



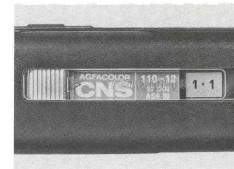
Film einlegen: Entriegelungstaste nach rechts schieben und dabei Rückdeckel öffnen.



Filmkassette einlegen. Rückdeckel zuklappen und einrasten.



Kamera so oft auseinanderziehen und zusammenschieben bis Bildnummer 1 im Filmfenster stehen bleibt.



Der Filmtransport ist nun gesperrt. Trotzdem kann die Kamera bis zur Auslösung beliebig oft zusammengeschoben werden.

Film inleggen: ontgrendelingstoets naar rechts schuiven en achterwand openen.

Filmcassette inleggen. Achterwand toeklappen en doen insnappen.

Daarna camera telkens uittrekken en samendrukken tot beeldnummer 1 in het filmvenstertje staat.

Het filmtransport is nu geblokkeerd. Nochtans kan de camera tot bij het ontspannen verder worden samengedrukt zo dikwijls men wil.

Mise en place du film: Pousser le curseur de verrouillage vers la droite et ouvrir le dos de l'appareil.

Mettre en place le chargeur. Fermer le dos de l'appareil et le laisser s'enclencher.

Ouvrir et fermer à fond l'appareil jusqu'à ce que le chiffre 1 apparaisse dans la fenêtre du film.

L'avancement du film est maintenant bloqué. On peut cependant fermer et ouvrir à volonté l'appareil tant qu'on n'a pas déclenché.

Inserting the film: Push slider to the right and open the camera back.

Insert cartridge. Close camera back (clickstop).

Pull camera open and push shut several times as far as it will go until the number 1 appears in the window.

Film advance is now locked. Nevertheless, the camera can be pulled open and pushed shut any number of times before releasing.

Introduzione del film: spingere a destra il cursore ed aprire il coperchio posteriore.

Inserire il caricatore. Chiudere il coperchio posteriore ed inserirlo in posizione.

Aprire e chiudere ripetutamente la macchina finché il numero 1 appare nella finestrella.

Il trasporto della pellicola è ora bloccato. Tuttavia si può azionare il trasporto a piacere fino allo scatto.

Colocar la película: Correr el pestillo hacia la derecha, abrir la tapa trasera.

Colocar el chasis. Cerrar y enclavar la tapa trasera.

Cerrar y abrir la cámara hasta que en la ventanilla quede detenido el número 1.

El transporte de la película está ahora bloqueado. Sin embargo, éste puede accionarse tantas veces como se estime, hasta antes el disparo.

Colocar o filme: Mover a tecla de desaferrolhamento para a direita e abrir a tampa.

Colocar o carregador. Fechar a tampa e aferrolhá-la.

Estirar e comprimir a câmara tantas vezes, até que apareça o número 1 na janelinha.

O transporte do filme está agora bloqueado. Apesar disso a câmara pode comprimir-se até ao disparo tantas vezes que se queira.

Filminläggning: Skjut spärknappen åt höger och öppna bakstycket.

Filmkassetten läggs in. Stäng bakstycket så att det snäpper in.

Kameran dras isär och skjuts ihop så många gånger att bildnummer 1 syns i filmfönstret.

Filmtransporten är nu spärрад. Likväl kan kameran skjutas ihop obegränsat antal gånger före utlösningen.

Filmlægning: Laseknappen skydes mod højre, hvorved bagdækslet abnes.

Filmkassetten sættes i. Bagdækslet lukkes.

Derpå trækkes kameraet fra hinanden og skydes sammen så mange gange, at billednummer 1 ses i filmvinduet.

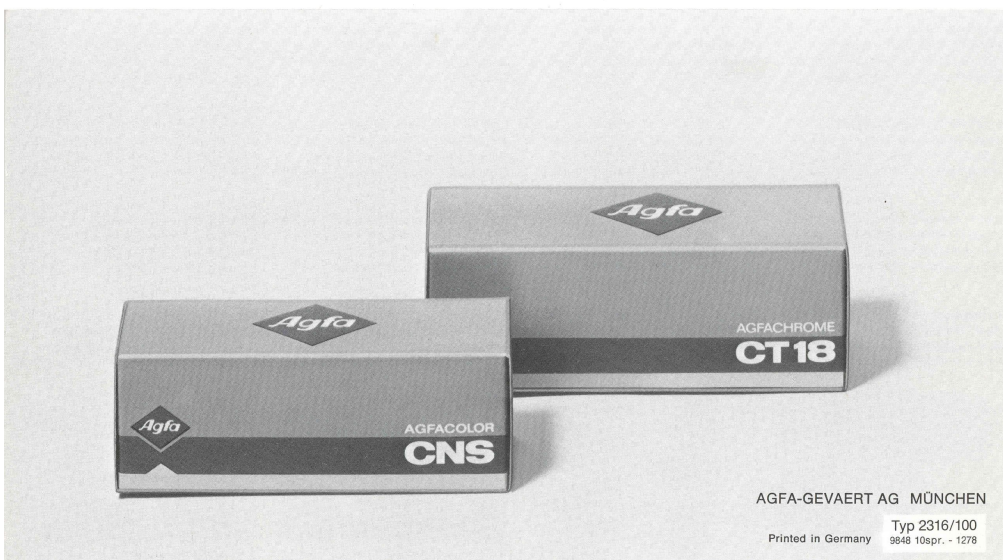
Filmtransporten er nu spærret. Alligevel kan kameraet skydes sammen et vilkårligt antal gange inden udløsningen.

Kasetin paikoilleenpano: työnnä salpa oikealle ja avaa samalla kameran takakansi.

Pane kasetti kameraan. Suljetakakansi siten että se lukkiutuu.

Vedä kamera auki ja työnnä kokoon niin monta kertaa että filmiikkunaan pysähtyy luku 1.

Filminsiirto on nyt lukkiutunut. Filmi ei ennen laukaisua siirry eteenpäin, vaikka kamera työnnettäisiinkin kokoon.



AGFA-GEVAERT AG MÜNCHEN

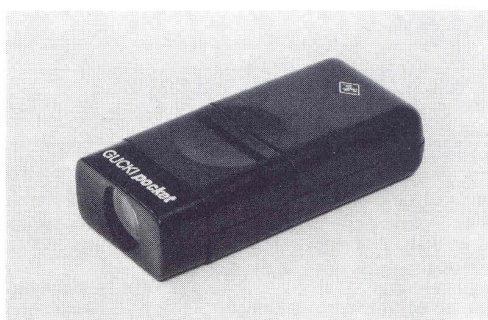
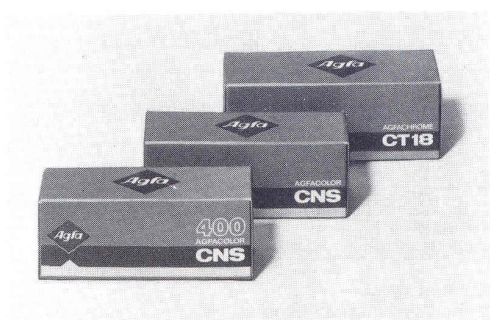
Typ 2316/100
Printed in Germany 9848 10spr. - 1278



Paraattasje

Etui toujours prêt

Pendant les prises de vues, l'étui pend à la boucle de la dragonne.



Filmempfehlung

Agfacolor pocket CNS für brillante Colorfotos in natürlichen Farben (20 + 27 DIN).

Agfachrome pocket CT 18 für scharfe und feinkörnige pocket Color-Dias. Die Dias werden vorführfertig gerahmt von der Umkehranstalt zurückgeschickt.

Aanbevolen films

Agfacolor pocket CNS voor briljante kleurenfoto's in natuurlijke kleuren (20 + 27 DIN).

Agfachrome pocket CT 18 voor scherpe en fijnkorrelige pocket kleurendia's. De dia's worden door de omkeercentrale projectieklaar terugbezorgd.

Films conseillés

Agfacolor pocket CNS pour photos brillantes aux couleurs naturelles (20 + 27 DIN).

Agfachrome pocket CT 18 pour diapositives pocket en couleur à grande netteté et à grain fin. Les diapositives montées et ainsi prêtes à la projection sont retournées par le laboratoire de traitement inversible.

Für die Betrachtung der pocket-Color-Dias: **Agfa-Gucki pocket**. 8fache Vergrößerung, extrem hell, netzunabhängig, Standard-Batterien, Agfa pocket-Design.

Voor het bekijken van pocket-kleurendia's: **Agfa-Gucki pocket**. 8-voudige vergroting, extreem licht, onafhankelijk van het net, standaardbatterijen, Agfa pocket-design.

Pour visionner les diapositives pocket en couleur : **Agfa-Gucki pocket**. Grossissement 8x, extrêmement clair, indépendant du réseau, piles standards, présentation Agfa pocket.

Für die Dia-Projektion: **Agfacolor pocket**, der Dia-Projektor mit Compact-Magazin, System Agfa-Leitz, hervorragender Bildqualität und hohem Bedienungskomfort. Fernbedienung mit eingebautem Lichtzeiger. Als Zubehör: Hartschalenkoffer mit Bildschirm.

Voor de diaprojectie: **Agfacolor pocket**, de diaprojector met compact-magazijn, systeem Agfa-Leitz, uitstekende beeldkwaliteit en hoog bedieningscomfort. Afstandsbediening met ingebouwde lichtwijzer. Als toebehoren: koffer met beeldscherm.

Pour la projection des diapositives : **Agfacolor pocket**, le projecteur de diapositives avec panier-magasin, système mis au point par Agfa-Leitz, qualité d'image excellente et confort de maniement élevé. Télécommande avec flèche lumineuse incorporée. Accessoires : valise plastique avec écran.



Nahaufnahmen mit Makro-Vorsatzlinse

Die Agfamatric 6008 ist mit einer Makro-Vorsatzlinse ausgerüstet. Die Makro-Einstellung von 0,25 m ist durch Grünmarkierungen gekennzeichnet. Vorsatzlinse mit der geriffelten Taste vor das Objektiv schieben — im Fenster auf der Kamera-Oberseite erscheint die **grüne** Zahl 0,25 m.

Dichtbijopnamen met macrolens: De Agfamatric 6008-camera is uitgerust met een macrolens. De macro-instelling van 0,25 m is gekenmerkt door groene aanduidingen. De lens met de geribde toets vóór het objectief schuiven — in het venstertje aan de bovenzijde van de camera verschijnt het **groene** getal 0,25 m.

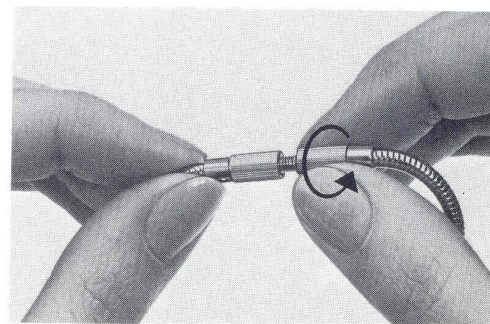
Prises de vues rapprochées avec lentille additionnelle (macro): L'Agfamatric 6008 est équipé d'une lentille additionnelle (macro). Le réglage macro de 0,25 m est indiqué par des repères verts. Faire glisser la lentille devant l'objectif à l'aide du curseur strié — le chiffre **vert** 0,25 m apparaît dans la fenêtre sur la partie supérieure de l'appareil.



Roten Punkt am Entfernungszeiger auf die **grüne** makro-Kennzeichnung der Entfernungsuhr stellen — jetzt sind Aufnahmen im Abstand von 0,25 m möglich (weitere Entfernungseinstellungen s. Tabelle S. 16 und beiliegendes Klebe-Etikett). Die **grünen** Parallax-Marken im Sucher kennzeichnen die linke Bildbegrenzung (s. S. 8).

Het rode punt van de afstandwijzer op de **groene** aanduiding „makro“ van de afstandklok plaatsen — nu zijn opnamen van op 0,25 m mogelijk (meer gegevens over het instellen van de afstand zie tabel blz. 17). De **groene** parallax-tekens in de zoeker tonen de linker beeldbegrenzing (zie blz. 8 en het bijgevoegde kleef etiket).

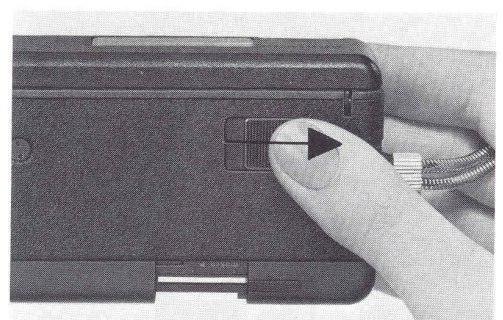
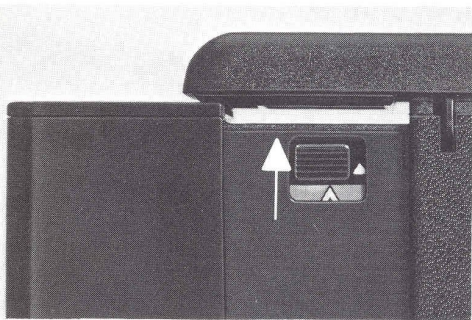
Placer le point rouge de l'index devant l'inscription **verte** « makro » de l'échelle des distances — on peut maintenant prendre des vues à 0,25 m (pour d'autres mises au point, se reporter au tableau page 18 et à l'étiquette adhésive ci-jointe). Les repères de correction de parallaxe **verts** dans le viseur délimitent l'image à gauche (voir page 8).



Für die Entfernung von 0,25 m kann die Tragekette auseinandergeschraubt als Meßkette verwendet werden. Dazu ist das geriffelte Kupplungsstück des längeren Kettenteils zu drehen (s. Pfeil in Abb.). Längeres Kettenteil zum Motiv spannen — dieser Abstand beträgt genau 0,25 m.

Voor de afstand van 0,25 m kan de draagketting uit elkaar worden geschroefd en als meetketting worden gebruikt. Daartoe draait men het geribde koppelstuk van het langste gedeelte van de ketting (zie pijl in fig.). Dit gedeelte naar het onderwerp spannen. Die afstand bedraagt juist 0,25 m.

Pour régler la distance de 0,25 m, on peut dévisser la dragonne et l'utiliser comme chaîne de mesure. Tourner à cet effet la pièce de couplage cannelée de la partie la plus longue de la dragonne (voir flèche sur l'illustration). Tendre la partie la plus longue de la dragonne jusqu'au sujet — l'écart correspond exactement à 0,25 m.



Selbstausslöser (auch bei Blitz-, Langzeit- und Makro-Aufnahmen verwendbar): Taste an der Kamera-Unterseite in Pfeilrichtung schieben, rotes Feld sichtbar. Auslösen. Das Rot-Signal an der Kamera-Vorderseite leuchtet auf. Verschlussauslösung nach ca. 10 sec. Die Selbst-auslösertaste kann auch zurückgeschoben werden.

Zelfontspanner (ook bij flits-, tijd- en macro-opnamen). Toets aan de onderzijde van de camera in de richting van de pijl schuiven, rood vlak zichtbaar. Ontspannen. Het rode signaal aan de voorzijde van de camera gaat aan. De sluitser wordt ontspannen na ca. 10 sec. De toets van de zelfontspanner kan worden teruggeschoven.

Déclencheur automatique (également utilisable pour prises de vues au flash, longues poses et macrophotographie): actionner le curseur sur la partie inférieure de l'appareil dans le sens de la flèche, un champ rouge apparaît. Déclencher. Le signal rouge sur la partie avant s'allume. L'obturateur se déclenche après environ 10 s. On peut remettre le déclencheur automatique à sa position initiale.

Film-Ende

Nach der letzten Aufnahme: Film weitertransportieren bis ///Markierung im Filmfenster erscheint und die Kamera sich merklich schwer zusammenschieben läßt. Kamera öffnen (s. S. 2) und pocket-Kassette entnehmen.

Filmeinde

Na de laatste opname: film voortbewegen tot de ///-markering in het venstertje verschijnt en de camera slechts merkbaar moeilijk kan worden samengedrukt. De camera openen (zie blz. 2) en de pocket-cassette uitnemen.

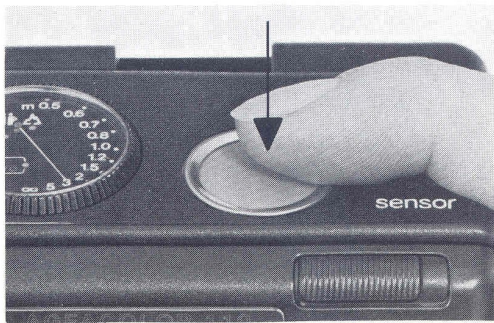
Fin de film

Après la dernière prise de vue, continuer à transporter le film jusqu'à ce que la marque /// apparaisse dans la fenêtre de prise de vues et que l'on remarque une certaine résistance en fermant l'appareil. Ouvrir l'appareil (voir page 2) et retirer le chargeur pocket.

Agfamatric 6008 pocket zusammenschieben, Taste an der Kamera-Unterseite nach rechts. Die Sensor-Auslösung ist dadurch gesperrt.

Agfamatric 6008 pocket-camera samendrukken, toets aan de onderzijde van de camera naar rechts schuiven. De sensor-knop is nu geblokkeerd.

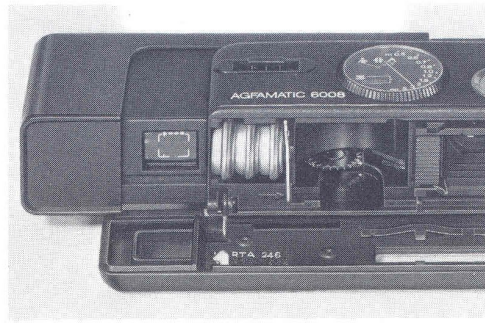
Fermer l'Agfamatric 6008 pocket, pousser vers la droite le curseur sur la partie inférieure de l'appareil ce qui verrouille le déclencheur sensor.



Batteriekontrolle der Kamera-Batterien: Die Belichtungsautomatik wird durch 3 Batterien 1,5 V gespeist. Lebensdauer ca. 1 Jahr. Batteriekontrolle bei aufnahmebereiter Kamera: Leuchtet beim Antippen des Sensors im Sucher kein Signal, müssen alle Batterien gewechselt werden.

Controle van de batterijen van de camera. De automatische belichtingsregeling wordt gevoed door drie batterijen van 1,5 V. Levensduur ca. 1 jaar. Batterijcontrole als de camera opnameklaar is: indien bij een lichte druk op de sensor-knop geen signaal in de zoeker verschijnt, moeten alle batterijen worden vervangen.

Contrôle des piles de l'appareil : Le dispositif automatique d'exposition est alimenté par trois piles de 1,5 V. Durée de service d'une pile: environ 1 an. Contrôle des piles lorsque l'appareil est prêt à la prise de vues : Si aucun signal lumineux n'apparaît dans le viseur lorsqu'on appuie légèrement sur la touche sensor, alors il faut changer les trois piles.



Batteriewechsel

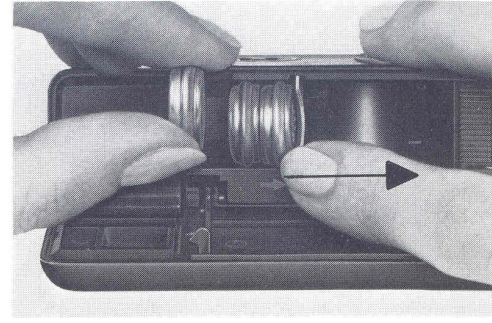
Das Batteriefach befindet sich im Innern des Kameragehäuses. Batterien daher möglichst nur bei leerer Kamera wechseln. Andernfalls ergibt sich ein Verlust von ca. 3 Aufnahmen.

Het vervangen van de batterijen.

De batterijenruimte bevindt zich binnen in het camerahuis. Daarom de batterijen indien mogelijk vervangen als de camera leeg is. Anders is er een verlies van ca. drie opnamen.

Changement de piles

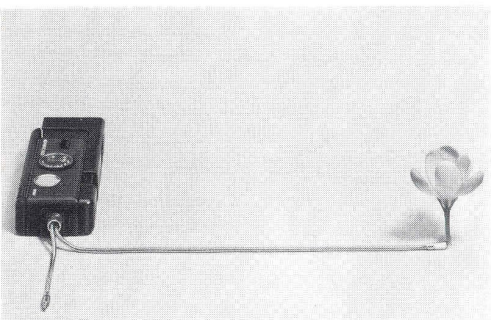
Le logement des piles est à l'intérieur du boîtier de l'appareil. Aussi ne changer si possible les piles que lorsque l'appareil est vide, car autrement il s'ensuit une perte de trois prises de vues environ.



Kamera öffnen (s. S. 2), Metallriegel nach rechts drücken und alte Batterien entnehmen. Neue Batterien mit +Pol nach links weisend einsetzen. **Nur** die Batterietypen Varta 4626, V 625 U oder Mallory RM 625 N / PX 625 oder UK EPX 625 verwenden! Kamera schließen und Batteriekontrolle wiederholen.

Camera openen (zie blz. 2), metalen grendel naar rechts drukken en oude batterijen uitnemen. Nieuwe batterijen met de +-pool naar links inplaatsen. **Alleen** de batterijtypes Varta 4626, V 625 U of Mallory RM 625 N / PX 625 of UK EPX 625 gebruiken! Camera sluiten en batterijcontrole herhalen.

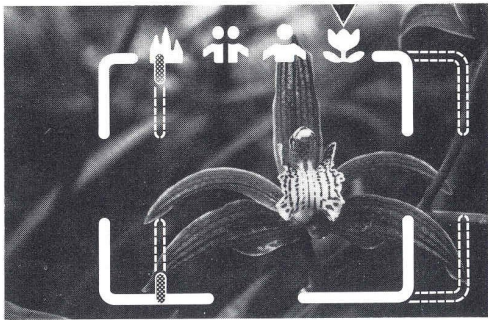
Ouvrir l'appareil (voir page 2), pousser le verrou métallique vers la droite et sortir les piles usées. Introduire les nouvelles piles avec le pôle + orienté vers la gauche. N'utiliser que des piles du type Varta 4626, V 625 U ou Mallory RM 625 N / PX 625 ou UK EPX 625 ! Fermer l'appareil et effectuer un nouveau contrôle des piles.



Entfernungen exakt einhalten. Die übrigen Abstände im Nahbereich mit einem Maßband von der Kameravorderseite aus messen. Möglichst Stativ und Drahtauslöser verwenden. **Achtung!** Die Makro-Linse wird beim Filmtransport zurückgeschoben, sie muß daher vor **jeder** Makro-Aufnahme wieder eingeschwenkt werden.

De afstanden nauwgezet respecteren. De overige afstanden bij dichtbijopnamen worden gemeten met een meetlint vanaf de voorzijde van de camera. Statief en draadontspanner gebruiken. **Opgelet!** Bij het transporteren van de film wordt de macrolens weggeschoven; zij moet vóór **iedere** macro-opname worden ingedraaid.

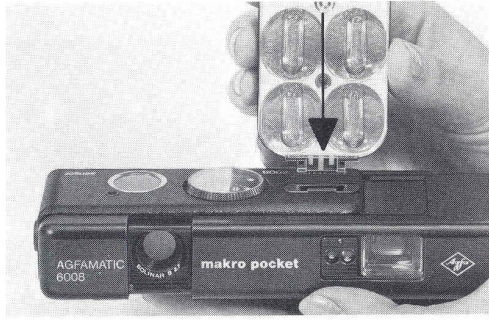
Observer strictement les distances. Mesurer les autres distances pour prises de vues rapprochées avec un mètre à ruban à partir de la partie avant de l'appareil. Il est conseillé d'utiliser un pied et un déclencheur souple. **Attention :** comme la lentille macro est repoussée pendant le transport du film, il faut la faire ressortir avant **chaque** prise de vue rapprochée (macro).



Für Aufnahmen unter 0,50 m gelten die grünen Markierungen des Leuchtrahmens als linke Bildbegrenzung. Das Sucherbild ist um dieses Teilstück nach rechts versetzt. Unter Berücksichtigung der Markierungen wird auch bei Nahaufnahmen der Bildausschnitt im Sucher genau angezeigt (autom. Parallaxenausgleich).

Voor afstanden beneden de 0,50 m gelden de groene merktekens van het lijnkader als linker beeldbegrenzing. Het zoekerbeeld schuift dus een stuk op naar rechts. Rekening houdend met de merktekens wordt ook bij dichtbijopnamen de juiste beeldduitsnit in de zoeker aangeduid (autom. correctie van de parallax).

Pour les distances inférieures à 0,50 m, les repères verts du cadre lumineux délimitent l'image à gauche. L'image vue dans le viseur est décalée de cette section vers la droite. Si l'on respecte les repères, le champ de prise de vue est indiqué de façon précise dans le viseur, même pour les prises de vues rapprochées. (correction automatique de parallaxe).



Blitzen mit topflash: Die Agfamatik 6008 besitzt eine Blitzautomatik: durch Aufstecken des topflash und durch Einstellen der Entfernung werden Blitzverschlußzeit und Blende selbsttätig eingestellt. Blitzbereich: 1,0 m–10 m. Blitzen im Nahbereich siehe Seite 10/11.

Flitsen met topflash: De Agfamatik 6008-camera is uitgerust met flitsautomatiek: door het opsteken van de topflash en door het instellen van de afstand worden de flitssluitertijd en het diafragma automatisch ingesteld. Flitsgebied: 1 tot 10 m. Flitsen van dichtbij — zie blz. 10/11.

Prises de vues avec topflash : l'Agfamatik 6008 possède un dispositif automatique de flash : mettre en place le topflash, régler la distance ; la vitesse de synchronisation et l'ouverture du diaphragme se règlent automatiquement. Champ de l'éclair : 1,0 m à 10 m. Prises de vues rapprochées au flash — voir pages 10/11.

D Film-Ende

Nach der letzten Aufnahme:
Kamera mehrmals zusammenschieben, bis Markierung //// im Fenster 8. Kassettenfach öffnen (siehe A) und Kassette entnehmen.

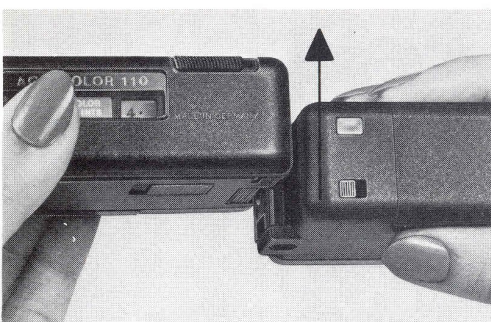
E Kamera-Aufbewahrung

Kamera zusammenschieben, der Sensor ist gesperrt.

F Empfehlung

Etui (Typ 6175/100)
AGFACOLOR pocket Filme
für Farbbilder

Änderungen vorbehalten!



Agfomatic pocket Lux in den Aufsteckschuh bis zum Anschlag einschieben und Entfernung an der Kamera einstellen. Durch die Blitzautomatik werden Blitzverschußzeit und Blende selbsttätig eingestellt. Blitzbereich: 0,50 m bis 5 m.

De Agfomatic pocket Lux-flitser tot de aanslag in het opsteekschoentje van de camera schuiven en de afstand instellen. De flitsautomatiek zorgt voor de automatische instelling van flitssluitertijd en diafragma. Flitsgebied 0,50 m tot 5 m.

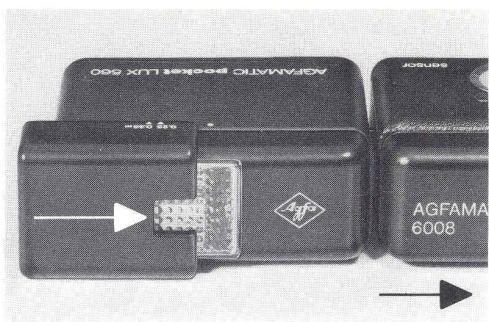
Pousser l'Agfomatic pocket Lux dans la griffe porte-accessoires jusqu'à butée et régler la distance sur l'appareil. Avec le dispositif automatique de flash, vitesse de synchronisation/ouverture de diaphragme se règle automatiquement. Champ de l'éclair : de 0,50 m à 5 m.



Schwarze Taste nach rechts schieben — Rotfeld sichtbar — ein leises Summen ertönt. Nach ca. 8 sec. leuchtet die Glühlampe im Kontrollfenster auf. Dann mit dem roten Sensor auslösen.

Zwarte toets naar rechts schuiven: rood vlakje zichtbaar en zachte zoemtoon hoorbaar. Na ca. 8 sec. gaat het controlelampje in het venstertje aan. Daarna de rode sensor-knop indrukken.

Pousser le curseur noir vers la droite — Champ rouge visible — Un léger sifflement se fait entendre. Au bout de 8 s environ, la lampe témoin s'allume dans la fenêtre de contrôle. Déclencher à l'aide du sensor rouge.



Blitzen im Nahbereich (nur mit Agfomatic pocket Lux 560) Um Überbelichtungen im Nahbereich zu vermeiden muß die Lichtleistung reduziert werden. Der Agfomatic pocket Lux wurde daher mit einer Lichtdosierkappe ausgestattet, die über den Blitzreflektor zu schieben ist. Makro-Linse vorschieben (schwarzer Pfeil in Abb.)

Flitsen van dichtbij (alleen met Agfomatic pocket Lux 560). Om bij dichtbijopnamen overbelichting te voorkomen moet de lichtsterkte verminderd worden. De Agfomatic pocket Lux-flitser is daartoe uitgerust met een doseerkap, die over de flitserreflector moet worden geschoven. Macrolens voorschuiwen (zwarte pijl in fig.).

Prises de vues rapprochées au flash (uniquement avec l'Agfomatic pocket Lux 560). Afin d'éviter des surexpositions dans les prises de vues rapprochées, il faut réduire le rendement lumineux : l'Agfomatic pocket Lux a été équipé d'un cache pour le dosage de la lumière, qu'il faut glisser sur le réflecteur du flash. Avancer la lentille macro (flèche noire sur l'illustration).

Heel eenvoudig goede foto's maken

De AGFA mini-camera maakt fotograferen bijzonder gemakkelijk:

- geen afstandinstelling,
- geen instelling van de belichting.

A inleggen van de film

Vergrendelingstoets naar rechts schuiven 1. Achterwand openen. Pocket-cassette inleggen

2. Achterwand sluiten. De camera enkele keren samendrukken (eventueel eenmaal ontspannen met de rode sensorknop) tot beeldnummer 1 in het venstertje verschijnt. De camera is klaar voor gebruik 3. Nu kan de camera samengedrukt worden zonder dat de film wordt getransporteerd.

B fotograferen

(Opnamegebied 1,2 m — oneindig)

Door de zoeker naar het onderwerp kijken 4, rustig de sensorknop indrukken, klaar.

Na de opname de camera samendrukken. De film wordt één opname verder getransporteerd

5. Bij het transporteren niet op de sensorknop drukken.

De camera niet bruusk samendrukken.

C flitsen

Topflash opsteken. Flitsgebied

1,2 — 2,7 m 6. Na vier flitsopnamen topflash omdraaien 7.

3 VUODEN TAKUU

Agfa-Gevaert myöntää Agfa mini-kameroille 3 vuoden takuun. Tänä aikana havaitut raaka-aineesta tai valmistuksesta johtuvat viat korjataan maksuttomasti. Muita vaatimuksia ei huomioida. Huolimattomasta käsittelystä tai asiantuntemattomasta korjauksesta aiheutuneet viat eivät kuulu takuun piiriin.

Takuukorjauksissa jättäkää kamera foto-kauppiaallenne tai lähettäkää se Agfa-Gevaert-huoltoon, jonka osoitteen saatte kauppiaaltaanne. Lähettäkää kameran mukana ostokuitti ostopäivän toteamista varten sekä lyhyt selostus viasta.

Oikeutetuiksi todetuissa tapauksissa korvaamme lähetyksestä aiheutuneet postikulut.

AGFA mini

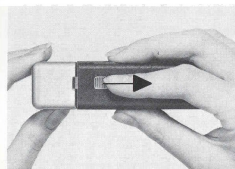


Das Pocket-Programm von Agfa-Gevaert El programa pocket de Agfa-Gevaert Le programme pocket de Agfa-Gevaert The Agfa-Gevaert pocket range

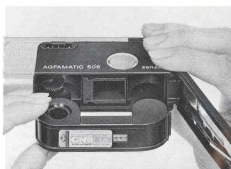
	AGFA mini	AGFA easy	AGFA traveller	AGFA star
Sensor	●	●	●	●
Transport Transporte Transporte Transport	Schnelltransport Transporte rápido Fast transport	Replomatic	Replomatic	motorisch por motor motor-driven
Objektiv Objectif Lens	Color-Optar 1:11	Color-Agnar 1:9,5	Color-Apotar 1:4	Color-Apotar 1:8
Belichtungsteuerung Control of exposure Mando de la exposición Exposure control			manuel manuel manual	elektronisch electronique electronic
Belichtungszeiten Temps d'exposition Tiempos de exposición Exposure times	1/80 + 1/40 s	100 ASA: 1/1000 s 400 ASA: 1/300 s	1/80 + 1/120 + 1/250 s	1/30 - 1/1000 s Indication de sous-exposition Underexposure display
DIN-Abtastung Exploration DIN DIN scanner		●	●	●
Leuchtramensucher Visor lumineux Visor con recuadro luminoso Bright-line viewfinder				●
Blitzleiste Reglette flash Reglette flash flash bar	●			●
Blitzbereich Champ d'éclair Flash range	1,20 - 2,70 m			100 ASA: 1,20 - 3,00 m 400 ASA: 1,20 - 6,00 m
Elektronenblitz Flash électronique Campo flash Flash range		●	●	●
Blitzzahl Nombre de destellos Number of flashes		100 ASA: 1,20 - 2,50 m 400 ASA: 1,20 - 4,00 m ca. 150 env. 150 approx. 150	100 ASA: 1,50 - 3,00 m 400 ASA: 1,50 - 5,00 m ca. 150 env. 150 approx. 150	ca. 150 env. 150 approx. 150
Batterien IEC LR 03 Piles IEC LR 03 Baterías IEC LR 03 Varta 4023, Mallory MN 2400, UCAR E 92		2	2	2 (für ca. 20 Filme) (pour 20 films env.) (for approx. 20 films)

AGFAMATIC 508

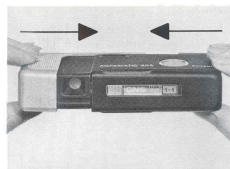
pocket • sensor



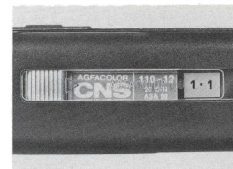
Film einlegen: Entriegelungstaste nach rechts schieben und dabei Rückdeckel öffnen.



Filmkassette einlegen. Rückdeckel zuklappen und einrasten.



Kamera so oft zusammenschieben, bis Bild Nr. 1 im Filmfenster steht (evtl. auslösen). Kamera ist aufnahmebereit.



Der Filmtransport ist nun gesperrt. Trotzdem kann die Kamera bis zur Auslösung beliebig oft zusammengeschoben werden.

Film inleggen: ontgrendelingstoets naar rechts schuiven en achterwand openen.

Filmkassette inleggen. Achterwand toeklappen en doen insnappen.

Camera samendrukken tot beeld nr. 1 in het venstertje staat (event. ontspannen). De camera is nu opnameklaar.

Het filmtransport is nu geblokkeerd. Nochtans kan de camera tot bij het ontspannen verder worden samengedrukt zo dikwijls men wil.

Mise en place du film: Pousser le curseur de verrouillage vers la droite et ouvrir le dos de l'appareil.

Mettre en place le chargeur. Fermer le dos de l'appareil et le laisser s'enclencher.

Ouvrir et fermer l'appareil, jusqu'à ce que le chiffre 1 apparaisse dans la fenêtre (éventuellement déclencher). L'appareil est prêt à la prise de vues.

L'avancement du film est maintenant bloqué. On peut cependant fermer et ouvrir à volonté l'appareil tant qu'on n'a pas déclenché.

Inserting the film: Push slider to the right and open the camera back.

Insert cartridge. Close camera back (clickstop).

Open and close camera until frame No. 1 appears in the window (release if need be). Camera is ready for shooting.

Film advance is now locked. Nevertheless, the camera can be pulled open and pushed shut any number of times before releasing.

Introduzione del film: spingere a destra il cursore ed aprire il coperchio posteriore.

Inserire il caricatore. Chiudere il coperchio posteriore ed inserirlo in posizione.

Comprimere l'apparecchio tante volte, finché 1 appaia nella spia (event. scattare). La fotocamera è pronta per la ripresa.

Il trasporto della pellicola è ora bloccato. Tuttavia si può azionare il trasporto a piacere fino allo scatto.

Colocar la película: Correr el pestillo hacia la derecha, abrir la tapa trasera.

Colocar el chasis. Cerrar y enclavar la tapa trasera.

Abrir y cerrar la cámara tantas veces hasta que aparezca el no. 1 (event. disparar). La cámara está lista para la toma.

El transporte de la película está ahora bloqueado. Sin embargo, éste puede accionarse tantas veces como se estime, hasta antes el disparo.

Colocar o filme: Mover a tecla de desaferrolhamento para a direita e abrir a tampa.

Colocar o carregador. Fechar a tampa e aferrolhá-la.

Comprimir a câmara tantas vezes até que apareça o núm. 1 (event. disparar). A câmara está pronta para fotografar.

O transporte do filme está agora bloqueado. Apesar disso a câmara pode comprimir-se até ao disparo tantas vezes que se queira.

Filminläggning: Skjut spärknappen åt höger och öppna bakstycket.

Filmkassetten läggs in. Stäng bakstycket så att det snäpper in.

Kameran skjuts ihop så många gånger att bildnummer 1 syns i filmfönstret (event. utlösas). Kameran är nu klar för tagning.

Filmtransporten är nu spärrad. Likväl kan kameran skjutas ihop obegränsat antal gånger före utlösningen.

Filmlægning: Laseknappen skydes mod højre, hvorved bagdækslet åbnes.

Filmkassetten sættes i. Bagdækslet lukkes.

Skud kameraet sammen så mange gange, at billede nr. 1 ses i filmvinduet (event. udløse). Så er det klar til optagelse.

Filmtransporten er nu spærret. Alligevel kan kameraet skydes sammen et vilkårligt antal gange inden udløsningen.

Kasetin paikoilleenpano: työnnä salpa oikealle ja avaa samalla kameran takakansi.

Pane kasetti kameraan. Sulje takakansi siten että se lukkiutuu.

Vedä kamera auki ja työnnä kokoon niin monta kertaa että filmiikkunaan pysähtyy luku 1 (mahdl. laukaista).

Filminsiirto on nyt lukkiutunut. Filmi ei ennen laukaisua siirry eteenpäin, vaikka kamera työnnettäisiinkin kokoon.



AGFA-GEVAERT AG MÜNCHEN

Printed in Germany

Typ 2316/100
0258 10spr. - 1279



Die oberen vier Lampen zünden in der nummerierten Reihenfolge. Dabei wird der jeweilige Farbindikator auf der Rückseite gelöscht. Nach vier Blitzaufnahmen: topflash umdrehen, damit sind vier weitere Lampen blitzbereit (s. auch topflash-Gebrauchsanleitung).

De bovenste vier lampjes gaan aan in genummerde volgorde. Daarbij wordt de overeenkomstige kleurenindicator op de achterzijde uitgewist. Na vier flitsopnamen: topflash omdraaien, zodat de volgende vier lampen flitsklaar zijn. (Zie ook de gebruiksaanwijzing van de topflash.)

Les quatre lampes supérieures s'allument dans l'ordre numéroté. Le point couleur correspondant sur le dos est alors effacé. Après quatre prises de vues au flash, tourner le topflash et quatre autres lampes sont prêtes à fonctionner. (Voir également mode d'emploi du topflash.)

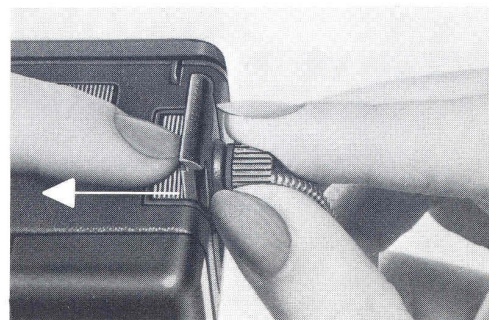


Blitzen mit Agfomatic pocket Lux 560: Dieser Elektronenblitzer wurde speziell für die Agfomatic 5008/6008 entwickelt. Der Aufsteckschuh für das Blitzgerät befindet sich unter dem Stativgewinde der Kamera.

Flitsen met Agfomatic pocket Lux 560

Deze elektronenflitser werd speciaal voor de Agfomatic 5008/6008-camera ontwikkeld. Het opsteek-schoentje voor de flitser bevindt zich onder de statiefmoer van de camera.

Prises de vues avec le flash Agfomatic pocket Lux 560 : Ce flash électronique a été spécialement mis au point pour l'Agfomatic 5008/6008. La griffe porte-accessoires du flash se trouve sous le filetage de l'écrou de pied de l'appareil.



Geriffelte Taste zur Seite drücken und Abdeckplatte mit Tragekette herauschieben.

De geribde toets zijwaarts duwen en het afdekplaatje met de draagketting uitschuiven.

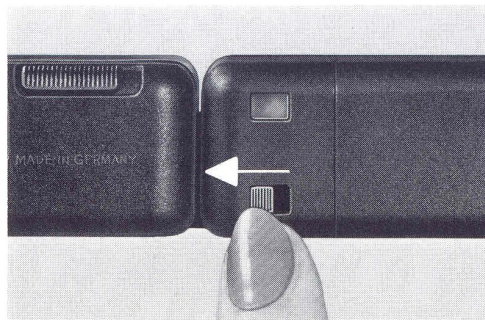
Pousser le curseur cannelé sur le côté et retirer la plaque de recouvrement avec la dragonne.



Die Dosierkappe läßt sich nur auf die beiden Entfernungen 0,25 m und auf 0,36 m einstellen. Das entsprechende Dreieck der Dosierkappe ist dem weißen Punkt auf dem Blitzgerät gegenüberzustellen. Für 0,25 m Abstandsmessung kann die Meßkette dann in das Gewinde am Blitzfuß geschraubt werden.

De doseerkan kan alleen worden ingesteld op de beide afstanden 0,25 m en 0,36 m. Het overeenkomstige driehoekje op de doseerkan tegenover het witte punt op de flitser instellen. Voor het meten van de afstand van 0,25 m kan dan de meetketting in de schroefdraad van het flitservoetje bevestigd worden.

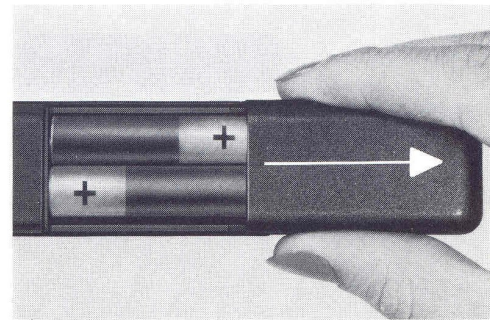
Ce cache ne peut être réglé que sur 0,25 m et sur 0,36 m. Placer le triangle du cache en face du point blanc sur le flash. Pour mesurer la distance de 0,25 m, on peut visser la dragonne dans le filetage du pied du flash.



Bei längeren Aufnahme-Pausen Blitzgerät abschalten: schwarze Taste nach links schieben. Die Batterien werden dadurch geschont. Bei längerer Nichtbenutzung empfiehlt es sich die Batterien herauszunehmen.

Bij lange opnamepauzes de flitser uitschakelen: zwarte toets naar links schuiven. Zodoende worden de batterijen gespaard. Indien de flitser lange tijd niet wordt gebruikt verdient het aanbeveling de batterijen eruit te nemen.

Durant des intervalles assez longs entre les prises de vues, débrancher le flash en poussant le curseur noir vers la gauche pour ne pas épuiser les piles. En cas de non-utilisation prolongée, il est recommandé d'enlever les piles.



Wechsel der Blitzgeräte-Batterien: Leuchtet beim Blitzen die Kontrollampe erst nach längeren Abständen auf, dann sind die Batterien erschöpft und müssen ausgetauscht werden. Deckel nach rechts schieben, alte Batterien entnehmen und zwei neue Mikrobatterien einsetzen. +Pol beachten.

Het verwisselen van de batterijen van de flitser: Als bij het flitsen het controlelampje slechts na lange tijd aangaat, dan zijn de batterijen uitgeput en moeten ze worden vervangen. Deksel naar rechts schuiven, oude batterijen uitnemen en twee nieuwe microbatterijen inplaatsen. Letten op de +-pool.

Changement des piles de flash : si, lors de prises de vues au flash, la lampe témoin ne s'allume qu'à des intervalles assez longs, les piles sont épuisées et doivent être échangées. Pousser le couvercle vers la droite, sortir les piles usées et placer deux nouvelles piles miniatures en tenant compte du pôle +.

GARANTIA DE 3 ANOS

As máquinas Agfa mini têm uma garantia de 3 anos, dada pela Agfa-Gevaert. Dentro da garantia são reparados gratuitamente erros de material ou fabricação. A nossa garantia deixará de ter validade em casos de deteriorações provocadas por acidente ou utilização incorrecta da máquina.

Entregue a máquina defeituosa ao seu fornecedor dentro do prazo de garantia ou então envie-a directamente ao serviço técnico de Agfa-Gevaert juntamente com uma descrição do defeito e o certificado devidamente datado e acompanhado do documento comprovativo da venda feita pelo revendedor.

3-ÅRS GARANTI

På Agfa-Mini-kamerorna lämnar Agfa-Gevaert 3 års garanti. I denna garanti inbegrips material- och fabrikationsfel, som av oss repareras kostnadsfritt. Ytterligare anspråk är uteslutna. Vid osakkunnig behandling och främmande ingrepp gäller ej denna garanti. Vid garantifall överlämnas kameran till fotohandlaren eller insändes direkt till Agfa-Gevaert AB, Kameraverkstaden, med bifogande av inköpskvittot och med beskrivning av felet.

3 ÅRS GARANTI

Agfa-Gevaert A/S yder 3 års garanti på Agfa kameraerne mini. Inden for garantien ombyttes eller repareres det defekte kamera. Batterier er ikke omfattet af garantien. Agfa-Gevaert A/S hæfter ikke for yderligere krav. Garantien bortfalder ved fejl, der skyldes forkert eller skødesløs behandling eller andre årsager, som Agfa-Gevaert er uden skyld i. Ved mangler som følge af fabrikationsfejl indleveres kameraet hos Deres fotohandler med købsnota og en kort beskrivelse af fejlen.

D einde van de film

Na de laatste opname de camera enkele keren samendrukken tot het ////-teken in het venstertje verschijnt **8**. Achterwand openen (zie A). Cassette uitnemen.

E bewaren van de camera

De camera samendrukken. De sensor is geblokkeerd.

F aanbeveling

Etui (type 6175/100)
AGFACOLOR pocket-films voor kleurenfoto's.

Wijzigingen voorbehouden.

بعد التقاط الصورة : إضغط على آلة التصوير وبسهولة يتم ترحيل الفيلم إلى الصورة التالية ٥ ، ولا تضغط في نفس الوقت على مفتاح التقاط الصور . لا تقوم بالضغط بشدة وبسرعة على آلة التصوير .

ج - التصوير باستخدام الاضاءة

ركب لمبات الاضاءة . مسافة الاضاءة ٢ ، ١ إلى ٧ ، ٢ م ٦ بعد إلتقاط أربعة صور باستخدام الاضاءة : أدر لمبات الاضاءة ٧

د - نهاية الفيلم

بعد التقاط آخر صورة : إضغط آلة التصوير عدة مرات حتى تظهر العلامة /// في الفتحة ٨ إفتح مكان الكاسيت (أنظر ١) واسحب الكاسيت .

هـ - حفظ آلة التصوير

إضغط على آلة التصوير وبذلك يكون مفتاح التقاط الصور ممتنعا عن العمل

و - نصيحة

كيس (طراز ٦١٧٥ / ١٠٠)
أفلام أجفا كولور بوكيت
AGFACOLOR pocket

نحتفظ بالحق في التعديلات

camera several times until //// mark appears in window 8 .
Open cartridge compartment (see A) and remove cartridge.

E Storing the camera

Squeeze camera together. The sensor is locked now.

F Recommendation

Case (type 6175/100)
AGFACOLOR pocket films for color prints

Subject to alteration.

Good pictures taken the easy way

It's as simple as this with the AGFA mini.

You need

- no range adjustment or
- exposure setting.

Please note now this simple procedure.

A Inserting the film

Release camera by moving button to the right ①. Open cartridge compartment and insert pocket cartridge ②. Close and latch cartridge compartment. Open and close camera several times (release at red sensor if necessary) until frame No. 1 appears in window — ready for first shot ③. The camera can now be squeezed together without transporting film.

B Shooting

(Range 1,2 m to infinity.) Line up subject in viewfinder ④, press sensor gently — finished.

Having completed shot, simply squeeze camera together. Film is advanced by one frame ⑤; do not press sensor here. Camera must not be squeezed together sharply.

C Flash exposures

Fit flash bar. Flash range 1.2 — 2.7 m ⑥. After four flash exposures, reverse flash bar ⑦.

D End of film

After last shot, open and close

الحصول على صور جيدة وبسهولة تامة

هذه هي الراحة التي تقدمها لك أجفا ميني
لست بحاجة لأن
— تقوم بضبط المسافات
— وبضبط درجة الاضاءة

لاحظ فقط العمليات القليلة التالية :

١ - وضع الفيلم

- ١ فك المزلاج بدفعه ناحية اليمين
- ٢ افتح مكان الكاسيت. ضع الكاسيت الصغير
- اقفل مكان الكاسيت وثبته بالمزلاج إضغط عدة مرات على الكاميرا (كما يمكن ان يتم الضغط مرة على مفتاح التقاط الصور) حتى تظهر الصورة رقم ١ في الفتحة فتكون آلة التصوير في وضع الاستعداد لالتقاط الصور ٣
- وفي هذه الحالة يمكن الضغط على آلة التصوير دون أن يتم ترحيل الفيلم أكثر من ذلك.

ب - التقاط الصور

- (المسافات من ٢ ، ١ متر حتى ما لا نهاية)
إضبط الغرض في فتحة الباحت ④ ، واضغط بلطف على مفتاح التقاط الصور - وهذا هو كل شيء.

Hyvien kuvien tekeminen on helppoa

Näin vaivattomaksi sen tekee AGFA mini.

Ei tarvita

- etäisyyden eikä
- valotuksen säätöä.

Muista vain nämä muutamat seikat:

A Filmin paikoilleenpano

Työnnä salpa oikealle ①. Avaa kasettilokero. Pane pocket-kasetti kameraan ②. Sulje kasettilokero ja lukitse se. Työnnä kamera kokoon (mahd. punaisesta Sensorista laukaisten) niin monta kertaa, että luku 1 ilmestyy filmiikkunaan — kamera on kuvausvalmis ③.

Nyt kamera voidaan työntää kokoon ilman että filmi siirtyy eteenpäin.

B Kuvaaminen

(Kuvausetäisyys 1,2 m — ääretön). Suuntaa etsin kohteeseen ④ ja paina pehmeästi Sensoria — kuva on valmis.

Kun kuva on otettu, työnnä kamera kerran kokoon. Filmä siirtyy eteenpäin ⑤. Älä tällöin koske Sensoriin. Työnnä kamera kokoon hitaasti, ei iskien.

C Salamakuvaus

Pane monisalama (topflash) paikoilleen.

Salama-alue 1,2 — 2,7 m ⑥.

Käännä monisalama neljän välähdyn jälkeen ylösalaisin ⑦.

pués de haber sacado cuatro fotos con flash: darle la vuelta a la regleta de flash ⑦.

D Fin de película

Después de la última foto: comprimir la cámara varias veces seguidas, hasta que se vea la señal —//// en la mirilla ⑧. Abrir el compartimiento del chasis (ver A) y sacar el chasis.

E Para guardar la cámara

Comprimir la cámara, el sensor está bloqueado.

F Recomendación

Estuche (tipo 6175/100)

Películas AGFACOLOR pocket para fotografías en color

Salvo modificaciones!

Scattare semplicemente buone fotografie

Così facile è maneggiare l'AGFA mini:

- non si regola la distanza né
- l'esposizione.

Poche sono le operazioni da ricordare:

A Introduzione della pellicola

Sbloccare la fotocamera spingendo il tasto a destra **1**. Aprire il vano caricatore. Introdurre il caricatore pocket **2**. Chiudere e bloccare il vano caricatore. Comprimere ripetutamente l'apparecchio fino a che nella finestrella appare il No. 1 (eventualmente scattare una volta con il sensor rosso), la fotocamera è già pronta all'uso **3**.

La fotocamera potrà venir ora compressa senza che la pellicola venga ulteriormente trasportata.

B Ripresa

(Distanza da 1,2 m a infinito).
Inquadrare il motivo nel mirino
4 , scattare delicatamente con il
sensor ... fatto.

Dopo aver scattato la foto, comprimere semplicemente la fotocamera; la pellicola avanza di un fotogramma **5** ; durante tale operazione non premere il sensore. Si raccomanda di non comprimere con violenza la fotocamera.

C Riprese con flash

Applicare il listello flash. Profon-

C ストロボ撮影

ストロボ・ブラケットをさし込みます。
ストロボ距離は1.2～2.7 m **6**。
ストロボ撮影を四回終了後：ストロボ
・ブラケットを表裏逆にさしかえて下
さい **7**。

D フィルムの終末

最後の撮影終了後：フィルム窓に///のマークがあらわれるまで ⑧、カメラボディを数回プッシュして下さい。カートリッジ室を開けます(A参照)そしてカートリッジを取り出して下さい。

E カメラの保管

カメラのボディをブッシュして下さい、
そうすればセンサー・ボタンは作動出
来ません。

F お薦めする付属品

カメラケース 6175/100型
アグファカラー・ポケットフィルム

データは変更することがあります！

Réussir tout simplement de bonnes photos

C'est si facile avec l'AGFA mini.

Il ne faut plus régler

— ni la distance

— ni l'exposition.

Il faut simplement retenir ces quelques opérations:

A Mise en place du film

Touche vers la droite: déverrouillage ① . Ouvrir le logement du

chargeur. Introduire le chargeur pocket ② . Refermer le logement du chargeur et le verrouiller.

Comprimer plusieurs fois l'appareil (le cas échéant déclencher une fois à l'aide du sensor rouge), jusqu'à ce que le n° 1 apparaisse dans le voyant — l'appareil est déjà prêt à la prise de vues ③ .

On peut maintenant comprimer l'appareil sans que le film soit transporté.

B Prise de vues

(Distance 1,2 m jusqu'à l'infini.)

Viser le sujet à travers le viseur

④ , déclencher doucement à l'aide du sensor — c'est tout.

Après la prise de vues: comprimer tout simplement l'appareil, le film avance d'une image ⑤ , ne pas appuyer sur le sensor. Ne pas comprimer subitement l'appareil.

C Vues au flash

Monter la réglette flash. Champ d'éclair 1,2 — 2,7 m ⑥ . Après

3 YEAR GUARANTEE

The Agfa mini is covered by a 3 year guarantee by Agfa-Gevaert. Under this guarantee material or manufacturing faults will be remedied free of charge. No other claims will be entertained. By mis-use the guarantee becomes void. In the case of a guarantee claim please hand the camera to your photo dealer or ask him the address of the Agfa-Gevaert service department, and send the camera there together with your purchase receipt as proof of date of purchase including a short description of the fault.

3 ANNI DI GARANZIA

L'Agfa-Gevaert comunica che gli apparecchi fotografici Agfa Mini sono coperti da garanzia per 3 anni dalla data di acquisto. Durante il periodo di garanzia qualsiasi difetto di materiale e di costruzione verrà eliminato dall'Agfa-Gevaert senza addebito di costi di manodopera e ricambi.

La garanzia decade in caso di errato uso o manomissione dell'apparecchio fotografico.

In caso di necessità consegnate l'apparecchio al Vostro fotonegoziante oppure speditelo direttamente al Reparto Tecnico dell'Agfa-Gevaert di Milano, accludendo la cartolina di garanzia completata nelle sue parti ed una breve descrizione del difetto riscontrato.

3 AÑOS DE GARANTIA

Agfa Gevaert concede 3 años de garantía para las Agfa mini.

Esta garantía cubre gratuitamente defectos de material o de fabricación. La utilización indebida de la cámara o causas distintas a las citadas quedan excluidas de la garantía.

Para hacer valida la garantía les agradeceremos entreguen la cámara a su proveedor o bien la expidan al servicio de Agfa-Gevaert informando de los defectos y adjuntando la correspondiente factura de compra.

3 JAHRE GARANTIE

Agfa-Gevaert gewährt auf die Agfa-mini 3 Jahre Garantie. Innerhalb der Garantie werden Material- oder Fabrikationsfehler von uns kostenlos behoben. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Bei unsachgemäßer Behandlung erlischt diese Garantie. Übergeben Sie im Garantiefall die Kamera Ihrem Fotohändler oder lassen Sie sich dort die Adresse der Agfa-Gevaert Service Station nennen und senden Sie die Kamera mit der Kaufquittung zum Nachweis des Kaufdatums und mit einer Fehlerkurzbeschreibung an diese Adresse.

3 JAAR GARANTIE

Agfa-Gevaert verleent 3 jaar garantie op Agfa Mini. Deze garantie beperkt zich tot het kosteloos herstellen van materiaal- of fabrikagefouten. Andere aanspraken zijn uitgesloten. Bij verkeerd gebruik vervalt de garantie.

Breng uw defekte kamera in geval van garantie naar uw fotohandelaar of informeer naar het adres van de Agfa-Gevaert Camera Service en zend de kamera met de gedateerde aankoopnota alsmede een korte beschrijving van de fout naar dit adres.

3 ANS GARANTIE

AGFA-GEVAERT accorde pour le mini une garantie de 3 ans. Dans cette garantie, les vices de fabrication et matériel sont entièrement à notre charge, à l'exclusion de tout autre dommage.

Cette garantie n'est pas assurée en cas d'usage incorrect du matériel. Dans le cas où l'on a recours à la garantie, donner l'appareil à votre revendeur photo ou demander l'adresse du service réparations d'AGFA-GEVAERT; puis envoyer l'appareil avec la quittance d'achat datée et une brève description du défaut constaté.

quatre vues au flash, retourner la réglette flash **7**.

D Fin du film

Après la dernière prise de vue, comprimer plusieurs fois l'appareil jusqu'à ce que //// apparaisse dans le voyant **8**. Ouvrir le logement du chargeur (voir A) et retirer le chargeur.

E Rangement de l'appareil

Comprimer l'appareil, le sensor est bloqué.

F À recommander

Étui (type 6175/100)

Films AGFACOLOR pocket pour photos en couleur

Tous droits de modification réservés!

Obtención muy sencilla de buenas fotografías

La AGFA mini le ofrece una gran comodidad.

No hay que

— ajustar la distancia

— ni la exposición

Recuerde simplemente estas pocas manipulaciones:

A Colocación de la película

Desbloquear la cámara pulsando la tecla hacia la derecha ①.

Abrir el compartimiento para el chasis. Meter el chasis Pocket

②. Cerrar y bloquear el compartimiento del chasis. Comprimir la cámara (disparando eventualmente una vez con el sensor rojo), hasta que aparezca el símbolo 1 en la mirilla — cámara lista para fotografiar ③.

Ahora la cámara puede comprimirse, sin que la película se siga transportando.

B Toma de fotografías

(Distancia 1,2 m — infinito). Enfocar el motivo a través del visor

④, disparar suavemente con el sensor — listo.

Después de haber fotografiado: comprimir la cámara, la película avanza al siguiente número de foto ⑤. No apretar el sensor. No comprimir la cámara de golpe.

C Flash

Encajar la regleta de flash. Alcance de flash 1,2 — 2,7 m ⑥. Des-

D Kun filmi loppuu

Siirrä filmiä viimeisen kuvan jälkeen kunnes näet ////-merkinnän filmi-ikkunassa ⑧.

Avaa kasettilokero (ks. A) ja poista kasetti.

E Kameran säilyttäminen

Työnnä kamera kokoon. Sensorlaukaisin on nyt lukkiutunut.

F Suositus

Laukku (tyyppi 6175/100)
AGFACOLOR pocket-filmi
väripaperikuvia varten

Oikeus muutoksiin pidätetään!

極めて簡単に写真が撮れます。

アグファ・ミニは撮影操作を容易にします。

▽撮影距離や

▽露出時間を

セットする必要はありません。

これら最少の操作を心得るだけで撮影は万全です。

A フィルムの入れ方

ロックボタンを右方へ押してフリーにします ①。カートリッジ室を開き、ポケット・カートリッジを入れます ②。カートリッジ室を閉めてロックします。フィルム窓に番号の1があらわれるまでカメラボディを数回押して往復させて下さい（必要に応じて赤色のセンサー・シャッターを押す事）、これでカメラの撮影準備は完了しました ③。

カメラのボディをプッシュ出来ますが、この時フィルムの送りは行なわれません。

B 撮影

（撮影距離は1.2 mから無限大まで）。被写体をファインダーに合はせ ④、センサー・ボタンを軽く触れて下さい——これで撮影完了。

撮影後：カメラボディの左右をプッシュすればフィルムは1コマ巻き上げられます ⑤、この際センサーを押さない事。

dità di campo da 1,2 a 2,7 m ⑥。Dopo quattro riprese al flash, capovolgere il listello ⑦。

D Fine pellicola

Dopo l'ultimo scatto, comprimere più volte la fotocamera fino a che nella finestrella ⑧ appare il contrassegno ////. Aprire il vano caricatore (vedi A) ed estrarre il caricatore.

E Custodia della fotocamera

Comprimere l'apparecchio; il sensor è bloccato.

F Raccomandazione

Astuccio (tipo 6175/100)

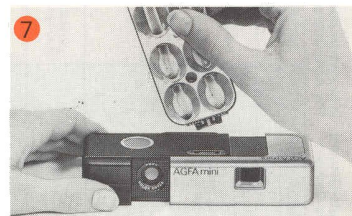
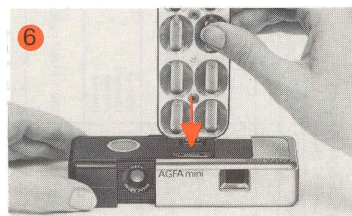
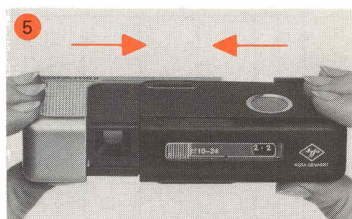
Pellicole AGFACOLOR pocket per fotografie a colori

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche!

AGFA-GEVAERT

Typ 2322/100 Printed in Germany

0553 — englspanital. — 0980 U



Blitzleiste aufstecken. Blitzbereich 1,2 – 2,7 m **6**. Nach vier Blitzaufnahmen: Blitzleiste umdrehen **7**.

Datum · Händler-Stempel
Datum · Stempel van de handelaar
Date · Cachet du revendeur
Date · Dealer's stamp
Fecha · Timbre del proveedor

GABARANTIA

Det är lätt att ta bra bilder

Så här bekvämt är det med AGFA mini.

Man behöver

— inte ställa in något avstånd

— inte ställa in exponering.

Kom bara ihåg några enkla handgrepp.

A Inläggning av film

Spärrknappen lossas åt höger

1 . Öppna kassettfacket. Lägg i pocketkassetten 2 . Stäng och lås kassettfacket. Kameran skjuts ihop ett flertal gånger (ev. utlöser man en gång med sensorn) tills bild nr 1 syns i fönstret 3 — då är kameran klar för tagning.

Kameran kan nu skjutas ihop utan att filmen transporteras vidare.

B Fotografering

(Avståndsområde 1,2 m till oändligt.) Titta på motivet genom sökaren 4 . Tryck ned sensorn mjukt — bilden är tagen.

Efter tagningen skjuter man ihop kameran utan att röra vid sensorn, filmen transporteras då vidare en bild 5 . Kameran får inte skjutas ihop våldsamt.

C Blixttagning

Sätt på topflashen. Blixtområde 1,2 — 2,7 m 6 . Efter 4 blyxttagningar vänder man på topflashen 7 .

D Filmslut

Efter sista tagningen skjuter man

ihop kameran ett flertal gånger tills ////-markeringen syns i fönstret 8 . Kassettfacket öppnas (se A) och kassetten tas ur.

E Kameraförvaring

Skjut ihop kameran, då är sensorn spärrad.

F Rekommendation

Kamerafodral (typ 6175/100)
AGFAOCOLOR pocketfilm för förkort

Ändringar förbehålles!

É muito simples obter boas fotos

Tão cómodo fa-lo a AGFA mini.

Não é necessário

— regular a distância nem

— ajustar a exposição

Basta atender a estas poucas manobras:

A Colocação do filme

Desaferrolhar a tecla movendo-la para a direita ① . Abrir o depósito de carregador. Colocar o

carregador pocket ② . Fechar o depósito e aferrolhar. Comprimir

a câmara tantas vezes (eventualmente disparar uma vez com o

Sensor vermelho) até que apareça a cifra 1 na janelinha —

e já se pode fotografar ③ .

Agora a câmara pode-se comprimir sem que o filme seja transportado.

B Fotografar

(Distância 1,2 m até infinito.) Visar o motivo através do visor ④ , disparar docemente com o Sensor — terminado.

Depois de fotografar: Comprimir a câmara, o filme é transportado por uma imagem ⑤ . Não pressionar o Sensor.

Não comprimir a câmara com força.

C Fotografar com flash

Colocar o listel de flash. Alcance do flash 1,2 — 2,7 m ⑥ . Depois de quatro fotografias com flash: virar o listel ⑦ .

D Filmslut

Efter sidste optagelse skydes kameraet sammen flere gange, til //// markeringen ses i vinduet

⑧ . Kassetterummet åbnes (se A), og kassetten tages ud.

E Opbevaring af kamera

Kameraet skydes sammen. Sensoren er spærret.

F Anbefales

Etui (type 6175/100)

AGFACOLOR pocket film til farvebilleder

Ret til ændringer forbeholdes!

Tag gode billeder legende let

Så bekvemt fotograferer du med AGFA mini. Du skal

- hverken indstille afstand
- eller eksponering

Du behøver kun at indøve følgende greb:

A Filmilægning

Skyd knappen mod højre ❶ og luk op for kassetterummet. Læg pocket-kassetten i ❷. Luk og lås atter kassetterummet. Skyd kameraet sammen flere gange (udløs evt. en gang med den røde Sensor), til billede nr. 1 ses i vinduet. Så er der klar til optagelse ❸.

Kameraet kan nu skydes sammen, uden at filmen transporteres.

B Optagelse

(Afstand 1,2 m til uendelig). Sigt på motivet gennem søgeren ❹, udløs blødt med Sensoren — færdig.

Efter optagelsen skydes kameraet blot sammen, hvorved filmen rykker et billede videre ❺.

Herunder må der ikke trykkes på Sensoren.

Kameraet må ikke skydes voldsomt sammen.

C Blitzning

Sæt Topflashen på. Blitzområde 1,2 — 2,7 m ❻.

Efter fire blitzoptagelser vendes Topflashen ❼.

D Fim do filme

Depois da última foto: Comprimir a câmara tantas vezes até que apareça a marcação //// na janelinha ❸. Abrir o depósito de carregador (veja-se A) e retirar o carregador.

E Como guardar a câmara

Comprimir a câmara, o Sensor está bloqueado.

F Recomendamos:

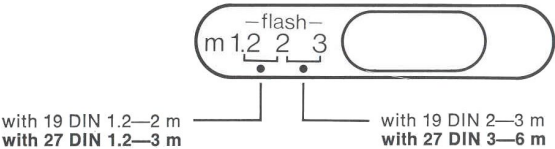
Estojo (tipo 6175/100)

Filme AGFACOLOR pocket para cópias a cores sobre papel

Salvo modificações.

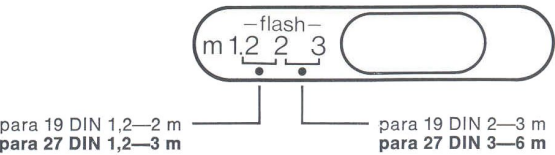
Agfamatic LUX 901 technical data

FLASH SEQUENCE:	approx. 12 sec., according to battery type
NUMBER OF EXPOSURES:	approx. 120, according to battery type
ILLUMINATION:	corresp. to size 110
COLOR TEMPERATURE:	5600° Kelvin (like daylight)
POWER SUPPLY:	4 microcells, 1.5 V each (2 inside camera body), e. g. Varta 4003, Mallory Mn 2400, UCAR E 92
The Agfamatic 901 E motor has two flash range settings	



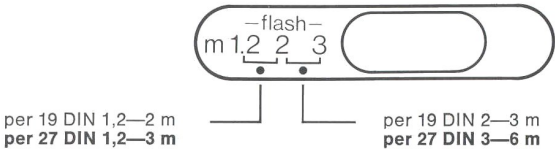
Características técnicas del Agfamatic LUX 901

FRECUENCIA DE LOS DESTELLOS:	12 s aprox. según el tipo de pilas
NÚMERO DE DESTELLOS:	120 aprox. según el tipo de pilas
ILUMINACIÓN:	conforme al formato 110
TEMPERATURA DE COLOR:	5600° Kelvin (como luz natural)
ALIMENTACIÓN:	4 pilas miniatura de 1,5 V cada una (dos de ellas en la caja de la cámara), por ejemplo Varta 4003, Mallory Mn 2400, UCAR E 92
La Agfamatic 901 E motor puede ajustarse a dos campos de tomas con flash	



Dati tecnici dell'Agfamatic LUX 901

TEMPO DI RICARICA:	circa 12 sec. a secondo del tipo di pile
NUMERO DI LAMPI:	circa 120 lampi, a secondo del tipo di pile
ILLUMINAZIONE:	conforme al formato 110
TEMPERATURA DEL COLORE:	5600° Kelvin (identico alla luce diurna)
ALIMENTAZIONE:	4 pile miniatura di 1,5 V ciascuna (di cui due nel contenitore dell'apparecchio fotografico), per es. Varta 4003, Mallory Mn 2400, UCAR E 92
L'Agfamatic 901 E motor è regolabile su due campi per flash	

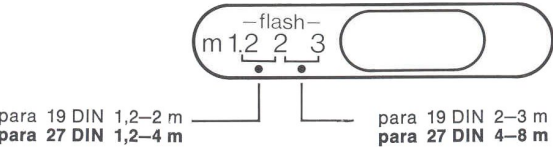


Subject to change
Reservado el derecho de modificación
Ci riserviamo tutti i diritti di modificazione

Características técnicas de la Agfamatic 901 E motor

TIPO:	cámara pocket con control automático de la exposición
PELÍCULA:	12 ó 20 tomas, formato del negativo 13 x 17 mm
ARRASTRE DE LA PELÍCULA:	mediante motor, inmediatamente después del disparo
OBJETIVO:	Agfa Color-Apotar 1 : 6,3/27 mm, 3 lentes
OBTURADOR:	$\frac{1}{50}$ s, $\frac{1}{125}$ s y $\frac{1}{200}$ s
CONTROL Y AJUSTE DE LA EXPOSICIÓN:	mediante dos flechas luminosas reflejadas en el visor
VISOR:	recuadro luminoso de cristal con marcas de paralaje para tomas a corta distancia (1,2—2 m)
SENSIBILIDAD DE LA PELÍCULA:	19/20 DIN y 27 DIN; 64/80 ASA y 400 ASA; regulación automática de la sensibilidad al colocar la película
TOMAS CON FLASH:	soporte con zapata para topflash/flipflash con encendido piezoeléctrico*
ALIMENTACIÓN:	dos pilas miniatura (tamaño AAA) Varta 4003, Mallory Mn 2400, UCAR E 92, Daimon Mn 2400, para el control de la exposición y el arrastre a motor de la película para 20 películas aproximadamente o menos si la temperatura es inferior a 0° C. Cuando hace frío, se recomienda conservar la cámara cerca del cuerpo.
DIMENSIONES:	anchura 123 mm — longitud 53 mm — altura 29 mm
PESO:	170 g
EXTRA:	muñequera
ACCESORIOS:	estuche, flash electrónico AGFAMATIC LUX 901

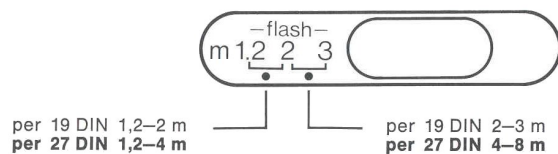
* La Agfamatic 901 E motor puede ajustarse a dos campos de tomas con flash



Dati tecnici dell'Agfamatic 901 E motor

TIPO:	Apparecchio pocket con controllo d'esposizione elettronico
PELLICOLA:	12 o 20 pose, formato del negativo 13 x 17 mm
TRASPORTO DELLA PELLICOLA:	Mediante motore, subito dopo lo scatto
OBIETTIVO:	Agfa Color-Apotar 1 : 6,3/27 mm, 3 lenti
OTTURATORE:	$\frac{1}{50}$ sec., $\frac{1}{125}$ sec., $\frac{1}{200}$ sec.
REGOLAZIONE E CONTROLLO DELL'ESPOSIZIONE:	Due frecce luminose riflettenti nel mirino
MIRINO:	Quadro luminoso in cristallo con indicazione di parallasse per riprese ravvicinate 1,2—2 m
SENSIBILITÀ DELLA PELLICOLA:	19/20 DIN e 27 DIN; 64/80 ASA e 400 ASA sono regolati automaticamente all'introduzione della pellicola
FLASH:	Attacco per topflash/flipflash con accensione piezo-elettrica *
ALIMENTAZIONE:	Due pile miniatura (grandezza AAA) Varta 4003, Mallory Mn 2400, UCAR E 92, Daimon Mn 2400, per il controllo dell'esposizione e il trasporto della pellicola mediante motore, con una durata per circa 20 films, di meno per temperature sotto lo 0°. Quando fa freddo si consiglia di tenere l'apparecchio a contatto del corpo.
DIMENSIONI:	Larghezza 123 mm — lunghezza 53 mm — altezza 29 mm
PESO:	170 g
EXTRA:	Cordone metallico
ACCESSORI:	Custodia, flash elettronico AGFAMATIC LUX 901

* L'Agfamatic 901 E motor è regolabile su due campi per flash.



Legend

- 1 Battery compartment cover with thumb grip
- 2 Cassette compartment cover with film window
- 3 Camera main switch, exposure setting and electronic flash unit
- 4 Viewfinder
- 5 Exposure setting button (within main switch)
- 6 Sensor release
- 7 Series button
- 8 Topflash shoe
- 9 AGFAMATIC LUX 901 special electronic flash unit
- 10 Flash unit battery compartment cover
- 11 Lock button for special electronic flash unit
- 12 Flash ready indicator light
- 13 Threaded socket for carrying chain
- 14 Exposure meter measuring window
- 15 Lens cap
- 16 Camera ready indicator window
- 17 Flash range setting mark

The above numbers correspond to the chapter numbers in this instruction booklet.

Legenda de la ilustración de al lado

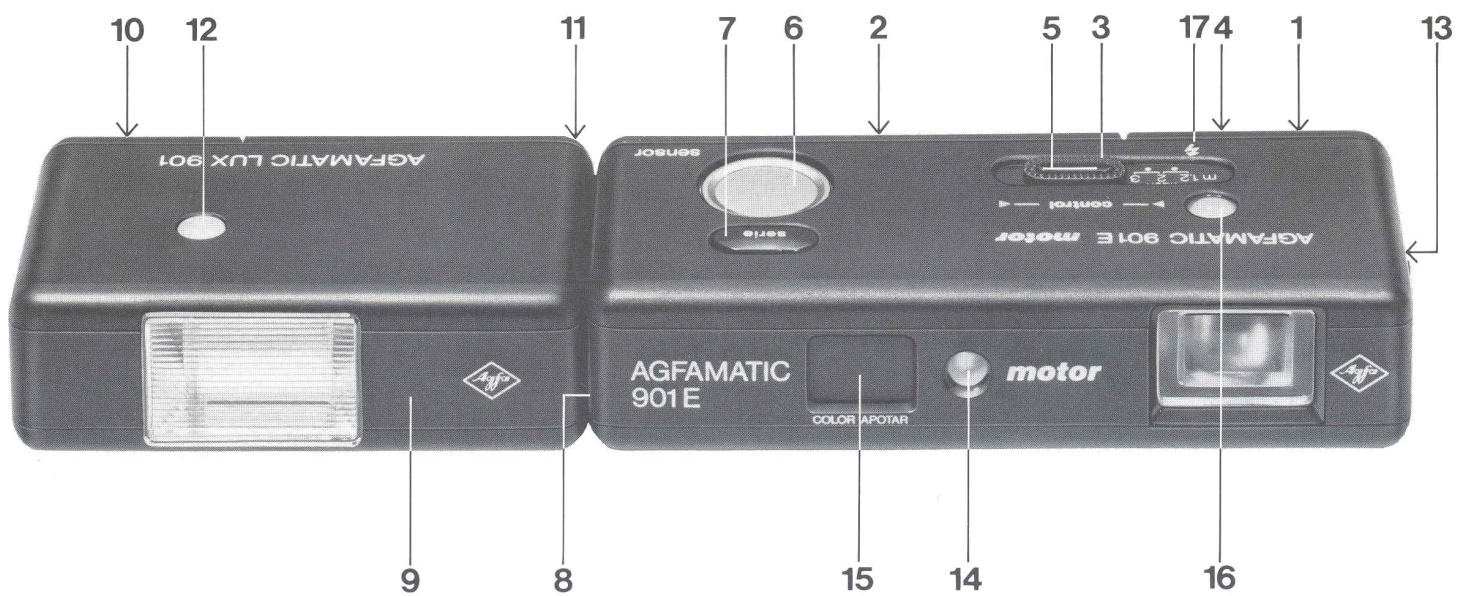
- 1 Tapa del alojamiento de las pilas con hendidura
- 2 Tapa del alojamiento del cartucho con ventanilla
- 3 Interruptor central para cámara, ajuste de la exposición y flash electrónico
- 4 Visor
- 5 Tecla para control de la exposición (en el interruptor central)
- 6 Disparador sensor
- 7 Tecla para tomas en serie
- 8 Soporte con zapata para topflash
- 9 Flash electrónico especial AGFAMATIC LUX 901
- 10 Tapa del alojamiento de las pilas del flash
- 11 Tecla de enclavamiento para flash electrónico especial
- 12 Lámpara de control/señal de flash listo para disparo
- 13 Rosca para muñequera
- 14 Ventanilla de medición del fotómetro
- 15 Tapa deslizable cubre-objetivo
- 16 Ventanilla/señal de puesta a punto cámara
- 17 Marca de ajuste para campo de tomas con flash

Los números de esta ilustración coinciden con la numeración de los capítulos de las presentes instrucciones.

Leggenda dell'illustrazione della pag. accanto

- 1 Coperchio del vano per pile, con cavità
- 2 Coperchio con finestra per l'introduzione del caricatore
- 3 Interruttore centrale per l'apparecchio fotografico, per la regolazione dell'esposizione e flash elettronico
- 4 Mirino
- 5 Tasto per il controllo dell'esposizione (incorporato nell'interruttore centrale)
- 6 Tasto sensor per lo scatto
- 7 Tasto per le riprese in serie
- 8 Attacco per il topflash
- 9 Flash elettronico speciale AGFAMATIC LUX 901
- 10 Coperchio del vano delle pile per flash
- 11 Tasto per il bloccaggio del flash elettronico
- 12 Lampadina spia/flash pronto per il funzionamento
- 13 Madrevite per il cordone metallico di trasporto
- 14 Finestrino di misura per l'esposimetro
- 15 Portella per la copertura dell'obiettivo
- 16 Spia di controllo/apparecchio fotografico pronto per il funzionamento
- 17 Segno di riferimento/valori di misura per flash

I numeri dell'illustrazione della pag. accanto corrispondono alla numerazione dei capitoli di questo manuale per l'uso.



AGFA-GEVAERT AG MÜNCHEN
Typ · Type · Tipo 2316/200
Printed in Germany

1279 12spr-0183

AGFA mini



Das Pocket-Programm von Agfa-Gevaert El programa pocket de Agfa-Gevaert Le programme pocket de Agfa-Gevaert The Agfa-gevaert pocket range

Sensor	AGFA mini	AGFA easy	AGFA traveller	AGFA star
Transport Transporte Transporte Transport	● Schnelltransport Transporte rápido Fast transport	● Replomatic	● Replomatic	● motorisch par moteur motor-driven
Objektiv Objectivo Lens	Color-Optar 1:11	Color-Agnar 1:9,5	Color-Apotar 1:4	Color-Apotar 1:8
Belichtungssteuerung Control de la exposición Mando de la exposición Exposure control			manuall manuelle manual	elektronisch electrónico electronic
Belichtungszeiten Temps d'exposition Tiempo de exposición Exposure times	1/80+1/40 s	100 ASA:1/100 s 400 ASA:1/300 s	1/80+1/120+1/250 s	1/30-1/1000 s Unterbel. Anzeige Indicación de subexposición Underexposure display
DIN-Abtastung Exploration DIN Exploración DIN DIN scanner		●	●	●
Leuchtröhrensucher Visor de tubo luminoso Bright-line viewfinder				●
Blitzleiste Reglette flash Reglette flash flash bar	● 1,20-2,70 m			●
Blitzbereich Champ d'éclair Campo flash Flash range				100 ASA: 120-3,00 m 400 ASA: 120-5,00 m
Elektronenblitz Flash électronique Electronico flash Flash range		100 ASA: 120-2,50 m 400 ASA: 120-4,00 m	● 100 ASA: 1,50-3,00 m 400 ASA: 1,50-5,00 m	● 400 ASA: 120-3,00 m
Blitzzahl Nombre d'éclair Número de flashes Number of flashes		ca. 150 env. 150 approx. 150	ca. 150 env. 150 approx. 150	ca. 150 env. 150 approx. 150
Batterien IEC LR 03 Piles IEC LR 03 Pilas IEC LR 03 Batteries IEC LR 03 (Varta 4003, Mallory MN 2400, UCAR E 92)		2	2	2 (für ca. 20 Filme) (para 20 películas aprox.) (for approx. 20 films)

AGFAMATIC *motor*

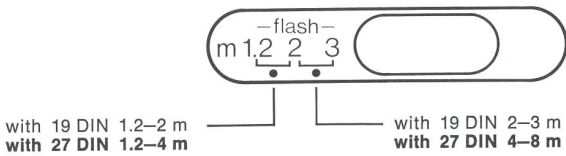
901 E • sensor



Agfamatic 901 E motor Technical data

TYPE:	pocket camera with electronic exposure setting
FILM:	12 or 20 frames, negative size 13 x 17 mm
FILM ADVANCE:	motor-driven, immediately following exposure
LENS:	Agfa Color-Apotar 1 : 6.3/27 mm 3 lenses
SHUTTER:	1/50 sec., 1/125 sec. and 1/200 sec.
SETTING/CHECKING EXPOSURE:	by two reflected luminous arrows in the viewfinder
VIEWFINDER:	crystal luminous frame viewfinder with parallax marks for close-ups (1.2—2 m)
FILM SPEED:	19/20 DIN and 27 DIN; 64/80 ASA and 400 ASA are automatically set when film is loaded
FLASH EXPOSURES:	flash shoe for topflash/fliplflash with piezoelectric ignition *
POWER SUPPLY:	two microcells (size AAA) Varta 4003, Mallory Mn 2400, UCAR E 92, Daimon Mn 2400 for exposure setting and motorized film advance for approx. 20 rolls of film; at temperatures below 0°C., correspondingly fewer films. For this reason it is recommended that the camera be kept close to the body during cold weather use.
DIMENSIONS:	width: 123 mm; length: 53 mm; height: 29 mm
WEIGHT:	170 g
EXTRAS:	carrying chain
ACCESSORIES:	handy carrying case · AGFAMATIC LUX 901 electronic flash unit

* The Agfamatic 901 E motor has two flash range settings:





1. Inserting batteries

For the motor-driven film advance as well as for the exposure regulation, two 1.5 V batteries (size AAA) are required, e.g. Varta 4003, Mallory Mn 2400, UCAR E 92, Daimon Mn 2400.

1. Colocación de las pilas

Para el arrastre a motor de la película y el control de la exposición se necesitan dos pilas de 1,5 V cada una (tamaño AAA), como por ejemplo Varta 4003, Mallory Mn 2400, UCAR E 92, Daimon Mn 2400.

1. Inserimento pile

Per il trasporto della pellicola mediante motore, come pure per il controllo dell'esposizione, utilizzare due pile di 1,5 Volt ciascuna (grandezza AAA) come per es. Varta 4003, Mallory Mn 2400, UCAR E 92, Daimon Mn 2400.



Remove battery compartment cover (1) to the left using the thumb grip. Insert batteries as shown by pole markings. Replace battery compartment cover and slide it back until it catches in place.

Quitar la tapa del alojamiento de las pilas (1) empujándola por la hendidura hacia la izquierda. Colocar correctamente las pilas de acuerdo con las indicaciones de los polos. Volver a poner la tapa y cerrarla hasta que se enclave.

Ritirare verso sinistra, mediante la cavità, il coperchio del vano pile (1). Inserire le pile rispettando il segno della polarità, poi rimettere il coperchio e spingere fino all'innesto finale.



2. Inserting pocket cassette

With thumb on thumb grip, slide battery compartment cover (1) to the first catch. Open cassette compartment cover (2).

2. Colocación del cartucho pocket

Empujar hacia la izquierda la tapa del alojamiento de las pilas (1) por la hendidura hasta la primera muesca. Abrir la tapa del alojamiento del cartucho (2).

2. Inserimento del caricatore pocket

Spingere verso sinistra, mediante la cavità, il coperchio (1) del vano pile sino al primo innesto. Aprire il coperchio del vano per il caricatore (2).



Insert pocket cassette as illustrated above. This automatically sets the film speed. Close cassette compartment cover, press down and slide battery compartment cover all the way to the right-hand stop.

Introducir el cartucho pocket como indicado en la ilustración. La sensibilidad de la película se ajusta automáticamente. Cerrar la tapa del alojamiento del cartucho, apretarla y deslizar hacia la derecha la tapa del alojamiento de las pilas hasta el tope.

Inserire il caricatore pocket (Ved. illustr.). La regolazione della sensibilità avviene automaticamente. Chiudere, e poi premere il coperchio in cui è inserito il caricatore, poi spingere verso destra fino all'innesto finale il coperchio del vano pile.



3. Switching on camera

Slide main switch (3) to the right until a red field becomes visible in the round window (16) above the switch. This switches the camera on.

3. Conexión de la cámara

Empujar el interruptor central (3) hacia la derecha hasta que aparezca un campo rojo en la ventanilla redonda (16) situada un poco más arriba del interruptor. La cámara está así conectada.

3. Messa in funzione dell'apparecchio fotografico

Spingere l'interruttore centrale (3) verso destra finché appare un campo visivo di colore rosso nel finestrino rotondo (16) situato sopra l'interruttore. In tal modo l'apparecchio fotografico si trova in funzione.



Press the red sensor (6) down once: the film is automatically advanced until frame number 1 stops in the film window (rear side of camera). The camera is now ready to shoot.

Apretar una vez el sensor rojo (6): la película es arrastrada automáticamente hasta que el número 1 correspondiente a la primera toma se detenga en la ventanilla (parte posterior de la cámara). La cámara está ahora lista para la toma.

Pigiare (solamente una volta) il tasto sensor rosso per lo scatto (6): la pellicola è trasportata automaticamente finché appare nella finestra di osservazione (nel retro dell'apparecchio) la cifra 1. L'apparecchio fotografico è pronto per la ripresa.



While pressing the black button (5), slowly slide main switch (3) in the direction of the arrow until a second red arrow appears. This sets the proper exposure. Release the exposure setting button (5).

Correr lentamente el interruptor central (3) en dirección de la flecha apretando simultáneamente la tecla de control (5) hasta que aparezca una segunda flecha roja, quedando así la exposición ajustada correctamente. Soltar la tecla de control (5).

Tenendo pigiato il tasto di controllo (5), spostare nello stesso tempo l'interruttore centrale (3) in direzione della freccia finché una seconda freccia rossa sia visibile. In tal modo la regolazione dell'esposizione è regolata correttamente. Rilasciare il tasto di controllo (5).



6. Exposure release and film advance

Trigger exposure using red sensor (6), being careful to avoid putting finger in front of exposure meter measuring window (14) or in front of the lens (15). Exposure range 1.20 m—∞.

6. Toma y arrastre de la película

Disparar con el sensor rojo (6), teniendo cuidado de no tapar con los dedos la ventanilla de medición del fotómetro (14) y el objetivo (15). Campo de toma: 1,20—∞ (infinito).

6. Ripresa del soggetto e avanzamento della pellicola

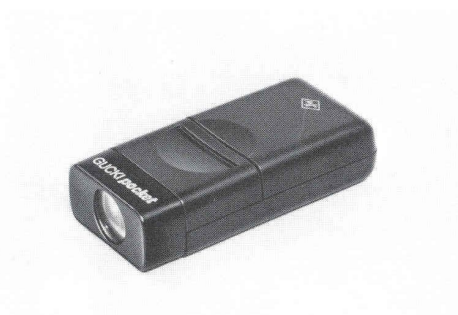
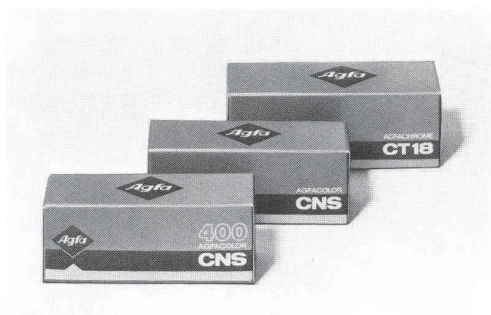
Scattare pigiando il tasto sensor rosso (6) facendo attenzione a non coprire con le dita il finestrino per la misura dell'esposizione (14) o l'obiettivo (15). Campo di ripresa 1,20 m sino ad ∞ (infinito).



The film is automatically advanced immediately following exposure and the next frame number will appear in the film window. The camera is then immediately ready for the next exposure. When the camera is not in use for extended periods, turn off main switch (3) by sliding it to the left (see P. 11).

Inmediatamente después del disparo se efectúa el arrastre automático de la película, apareciendo en la ventanilla el número de la toma siguiente. La cámara está pues inmediatamente lista para una nueva toma. En caso de pausas prolongadas entre tomas: desconectar la cámara deslizando el interruptor central (3) hacia la izquierda (ver página 11).

Subito dopo lo scatto la pellicola viene trasportata automaticamente, dopo ciò, il numero per l'immagine successiva appare nella finestra. L'apparecchio è pronto per la prossima ripresa. In caso di pausa prolungata si consiglia il disinserimento dell'apparecchio, cioè spostare l'interruttore (3) verso sinistra (v. p. 11).



Recommended films

Agfacolor CNS (110) for brilliant color prints in natural tones, available in both 20 + 27 DIN (80 + 400 ASA). **Agfachrome CT (110)** for sharp, fine-grained pocket color slides. The slides are returned to you from the photo lab framed and ready to show.

Películas recomendadas

Agfacolor CNS (110) para fotografías brillantes en colores naturales (20 + 27 DIN). **Agfachrome CT (110)** para diapositivas pocket de color de gran nitidez y de grano fino. Vd. recibe del laboratorio de tratamiento inversible las diapositivas enmarcadas y listas para la proyección.

Pellicole consigliate

Agfacolor CNS (110) per foto brillanti dai colori naturali (20 + 27 DIN). **Agfachrome CT (110)** pellicole a grana fine, per diapositive pocket a colori di grande nitidezza. Le diapositive vengono ritornate dal servizio inversione, montate in telaietti, pronte per la proiezione.

For viewing pocket color slides: **Agfa Gucki pocket**. 8 x enlargement, extremely bright, powered by standard batteries, independent of house current.

Para visionar las diapositivas pocket de color: **Agfa-Gucki pocket**. 8 aumentos, de extrema luminosidad, independiente de la red, pilas standard.

Per la visione delle diapositive pocket a colori: **Gucki pocket Agfa**. Ingrandimento 8 x, estremamente chiaro, indipendente dalla rete. Pile standard.

For projecting your slides: **Agfacolor pocket**, the slide projector featuring a compact magazine, Agfa-Leitz system, outstanding image quality plus ease in handling. Remote control with built-in illuminated indicator. Also available as accessories: rigid carrying case with projection screen.

Para la proyección de diapositivas: **Agfacolor pocket**, el proyector de diapositivas con bandeja giratoria compacta, sistema Agfa-Leitz, excelente calidad de imagen y alto confort de manejo. Mando a distancia con flecha luminosa incorporada. Accesorio: maletín con pantalla.

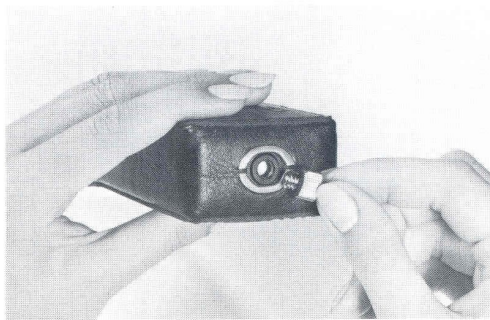
Per la proiezione delle diapositive: **Agfacolor pocket**. Proiettore con caricatore compatto, per un'ottima qualità dell'immagine. Sistema Agfa-Leitz. Con elevato confort di comando. Telecomando con freccia luminosa incorporata. Accessorio: valigia di plastica con schermo di proiezione.



Open cassette compartment cover (see Item 2), remove pocket cassette and reclose camera. Slide main switch (3) to left until the 0 marking appears in the window (16). The sensor release is now blocked.

Abrir la tapa del alojamiento del cartucho (ver pos. 2), sacar el cartucho pocket y volver a cerrar la cámara. Deslizar el interruptor central (3) hacia la izquierda hasta que aparezca la marca 0 en la ventanilla (16). El disparador sensor está ahora bloqueado.

Aprire il coperchio di introduzione del caricatore (Ved. pos. 2). Togliere il caricatore pocket, e poi chiudere nuovamente l'apparecchio fotografico. Spingere l'interruttore centrale (3) verso sinistra, fino a che il segno 0 appare nel finestrino rotondo (16). Il tasto sensor per lo scatto si trova adesso bloccato.



Handy carrying case

Slide camera into the case so that the tripod socket (13) can be seen in the ring opening of the case. Screw carrying chain into the camera's tripod socket.

Estuche

Introducir la cámara en el estuche de tal forma que la rosca para el trípode (13) señale hacia el orificio anular del estuche. Atornillar la muñequera en la rosca para el trípode de la cámara.

Custodia tipo pronto

Mettere l'apparecchio nella custodia in modo tale che la madrevite (13) per il treppiede sia rivolta verso l'apertura circolare della custodia. Avvitare il cordone metallico nella madrevite per il treppiede.



When making exposures, the case is held by the cassette loop. The case is available from your dealer as an accessory.

Durante las tomas, el estuche queda sujeto por el lazo de la muñequera. El estuche puede adquirirse como accesorio en el comercio.

Mentre si fotografa la custodia resta sospesa al cordone metallico. La custodia si trova in commercio come accessorio.

AGFA-GEVAERT

Typ 2321/100 Printed in Germany

0259 - deuniedfranz. - 1179 U



7. Series shots

Release series button (7) by applying light pressure; the button will then pop up.

The camera will now expose and advance the film automatically as long as the red sensor (6) is held down (approx. one exposure per second). After completing series exposures, press series button (7) down until it catches. The Agfamatic is now reset on single advance.

7. Tomas en serie

Desbloquear la tecla para tomas en serie (7) apretándola ligeramente: la tecla salta.

La cámara realiza ahora automáticamente exposición y arrastre de la película mientras se mantiene apretado el sensor rojo (6) (una toma por seg. aprox.). Una vez terminadas las tomas en serie: apretar la tecla (7) hasta que se enclave, quedando la Agfamatic ajustada de nuevo a arrastre normal.

7. Riprese in serie

Con leggera pressione sbloccare il tasto con la scritta «serie». Il tasto salta fuori (7).

Adesso l'apparecchio esegue le esposizioni e trasporta la pellicola automaticamente, finché il tasto sensor rosso (6) è tenuto pigiato (circa una ripresa al secondo). Terminate le riprese in serie, premere il tasto-serie (7) sino a bloccarlo. L'Agfamatic si trova regolato per trasporto normale.

8. Flash exposures using topflash

Whenever the left arrow in the viewfinder no longer lights up for setting exposure, the flash must be used. Fasten topflash onto the side of camera. The exposure time ($1/50$ sec.) is set automatically.

8. Tomas con topflash

Si durante el ajuste de la exposición la flecha de la izquierda en el visor ya no se enciende, es necesario efectuar las tomas con flash. Encajar el topflash en la zapata lateral. La velocidad de obturación ($1/50$ s) se ajusta automáticamente.

8. Riprese al flash con topflash

Se al momento della regolazione dell'esposizione la freccia rossa di sinistra nel mirino non si illumina, allora bisogna usare il flash. Inserire il topflash sul lato. Il tempo di esposizione ($1/50$ sec.) si regola automaticamente.



Should the flash indicator light come on only after a long delay (approx. 1 min.), change flash unit batteries (see illustr. above and Item 10). It may also be necessary to change camera batteries (see Item 1) as well.

Si la lámpara de control del flash tarda en encenderse (1 minuto aproximadamente), deberán cambiarse las pilas del flash (ver ilustración de arriba y pos. 10) y eventualmente también las de la cámara (ver pos. 1).

Se la lampadina spia del flash si illumina ad intervallo di tempo troppo lungo (circa un minuto) allora sostituire le pile del flash (Ved. figura in alto e pos. 10), eventualmente sostituire anche quelle dell'apparecchio (Ved. pos. 1).



Replacing camera batteries

Should the motor stop during film advance or should the advance become sluggish, then the camera batteries must be replaced (see Item 1: inserting batteries). To prevent light from leaking onto film inside the camera, press cassette compartment cover down firmly.

Cambio de las pilas de la cámara

Si el motor se para durante el arrastre de la película o si el arrastre se efectúa muy lentamente, deberán cambiarse las pilas de la cámara (ver pos. 1: colocación de las pilas). Para evitar que la luz incida en la cámara cuando está cargada, apretar firmemente la tapa del alojamiento del cartucho.

Sostituzione delle pile dell'apparecchio fotografico

Se il motore si ferma durante il trasporto della pellicola, o perde giri, allora bisogna sostituire le pile dell'appar. (Ved. pos. 1: inserimento pile). Per evitare infiltrazione di luce che possa danneggiare la pellicola nell'appar. spingere bene a fondo il coperchio del vano caricatore.



End of film

After the 12th or 20th exposure, depending on length of film used, the film will be advanced automatically to the /// marking. During this advance, do not press the sensor.

Fin de película

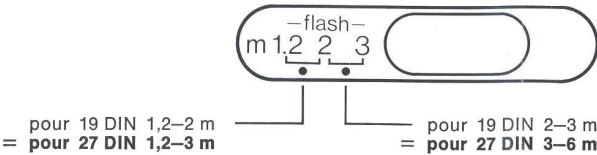
Después de la toma no 12 ó 20, según la longitud de película utilizada, la película es arrastrada automáticamente hasta la marca ///. No apretar el sensor.

Fine della pellicola

Dopo la 12ma o 20ma ripresa a secondo della lunghezza della pellicola utilizzata, la pellicola viene trasportata automaticamente sino al segno ///. In tale condizione non premere il tasto sensor.

Donnés techniques Agfamatic LUX 901

TEMPS DE RECYCLAGE:	12 s environ selon le type de la batterie
NOMBRE D'ÉCLAIRS:	120 éclairs environ selon le type de la batterie
COUVERTURE:	conforme au format 110
TEMPÉRATURE COULEUR:	5600° Kelvin (identique à celle de la lumière du jour)
ALIMENTATION:	4 piles miniatures, de 1,5 V chacune (dont deux dans le boîtier de l'appareil photo), par exemple Varta 4003, Mallory Mn 2400, UCAR E 92
	L'Agfamatic 901 S motor est réglable sur deux champs flash: 1,2-2 m et 2-3 m



Änderungen vorbehalten.
Wijzigingen voorbehouden.
Tous droits de modification réservés.



Using the main switch (3), set correct flash range opposite the lightening symbol (17). The Agfomatic 901 E can be set on either of the two flash ranges 1.2—2 m and 2—3 m (see table on P. 13). Release exposure with the red sensor (6).

Mediante el interruptor central (3), poner el campo de toma correspondiente en frente del símbolo del flash de la cámara (17). La Agfomatic 901 E puede ajustarse a dos campos de tomas con flash: 1,2—2 m y 2—3 m (ver tabla en página 14). Disparar con el sensor rojo (6).

Tramite l'interruttore centrale (3) regolare il valore corrispondente al simbolo per flash (17). L'Agfomatic 901 E è regolabile per due campi di valori, per uso flash: 1,2—2 m e 2—3 m (Ved. tabella a pag. 15). Dopo la regolazione scattare col tasto sensor rosso (6).



After four flash exposures, turn topflash around: four more flashbulbs are ready for flash exposure (see also topflash instructions). After switching on series button (7), four flashbulbs can also be triggered in rapid succession.

Después de cuatro tomas con flash: dar la vuelta al topflash, quedando así cuatro nuevas lámparas más, listas para disparar (ver también instrucciones del topflash). Después de conectar la tecla para tomas en serie (7), se pueden disparar cuatro bombillas flash rápidamente una tras otra.

Dopo quattro riprese al flash: rivoltare il topflash e quattro altre lampade sono pronte all'uso (Ved. anche istruzioni per l'uso del topflash). Dopo la messa in funzione del tasto-serie (7) è possibile effettuare quattro riprese al flash in rapida successione.



9. Agfomatic Lux 901

This electronic flash unit was designed especially for motor pocket cameras Agfa. The flash unit is operated by two 1.5 V batteries (size AAA). The camera batteries are also used as part of the flash unit power supply.

9. Agfomatic Lux 901

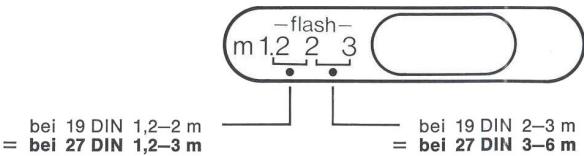
Este flash electrónico ha sido desarrollado especialmente para las cámaras motor pocket Agfa. El flash funciona con dos pilas de 1,5 V cada una (tamaño AAA). Las pilas de la cámara se utilizan al mismo tiempo para la alimentación del flash.

9. Agfomatic Lux 901

Questo flash elettronico è stato realizzato particolarmente per apparecchi motor pocket Agfa. Il flash funziona con due pile di 1,5 V ciascuna (grandezza AAA). Le pile per l'apparecchio fotografico servono nello stesso tempo anche per alimentare il flash.

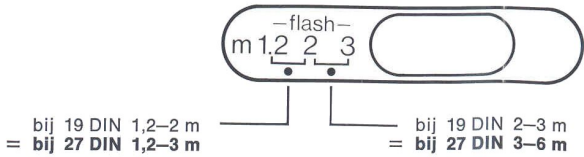
Technische Daten für Agfamatic LUX 901

BLITZFOLGE:	ca. 12 s je nach Batterietyp
BLITZZAHL:	ca. 120 je nach Batterietyp
AUSLEUCHTUNG:	entsprechend Format 110
FARBTEMPERATUR:	5600° Kelvin (wie Tageslicht)
STROMVERSORGUNG:	4 Micro-Zellen, je 1,5 V (davon 2 im Kamera-Gehäuse) z. B. Varta 4003, Mallory Mn 2400, UCAR E 92
	Die Agfamatic 901 S motor ist auf zwei Blitzbereiche einstellbar: 1,2–2 m und 2–3 m



Technische gegevens Agfamatic LUX 901

FLITSINTERVAL:	ca. 12 sec. naargelang van het batterijtype
AANTAL FLITSEN:	ca. 120 naargelang van het batterijtype
UITLICHTING:	overeenkomstig formaat 110
KLEURTEMPERATUUR:	5600° Kelvin (zoals daglicht)
ELEKTR. VOEDING:	4 batterijen van elk 1,5 V (waarvan 2 uit de camera) bv. Varta 4003, Mallory Mn 2400, UCAR E 92
	De Agfamatic 901 S motor is op twee flitsbereiken instelbaar: 1,2–2 m en 2–3 m





10. Inserting flash unit batteries

Remove battery compartment cover toward right. Insert two microcells (e.g. Varta 4003, Mallory Mn 2400, UCAR E 92, Daimon Mn 2400) as indicated by the pole markings. Slide battery compartment cover back into place.

10. Colocación de las pilas para el flash

Sacar la tapa del alojamiento de las pilas tirando de la misma hacia la derecha. Colocar dos pilas miniatura (por ejemplo Varta 4003, Mallory Mn 2400, UCAR E 92, Daimon Mn 2400) de acuerdo con las indicaciones de los polos. Volver a cerrar la tapa.

10. Inserimento delle pile per flash

Ritirare verso destra il coperchio del vano per pile. Inserire due pile miniatura (per es. Varta 4003, Mallory Mn 2400, UCAR E 92, Daimon Mn 2400) rispettando il segno di polarità. Rimettere il coperchio del vano pile.



11. Attaching electronic flash unit

Press release button (11) on the flash unit. Attach flash unit carefully into topflash frame and bracket. Release button. This synchronizes the flash and sets flash exposure time.

11. Fijación del flash en la zapata

Apretar la tecla de enclavamiento (11) del flash. Encajar correctamente el flash en la zapata topflash y en el soporte. Volver a soltar la tecla de enclavamiento, con lo que se ajustan automáticamente la sincronización del flash y el tiempo de exposición.

11. Fissaggio del flash elettronico

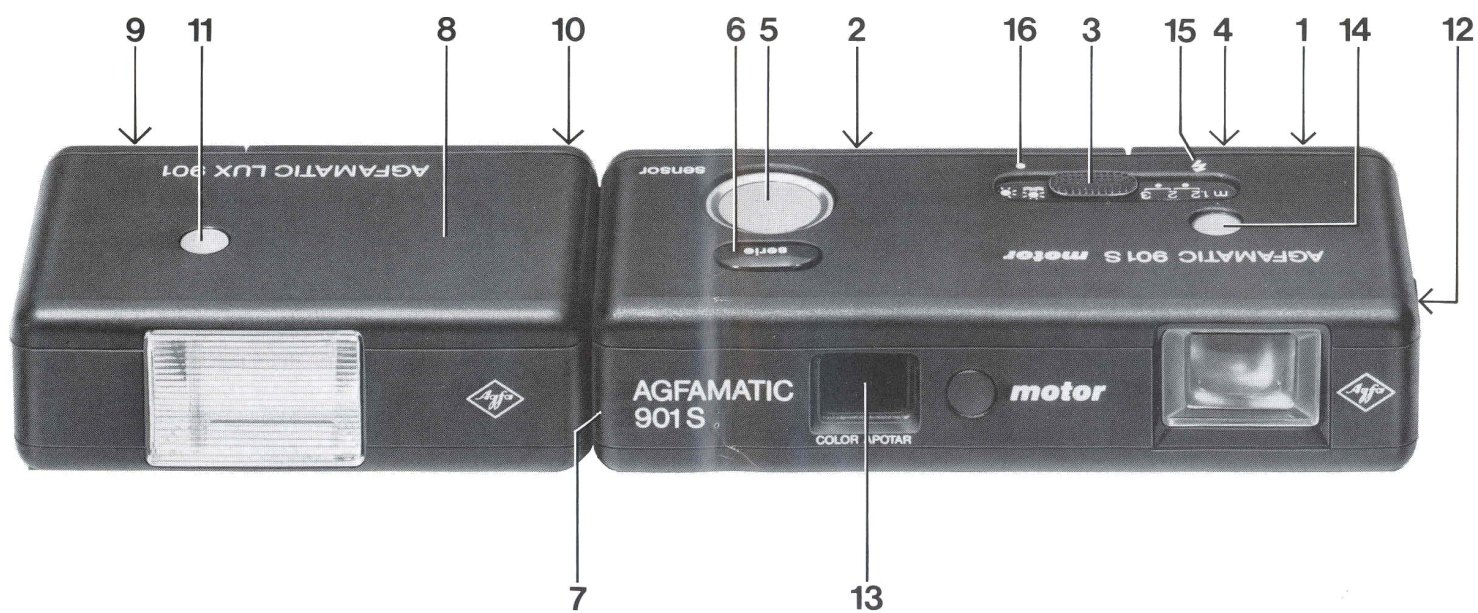
Premere il tasto di blocco (11) del flash. Fissare conformemente il flash elettronico alla montatura e al supporto del topflash. Rilasciare il tasto di blocco. In tal modo la sincronizzazione e il tempo di esposizione sono regolati automaticamente.

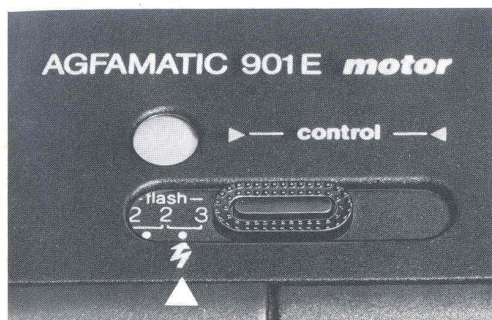


The flash unit is also switched on by means of the main switch (3) on the camera. Slide switch to the right until the red field becomes visible in the round window (16). A low buzzing sound is heard in the flash unit.

La conexión del flash se efectúa también con el interruptor central (3) de la cámara. Correr el interruptor hacia la derecha hasta que aparezca el campo rojo en la ventanilla redonda (16): ligero zumbido en el flash.

La messa in funzione del flash si fa egualmente con l'aiuto dell'interruttore centrale (3) dell'apparecchio fotografico. Spingere l'interruttore verso destra, finché un campo di colore rosso appare nel finestrino rotondo (16): un leggero ronzio viene emanato dal flash.





12. Flash ready signal

Flash exposures can be made as soon as the indicator light (12) on the flash unit lights up. Set flash range on the camera and trigger exposure using the red sensor (6). Flash range for 19/20 DIN = 1.2—3 m; for 27 DIN = 1.2—6 m (see table, P. 16).

12. Señal de flash listo para disparo

mediante encendido de la lámpara de control (12) del flash. Ajustar en la cámara el campo de tomas con flash y disparar con el sensor rojo (6). Campo de tomas con flash para película de 19/20 DIN = 1,2—3 m; para película de 27 DIN = 1,2—6 m (ver tabla de la pág. 16).

12. Segnalizzazione/il flash è pronto per l'uso

con l'accensione della lampadina spia (12) del flash. Regolare il campo flash sull'apparecchio, scattare mediante il tasto sensor rosso (6). Campo di regolazione per le riprese al flash con pellicole 19/20 DIN = 1,2—3 m; con pellicole 27 DIN = 1,2—6 m (Ved. tabella a pag. 17).



The flash can be triggered manually as well by pressing down the indicator light (12). Due to flash recycling time, series exposures are not possible.

El flash puede dispararse también manualmente apretando la lámpara de control (12). No es posible efectuar tomas en serie, debido a la frecuencia de los destellos.

Volendo è possibile far scattare il lampo del flash manualmente, facendo pressione sulla lampadina spia (12). A causa del tempo di carica del flash elettronico è impossibile realizzare delle riprese in serie.



During long intervals between exposures, switch off flash unit by sliding main switch (3) to the left. It is recommended that the batteries be removed altogether when unit is not in use for extended periods.

Durante intervalos prolongados entre las tomas, desconectar el flash desplazando el interruptor central (3) hacia la izquierda. Caso de no emplear el flash por algún tiempo, se recomienda sacar las pilas.

Per una pausa prolungata si consiglia di staccare il flash escludendo l'interruttore centrale (3) spingendolo verso sinistra. Non facendo uso dell'apparecchio per molto tempo si consiglia di toglier le pile.

Donnés techniques Agfamatic 901 S motor

TYPE:	Appareil pocket avec symboles météorologiques
FILM:	12 ou 20 poses, format de négatif 13 x 17 mm
TRANSPORT FILM:	A moteur, immédiatement après le déclenchement
OBJECTIF:	Agfa Color-Apotar 1 : 6,3/27 mm, 3 lentilles. Champs de prise de vues: 1,2 m—∞ (infini)
OBTURATEUR:	$\frac{1}{50}$ s, $\frac{1}{125}$ s, $\frac{1}{200}$ s seulement pour 27 DIN
RÉGLAGE DE L'EXPOSITION:	A l'aide de quatre symboles météorologiques
WISEUR:	Cadre lumineux en cristal avec repères de parallaxe pour prises de vues rapprochées 1,2–2 m
SENSIBILITÉ DU FILM:	19/20 DIN et 27 DIN; 64/80 ASA et 400 ASA, réglage automatique par mise en place du film
PRISES DE VUES AU FLASH:	Monture pour topflash/flipflash avec allumage piézo-électrique de l'éclair Deux champs de flash réglables: 1,2–2 m pour 19/20 DIN = 1,2–4 m pour 27 DIN et 2–3 m pour 19/20 DIN = 4–8 m pour 27 DIN
ALIMENTATION:	Deux piles miniatures (taille AAA) Varta 4003, Mallory Mn 2400, UCAR E 92, Daimon Mn 2400, pour transport du film à moteur pour 20 films environ, proportionnellement moins de films en cas de températures inférieures à 0°. Quand il fait froid, il est conseillé de conserver l'appareil près du corps.
DIMENSIONS:	Largeur 123 mm — longueur 53 mm — hauteur 29 mm
POIDS:	180 g
EXTRA:	Dragonne
ACCESSOIRES:	Etui toujours prêt, flash électronique AGFAMATIC LUX 901

Table de temps de pose

Symbole					Film
Diaphragme	6,3	6,3	10	18	19/20 DIN
Durée	$\frac{1}{50}$ s	$\frac{1}{125}$ s	$\frac{1}{125}$ s	$\frac{1}{125}$ s	



1. Batterien einsetzen

Für den motorischen Filmtransport werden zwei Batterien je 1,5 Volt (Größe AAA) benötigt. Z. B. Varta 4003, Mallory Mn 2400, UCAR E 92, Daimon Mn 2400.

1. Batterijen inleggen

Voor het motorische filmtransport zijn twee batterijen van elk 1,5 Volt (grootte AAA) nodig. Bijvoorbeeld Varta 4003, Mallory Mn 2400, UCAR E 92, Daimon Mn 2400.

1. Mise en place des piles

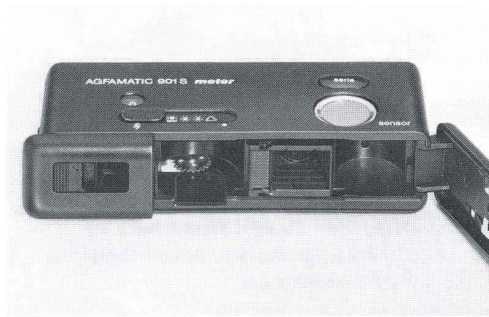
Pour le transport à moteur du film utiliser deux piles, de 1,5 Volt chacune (taille AAA) comme par ex. Varta 4003, Mallory Mn 2400, UCAR E 92, Daimon Mn 2400.



Batterieraumdeckel (1) an der Griffmulde nach links abziehen. Batterien entsprechend den Pol-Markierungen einsetzen. Batterieraumdeckel wieder aufsetzen und bis zum Einrasten zurückschieben.

Klep van de batterijruimte (1) met de verzonken greep naar links schuiven. Batterijen overeenkomstig de pool-aanduidingen inleggen. De klep weer op zijn plaats brengen en terugschuiven totdat hij inklikt.

Retirer vers la gauche le couvercle du logement des piles (1) par son évidement. Placer les piles en observant le repère des pôles, puis remonter le couvercle et le repousser jusqu'à l'enclenchement.



2. Pocket-Kassette einlegen

Batterieraumdeckel (1) an der Griffmulde bis zur ersten Raste nach links schieben. Deckel des Kassettenraumes (2) öffnen.

2. Pocket-cassette inleggen

Klep van de batterijruimte (1) met de verzonken greep tot de eerste klik naar links schuiven. Klep van de cassette ruimte (2) openen.

2. Mise en place du chargeur pocket

Pousser vers la gauche par l'évidement le couvercle du logement des piles (1) jusqu'au premier cran. Ouvrir le couvercle du logement du chargeur (2).

Technische gegevens voor Agfamatic 901 S motor

TYPE:	pocket-camera met wedersymbooltjes
FILM:	12 of 20 opnamen, negatief-formaat 13 x 17 mm
FILMTRANSPORT:	d.m.v. de motor onmiddellijk na het ontspannen
OBJECTIEF:	Agfa Color-Apotar 1 : 6,3/27 mm 3-lenzig. Opnamebereik 1,2 m tot ∞
SLUITER:	$\frac{1}{50}$ sec., $\frac{1}{125}$ sec. en $\frac{1}{200}$ sec. slechts bij 27 DIN
BELICHTINGSINSTELLING:	via vier wedersymbooltjes
ZOEKER:	kristal-lijnkaderzoeker met parallax-teken voor dichtbij opnamen van 1,2–2 m
FILMGEVOELIGHEID:	19/20 DIN en 27 DIN; 64/80 ASA en 400 ASA worden automatisch bij het inleggen van de film ingesteld
FLITSEN:	flitsaansluiting voor topflash/flipflash met piëzo-elektrische ontsteking Twee instelbaar flitsbereiken: 1,2–2 m bij 19/20 DIN = 1,2–4 m bij 27 DIN of 2–3 m bij 19/20 DIN = 4–8 m bij 27 DIN
ELEKTR. VOEDING:	twee batterijen (grootte AAA), Varta 4003, Mallory Mn 2400, UCAR E 92, Daimon Mn 2400, voor motorisch filmtransport voor ca. 20 films, bij temperaturen onder 0° overeenkomstig minder. Het is daarom aan te bevelen, de camera bij koud weer dicht bij het lichaam op te bergen.
AFMETINGEN:	breedte 123 mm – lengte 53 mm – hoogte 29 mm
GEWICHT:	180 g
EXTRA'S:	draagketting
TOEBEHOREN:	paraattasje – elektronenflitser AGFAMATIC LUX 901

Belichtingstabel

Symbooltje					Film
Diafragma	6,3	6,3	10	18	19/20 DIN
Tijd	$\frac{1}{50}$ sec.	$\frac{1}{125}$ sec.	$\frac{1}{125}$ sec.	$\frac{1}{125}$ sec.	

Technische Daten für Agfamatic 901 S motor

TYP:	pocket-Kamera mit Wettersymbolen
FILM:	12 oder 20 Aufnahmen, Negativ-Format 13 x 17 mm
FILMTRANSPORT:	motorisch unmittelbar nach der Auslösung
OBJEKTIV:	Agfa Color-Apotar 1 : 6,3/27 mm 3-Linser. Aufnahmebereich 1,2 m–∞.
VERSCHLUSS:	1/50 s, 1/125 s und 1/200 s nur bei 27 DIN-Film
BELICHTUNGSEINSTELLUNG:	Über vier Wettersymbole
SUCHER:	Kristall-Leuchtrahmensucher mit Parallaxmarken für Nahbereich 1,2–2 m
FILMEMPFINDLICHKEIT:	19/20 DIN und 27 DIN; 64/80 ASA und 400 ASA werden beim Filmeinlegen automatisch eingesteuert
BLITZEN:	Blitzfassung für topflash/flipflash mit piezo-elektrischer Zündung Zwei einstellbare Blitzbereiche: 1,2–2 m bei 19/20 DIN = 1,2–4 m bei 27 DIN und 2–3 m bei 19/20 DIN = 4–8 m bei 27 DIN
STROMVERSORGUNG:	Zwei Micro-Zellen (Größe AAA) Varta 4003, Mallory Mn 2400, UCAR E 92, Daimon Mn 2400, für motorischen Filmtransport für ca. 20 Filme, bei Temperatur unter 0° entsprechend weniger Filme Es empfiehlt sich daher, bei Kälte die Kamera körpernah aufzubewahren
ABMESSUNGEN:	Breite 123 mm – Länge 53 mm – Höhe 29 mm
GEWICHT:	180 g
EXTRAS:	Tragekette
ZUBEHÖR:	Bereitschafts-Etui · Elektronenblitzgerät AGFAMATIC LUX 901

Belichtungstabelle

Symbol					Film
Blende	6,3	6,3	10	18	19/20 DIN
Zeit	1/50 s	1/125 s	1/125 s	1/125 s	

AGFAMATIC *motor*

901 S ● sensor





6. Serien-Aufnahmen

Serien-Taste (6) durch leichten Druck entriegeln: die Taste springt heraus.

6. Serie-opnamen

Door lichtjes te drukken op de serie-toets (6) springt deze naar boven.

6. Prises de vues en série

Déverrouiller par légère pression la touche pour vues en série (6): la touche rebondit.



Die Kamera belichtet und transportiert den Film jetzt automatisch, solange der rote Sensor (5) gedrückt wird (ca. jede Sekunde eine Aufnahme).
Nach Beendigung der Serien-Aufnahmen: Serien-Taste (6) bis zum Einrasten herunterdrücken. Die Agfamatronic ist wieder auf Einzeltransport eingestellt.

De camera belicht en transporteert de film nu automatisch, zolang er op de rode sensor (5) gedrukt wordt (ca. iedere seconde een opname).
Na beëindiging van de serie-opnamen: serie-toets (6) zover naar beneden drukken totdat hij blijft zitten. De Agfamatronic is weer ingesteld op normaal transport.

L'appareil expose et transporte maintenant le film automatiquement tant que le sensor rouge (5) reste enfoncé (environ une prise de vue à la seconde).
Une fois les prises de vues en série terminées, enfoncer la touche-série (6) jusqu'à l'enclenchement. L'Agfamatronic est à nouveau réglé sur transport normal.



7. Blitzen mit topflash

Topflash seitlich aufstecken. Die Blitzbelichtungszeit ($1/50$ s) stellt sich automatisch ein.

7. Flitsen met topflash

Topflash aan de zijkant opsteken. De belichtingstijd ($1/50$ sec.) wordt automatisch ingesteld.

7. Prises de vues au flash avec topflash

Insérer le topflash sur le côté. La vitesse d'obturation ($1/50$ s) se règle automatiquement.

Erklärungen zur nebenstehenden Abbildung

- 1 Batterieraumdeckel mit Griffmulde
- 2 Kassettenraumdeckel mit Filmfenster
- 3 Zentralschalter für Kamera, Symboleinstellung und Elektronenblitzgerät
- 4 Sucher
- 5 Sensor-Auslöser
- 6 Serien-Taste
- 7 Fassung für topflash
- 8 Spezial-Elektronenblitz-Gerät AGFAMATIC LUX 901
- 9 Batterieraumdeckel des Blitzgeräts
- 10 Verriegelungstaste für Spezial-Elektronenblitz-Gerät
- 11 Kontrollampe für Blitz-Bereitschaftsanzeige
- 12 Gewinde für Tragekette
- 13 Objektiv
- 14 Fenster für Kamerabereitschaftsanzeige
- 15 Einstellmarke für Blitzbereich
- 16 Einstellmarke für Wettersymbole

Die Nummern dieser Abbildung stimmen mit der Kapitel-Benummerung in der Anleitung überein.

Verklaringen bij de figuur hiernaast

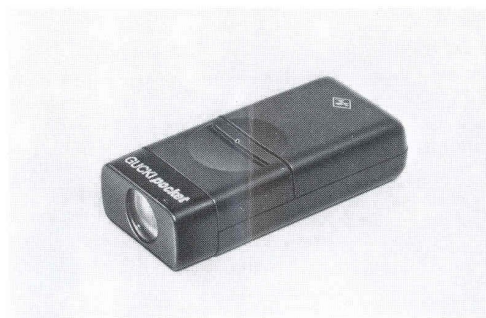
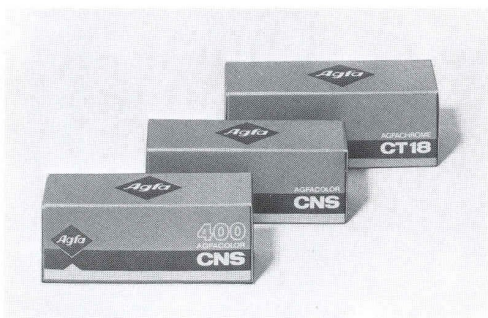
- 1 Klep van de batterijruimte met verzonken greep
- 2 Klep van de cassette ruimte
- 3 Centrale schakelaar voor camera, symboolinstelling en elektronenflitser
- 4 Zoeker
- 5 Sensor-ontspanner
- 6 Serie-toets
- 7 Aansluiting voor topflash
- 8 Speciale elektronenflitser AGFAMATIC LUX 901
- 9 Klep van de batterijruimte van de flitser
- 10 Vergrendelingsknop voor de elektronenflitser
- 11 Controlelampje voor aanduiding dat de flitser opnameklaar is
- 12 Schroefdraad voor draagketting
- 13 Objectief
- 14 Aanduiding dat de camera opnameklaar is
- 15 Instelmarkering voor flitsbereik
- 16 Instelmarkering voor wedersymbooltjes

De cijfers stemmen overeen met die van de hoofdstukken van deze gebruiksaanwijzing.

Légende de l'illustration

- 1 Couvercle du logement des piles avec évidement
- 2 Couvercle du logement du chargeur avec fenêtre d'image
- 3 Interrupteur central pour appareil photo, réglage des symboles et flash électronique
- 4 Viseur
- 5 Déclencheur sensor
- 6 Touche de prises de vues en série
- 7 Monture pour topflash
- 8 Flash électronique spécial AGFAMATIC LUX 901
- 9 Couvercle du logement des piles/flash
- 10 Touche de verrouillage pour flash électronique
- 11 Lampe témoin/flash prêt au service
- 12 Pas de vis pour dragonne
- 13 Objectif
- 14 Voyant/appareil photo prêt au service
- 15 Repère de réglage/champ flash
- 16 Repère de réglage/symboles météorologiques

Les chiffres correspondent à la numérotation des chapitres de ce mode d'emploi.



Filmempfehlung
Agfacolor CNS (110) für brillante Colorfotos in natürlichen Farben mit 20 + 27 DIN.
Agfachrome CT (110) für scharfe und feinkörnige pocket Color-Dias. Die Dias werden vorführfertig gerahmt von der Umkehranstalt zurückgeschickt.

Aanbevolen films
Agfacolor CNS (110) voor briljante kleurenfoto's in natuurlijke kleuren met 20 en 27 DIN.
Agfachrome CT (110) voor scherpe en fijnkorrelige pocket-kleurendia's. De dia's worden door de omkeercentrale projectieklaar ingeraamd terugbezorgd.

Films conseillés
Agfacolor CNS (110) pour photos brillantes aux couleurs naturelles (20 + 27 DIN).
Agfachrome CT (110) pour diapositives pocket en couleur à grande netteté et à grain fin. Les diapositives montées et ainsi prêtes à la projection sont retournées par le laboratoire de traitement inversible.

Für die Betrachtung der pocket-Color-Dias: **Agfa-Gucki pocket**. 8fache Vergrößerung, extrem hell, netzunabhängig, Standard-Batterien.

Voor het bekijken van pocket-kleurendia's: **Agfa-Gucki pocket**. 8-voudige vergroting, zeer lichtsterk, onafhankelijk van het net, standaardbatterijen.

Pour visionner les diapositives pocket en couleur: **Agfa-Gucki pocket**. Grossissement 8x, extrêmement clair, indépendant du réseau, piles standards.

Für die Dia-Projektion: **Agfacolor pocket**, der Dia-Projektor mit Compact-Magazin, System Agfa-Leitz, hervorragender Bildqualität und hohem Bedienungskomfort. Fernbedienung mit eingebautem Lichtzeiger. Als Zubehör: Hartschalenkoffer mit Bildschirm.

Voor de diaprojectie: **Agfacolor pocket**, de diaprojector met compactmagazijn, systeem Agfa-Leitz, uitstekende beeldkwaliteit en hoog bedieningscomfort. Afstandbediening met ingebouwde lichtwijzer. Toebehoren: kofertje met projectiescherm.

Pour la projection des diapositives: **Agfacolor pocket**, le projecteur de diapositives avec panier-magasin, système mis au point par Agfa-Leitz, qualité d'image excellente et confort de maniement élevé. Télécommande avec flèche lumineuse incorporée. Accessoire: valise avec écran.



Pocket-Kassette wie abgebildet einlegen. Das Einstellen der Filmempfindlichkeit erfolgt dabei automatisch. Kassettenraumdeckel schließen, andrücken und Batterieraumdeckel bis zum Anschlag nach rechts schieben.

Pocket-cassette zoals afgebeeld inleggen. Het instellen van de filmgevoeligheid gebeurt daarbij automatisch. De klep van de cassette ruimte sluiten, aandrukken en de klep van de batterijruimte tot de aanslag naar rechts schuiven.

Insérer le chargeur pocket (illustration). Le réglage de la sensibilité de film s'effectue ainsi automatiquement. Fermer et presser le couvercle du logement du chargeur, puis pousser vers la droite jusqu'à butée le couvercle du logement des piles.



3. Kamera einschalten

Zentralschalter (3) nach rechts schieben, bis in dem runden Fenster (14) oberhalb des Schalters ein rotes Feld sichtbar wird. Die Kamera ist damit eingeschaltet.

3. Camera inschakelen

De centrale schakelaar (3) naar rechts schuiven, totdat in het ronde venster (14) boven de schakelaar een rood veld zichtbaar wordt. De camera is dan ingeschakeld.

3. Mise en circuit de l'appareil photo

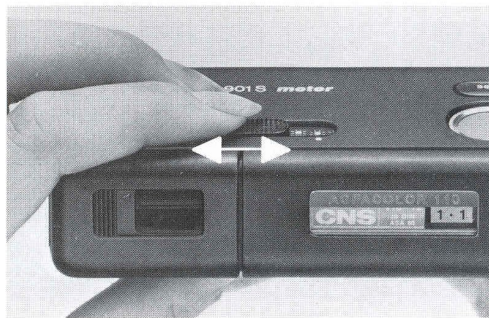
Pousser l'interrupteur central (3) vers la droite jusqu'à ce qu'un champ rouge apparaisse dans le voyant rond (14) au-dessus de l'interrupteur. L'appareil photo est ainsi en circuit.



1 x auf den roten Sensor (5) drücken: der Film wird automatisch transportiert, bis Bildnummer 1 im Filmfenster (Rückseite der Kamera) stehenbleibt. Die Kamera ist aufnahmebereit.

1 x op de rode sensor (5) drukken: de film wordt automatisch getransporteerd, tot het eerste beeld in het filmvenster (achterzijde van de camera) staan blijft. De camera is klaar voor opname.

Appuyer 1 x sur le sensor rouge (5): le film est transporté automatiquement jusqu'à ce que le chiffre 1 s'arrête dans la fenêtre d'image (dos de l'appareil). L'appareil photo est maintenant prêt à la prise de vues.



Symbol-Einstellung

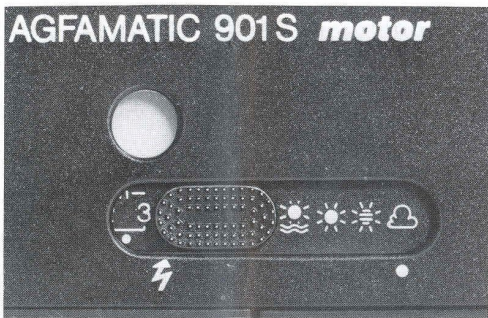
Durch Verschieben des Zentralschalters (3) ist das dem Wetter entsprechende Symbol dem weißen Punkt (16) gegenüberzustellen.

Symbool-instelling

Door de centrale schakelaar (3) te verschuiven het met het weer overeenkomstige symbooltje tegenover het witte punt instellen (16).

Réglage des symboles

Déplacer le interrupteur central (3) pour régler le symbole correspondant aux conditions atmosphériques, en face du point blanc (16).



☀ bei greller Sonne am Meer oder im Gebirge, ☁ bei Sonne, ☂ bei verschleierter Sonne, ☁ bei bewölktem Himmel oder im Schatten (s. Tabelle Seite 13).

☀ bij schelle zon aan zee of in het gebergte, ☁ bij zon, ☂ bij bedekte zon, ☁ bij betrokken lucht of in schaduw (zie tabel pag. 14).

☀ pour fort soleil à la mer ou dans les montagnes, ☁ pour soleil, ☂ pour soleil couvert, ☁ par temps nuageux ou à l'ombre (voir tableau page 15).



4. Motiv anvisieren

Kamera ans Auge nehmen und Motiv durch den Sucher (4) anvisieren. Der Kristall-Leuchtrahmen begrenzt den Bildausschnitt für Quer- und Hochaufnahmen.

4. Richten op het onderwerp

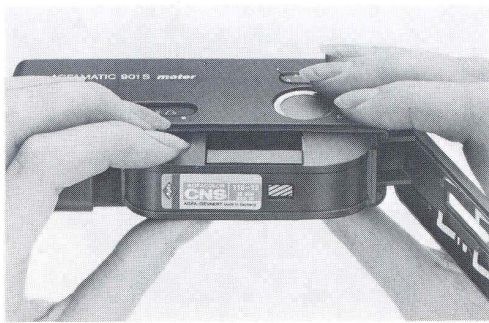
Camera voor het oog houden en door de zoeker (4) op het onderwerp richten. Het kristal-lijn kader geeft de beeldbegrenzing aan voor staande of liggende opnamen.

4. Viser le sujet

Approcher l'appareil de l'œil et viser le sujet. Le cadre lumineux en cristal délimite l'extrait d'image pour les prises de vues en largeur et en hauteur.

AGFA-GEVAERT

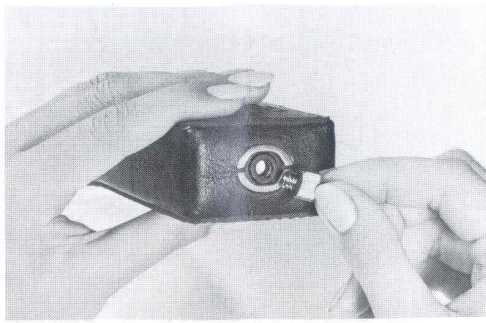
Typ 2321/100 Printed in Germany
9910 - deuniedfranz. - 0379



Kassettenraumdeckel öffnen (s. Pos. 2), pocket-Kassette entnehmen und Kamera wieder schließen. Zentralschalter (3) nach links schieben, bis im Fenster (14) die 0-Markierung erscheint. Die Sensor-Auslösung ist jetzt gesperrt.

De klep van de cassette ruimte openen (zie positie 2). Pocket-cassette er uitnemen en de camera weer sluiten. Centrale schakelaar (3) naar links schuiven, totdat in het venster (14) het 0-teken verschijnt. De sensor-ontspanner is nu vergrendeld.

Ouvrir le couvercle du logement du chargeur (voir pos. 2), sortir le chargeur pocket et refermer l'appareil photo. Pousser l'interrupteur central (3) vers la gauche jusqu'à ce que le repère 0 apparaisse dans le voyant rond (14). Le déclencheur sensor est maintenant verrouillé.



Bereitschafts-Etui

Kamera so in das Etui schieben, daß das Gewinde (12) zur Ringöffnung des Etuis weist. Tragekette in das Gewinde der Kamera schrauben.

Paraattas

De camera zodanig in het etui schuiven, dat de schroefdraad (12) naar de ronde opening van het etui wijst. De draagketting in de moer van de camera schroeven.

Etui toujours prêt

Introduire l'appareil dans l'étui de telle manière que le pas de vis (12) soit dirigé vers l'ouverture arrondie de l'étui. Visser la dragonne dans le pas de vis de l'appareil.



Beim Fotografieren wird das Etui durch die Kassetten-schlaufe gehalten. Das Etui ist als Zubehör im Handel erhältlich.

Bij het fotograferen wordt het etui door de kettinglus vastgehouden. De paraattas is als toebehoren in de handel verkrijgbaar.

Pendant la prise de vues, l'étui reste suspendu à la boucle de la dragonne. L'étui est disponible dans le commerce en tant qu'accessoire.



Für die kurzen Aufnahme-Abstände (1,2 bis ca. 2 m) gelten die inneren Suchermarken als Bildbegrenzung. Bei Queraufnahmen ist es die linke, bei Hochaufnahmen die obere Bildbegrenzung.

Voor de korte opnameafstanden (1,2 tot ca. 2 m) gelden de binnenste merktekens als beeldbegrenzing. Bij liggende opnamen is het de linker, bij staande opnamen de bovenste beeldbegrenzing.

Pour les distances de prises de vues courtes (de 1,2 à 2 m environ), les repères intérieurs du viseur délimitent l'image. Ces repères sont à gauche pour les formats en largeur et en haut pour les formats en hauteur.



5. Aufnahme und Filmtransport

Mit dem roten Sensor (5) auslösen, dabei nicht das Objektiv (13) durch Finger abdecken. Aufnahmebereich 1,20 m bis ∞ .

5. Opname en filmtransport

Met de rode sensor (5) ontspannen, daarbij niet het objectief (13) door een vinger afdekken. Opnamebereik 1,20 m tot ∞ .

5. Prise de vues et avance du film

Déclencher avec le sensor rouge (5) en veillant à ne pas recouvrir des doigts l'objectif (13). Champ de prise de vues: 1,20 m— ∞ (infini).



Unmittelbar nach der Auslösung wird der Film automatisch weitertransportiert und die nächste Bildnummer erscheint im Filmfenster. Die Kamera ist also sofort wieder aufnahmebereit.

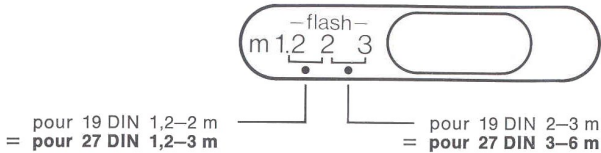
Bei längeren Aufnahmepausen: Kamera ausschalten, Zentralschalter (3) nach links (s. S. 9).

Onmiddellijk na het afdrukken wordt de film automatisch verder getransporteerd en het volgende beeldnummer verschijnt in het filmvenster. De camera is dus direct weer klaar voor de volgende opname. Bij langere opnamepauzes: camera uitschakelen; centrale schakelaar (3) naar links (zie pag. 9).

Immédiatement après le déclenchement, le film est automatiquement transporté et le numéro d'image suivant apparaît dans la fenêtre. L'appareil photo est aussitôt prêt pour une nouvelle prise de vue. En cas d'arrêts assez longs entre les prises de vues, mettre l'appareil hors circuit, interrupteur central (3) vers la gauche (voir page 9).

Donnés techniques Agfamatic LUX 901

TEMPS DE RECYCLAGE:	12 s environ selon le type de la batterie
NOMBRE D'ÉCLAIRS:	120 éclairs environ selon le type de la batterie
COUVERTURE:	conforme au format 110
TEMPÉRATURE COULEUR:	5600° Kelvin (identique à celle de la lumière du jour)
ALIMENTATION:	4 piles miniatures, de 1,5 V chacune (dont deux dans le boîtier de l'appareil photo), par exemple Varta 4003, Mallory Mn 2400, UCAR E 92
	L'Agfamatic 901 S motor est réglable sur deux champs flash: 1,2-2 m et 2-3 m



Änderungen vorbehalten.
Wijzigingen voorbehouden.
Tous droits de modification réservés.



Wenn die Blitzkontrolllampe erst nach längeren Abständen (ca. 1 min.) aufleuchtet, müssen die Batterien im Blitzgerät (s. Abb. oben und Pos. 9) und evtl. auch die in der Kamera (s. Pos. 1) gewechselt werden.

Indien het flits-controlelampje pas na langere tussentijden (ca. 1 min.) gaat branden, moeten de batterijen van de flitser (zie fig. boven en positie 9) en eventueel ook die van de camera (zie positie 1) worden vernieuwd.

Si la lampe témoin de flash ne s'allume qu'à intervalles assez longs (env. 1 minute), alors changer les piles du flash (voir fig. en haut et pos. 9) et éventuellement celles se trouvant dans l'appareil (voir pos. 1).



Wechsel der Kamera-Batterien
Bleibt der Motor während des Filmtransportes stehen oder erfolgt der Transport nur sehr zögernd, dann müssen die Batterien in der Kamera gewechselt werden (s. Pos. 1: Batterien einsetzen). Um Lichteinfall beim eingelegten Film zu vermeiden, ist der Kassettenraumdeckel fest anzudrücken.

Het wisselen van de camera-batterijen
Blijft de motor gedurende het filmtransport staan of gebeurt het transport zeer traag, dan moeten de batterijen in de camera gewisseld worden (zie positie 1: batterijen inleggen). Om lichtinval op een ingelegde film te vermijden, moet de klep van de cassette ruimte vast aangedrukt worden.

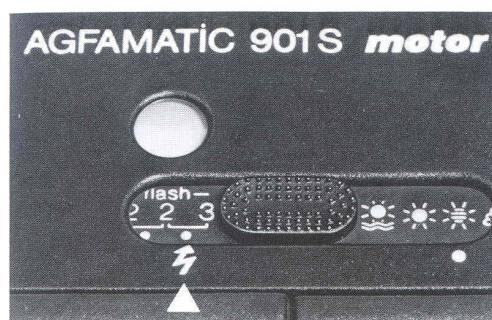
Changement des piles de l'appareil photo
Si le moteur s'arrête pendant le transport du film ou si ce dernier n'a lieu que très lentement, alors il faut changer les piles de l'appareil (voir pos. 1: mise en place des piles). Pour éviter une incidence de lumière dans l'appareil, le film étant en place, presser à fond le couvercle du logement du chargeur.



Film-Ende
Nach der 12. oder 20. Aufnahme — je nach verwendeter Filmlänge — wird der Film automatisch bis zur /// Markierung transportiert. Dabei nicht auf den Sensor drücken.

Filmeinde
Na de twaalfde of twintigste opname — elk afhankelijk van de gebruikte filmlengte — wordt de film automatisch tot het ///-teken getransporteerd. Daarbij niet op de sensor drukken.

Fin de film
Après la 12ème ou 20ème prise de vues — suivant la longueur du film utilisé — le film est automatiquement transporté jusqu'au repère ///. A cet effet, il est inutile d'appuyer sur le déclencheur sensor.



11. Blitzbereitschafts-Anzeige

durch Aufleuchten der Kontrolllampe (11) am Blitzgerät. Blitzbereich an der Kamera einstellen und mit dem roten Sensor (5) auslösen. Blitzbereich bei 19/20 DIN = 1,2–3 m; bei 27 DIN = 1,2–6 m (s. Tabelle S. 16).

11. Flitsklaar-aanduiding

doordat het controlelampje (11) op de flitser gaat branden. Het flitsbereik op de camera instellen en daarna met de rode sensor (5) ontspannen. Flitsbereik bij 19/20 DIN = 1,2–3 m; bij 27 DIN = 1,2–6 m (zie tabel pag. 16).

11. Signalisation/flash prêt au service

par allumage de la lampe témoin (11) du flash. Régler le champ de l'éclair sur l'appareil photo et déclencher à l'aide du sensor rouge (5). Champ de prise de vues au flash pour film 19/20 DIN = 1,2–3 m; pour film 27 DIN = 1,2–6 m (voir tableau page 17).



Durch Druck auf die Kontrollampe (11) kann der Blitz auch manuell ausgelöst werden. Serienaufnahmen sind aufgrund der Blitzfolgezeiten nicht möglich.

Door te drukken op de controlelamp (11) kan de flitser ook manueel bediend worden. Serie-opnamen zijn op grond van de flitstijdintervallen niet mogelijk.

On peut également déclencher l'éclair manuellement par pression sur la lampe témoin (11). Il est impossible de réaliser des prises de vues en série au flash en raison du temps de recyclage.



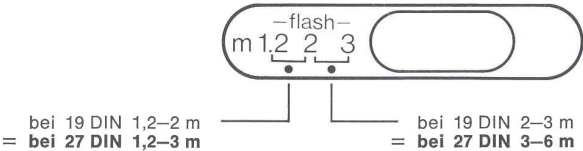
Bei längeren Aufnahmepausen — Blitzgerät abschalten: Zentralschalter (3) nach links. Es empfiehlt sich, bei längerer Nichtbenutzung die Batterien herauszunehmen.

Bij langere opnamepauzes: flitser uitschakelen: centrale schakelaar (3) naar links. Het is aan te bevelen de batterijen eruit te nemen, wanneer de flitser lange tijd niet gebruikt wordt.

Lors d'arrêts assez longs entre les prises de vues, mettre le flash hors circuit en poussant l'interrupteur central (3) vers la gauche. En cas de non-emploi prolongé, il est conseillé de retirer les piles.

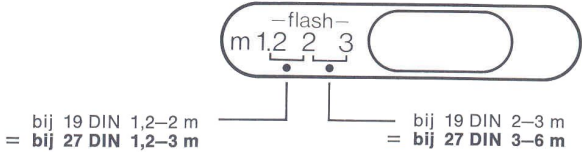
Technische Daten für Agfamatic LUX 901

BLITZFOLGE:	ca. 12 s je nach Batterietyp
BLITZZAHL:	ca. 120 je nach Batterietyp
AUSLEUCHTUNG:	entsprechend Format 110
FARBTEMPERATUR:	5600° Kelvin (wie Tageslicht)
STROMVERSORGUNG:	4 Micro-Zellen, je 1,5 V (davon 2 im Kamera-Gehäuse) z. B. Varta 4003, Mallory Mn 2400, UCAR E 92
Die Agfamatic 901 S motor ist auf zwei Blitzbereiche einstellbar: 1,2–2 m und 2–3 m	



Technische gegevens Agfamatic LUX 901

FLITSINTERVAL:	ca. 12 sec. naargelang van het batterijtype
AANTAL FLITSEN:	ca. 120 naargelang van het batterijtype
UITLICHTING:	overeenkomstig formaat 110
KLEURTEMPERATUUR:	5600° Kelvin (zoals daglicht)
ELEKTR. VOEDING:	4 batterijen van elk 1,5 V (waarvan 2 uit de camera) bv. Varta 4003, Mallory Mn 2400, UCAR E 92
De Agfamatic 901 S motor is op twee flitsbereiken instelbaar: 1,2–2 m en 2–3 m	





9. Blitzgeräte-Batterien einsetzen

Batterieraumdeckel nach rechts abziehen. Zwei Micro-Zellen (z. B. Varta 4003, Mallory Mn 2400, UCAR E 92, Daimon Mn 2400) den Pol-Markierungen entsprechend einsetzen. Batterieraumdeckel wieder aufschieben.

9. Flitser-batterijen inleggen

De klep van de batterijruimte afschuiven. Twee batterijtjes (bv. Varta 4003, Mallory Mn 2400, UCAR E 92, Daimon Mn 2400) overeenkomstig de pool-aanduidingen inleggen. De klep van de batterijruimte er weer opschuiven.

9. Mettre en place les piles du flash

Tirer le couvercle du logement des piles vers la droite. Mettre en place deux piles miniatures (par ex. Varta 4003, Mallory Mn 2400, UCAR E 92, Daimon Mn 2400) en respectant le repère des pôles. Remonter le couvercle du logement des piles.



10. Elektronenblitzgerät anstecken

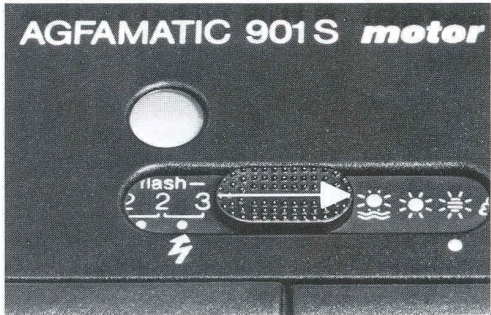
Verriegelungstaste (10) am Blitzgerät drücken. Blitzgerät paßgerecht in topflash-Fassung und Halterung anstecken. Verriegelungstaste loslassen. Damit ist die Blitzsynchronisation hergestellt und die Blitzbelichtungszeit eingestellt.

10. Elektronenflitser aankoppelen

Vergrendelingsknop (10) indrukken en de flitser recht in de topflash-aansluiting steken. Vergrendelingsknop loslaten. Daarmee is de flitssynchronisatie tot stand gebracht en de belichtingstijd ingesteld.

10. Fixer le flash électronique

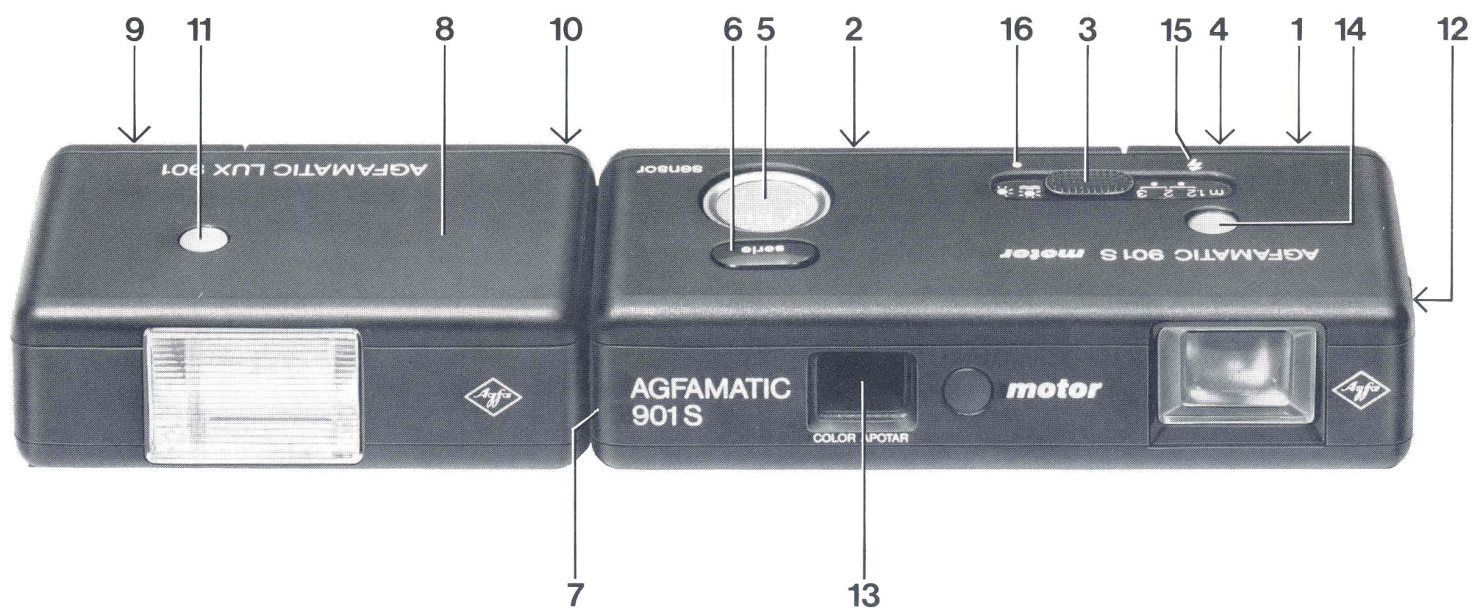
Appuyer sur la touche de verrouillage (10) du flash. Fixer conformément le flash à la monture topflash et au support, relâcher la touche de verrouillage. La synchronisation et le temps d'obturation sont réglés automatiquement.



Auch das Einschalten des Blitzgerätes erfolgt mit dem Zentralschalter (3) an der Kamera. Schalter nach rechts schieben, bis in dem runden Fenster (14) das rote Feld sichtbar wird: leiser Summton im Blitzgerät.

Ook het inschakelen van de flitser gebeurt met de centrale schakelaar (3) van de camera. Schakelaar zover naar rechts schuiven, totdat in het ronde venster (14) het rode veld zichtbaar wordt: zachte zoemtoon in de flitser.

La mise en circuit du flash se fait également à l'aide de l'interrupteur central (3) sur l'appareil photo. Pousser l'interrupteur vers la droite jusqu'à ce que le signal rouge apparaisse dans le voyant rond (14): léger sifflement dans le flash.





Entsprechenden Blitzbereich mit dem Zentralschalter (3) auf das Blitzzeichen der Kamera (15) stellen. Die Agfomatic 901 S ist auf zwei Blitzbereiche einstellbar 1,2–2 m und 2–3 m (bei 19/20 DIN und bei 27 DIN s. Technische Daten S. 13). Mit dem roten Sensor (5) auslösen.

Het overeenkomstige flitsbereik met de centrale schakelaar (3) op het flitsteken van de camera (15) instellen. De Agfomatic 901 S is op twee flitsbereiken instelbaar: 1,2–2 m en 2–3 m (bij 19/20 DIN en 27 DIN zie technische gegevens pag. 14). Met de rode sensor (5) ontspannen.

A l'aide de l'interrupteur central (3), régler le champ correspondant sur le symbole de flash de l'appareil (15). L'Agfomatic 901 E est réglable sur deux champs. flash: 1,2–2 m et 2–3 m (pour 19/20 DIN et 27 DIN voir données techniques page 15). Déclencher avec le sensor rouge (5).



Nach vier Blitzaufnahmen: topflash umdrehen, vier weitere Lampen sind blitzbereit (s. auch topflash-Anleitung). Nach Einschalten der Serien-Taste (6) können auch vier Blitzlampen kurz hintereinander ausgelöst werden.

Na vier flitsopnamen: topflash omdraaien, zodat de volgende vier lampjes flitsklaar zijn (zie ook gebruiksaanwijzing voor topflash). Na het inschakelen van de serie-toets (6) kunnen ook vier flitslampjes kort achter elkaar gebruikt worden.

Après quatre prises de vues au flash: tourner le topflash et quatre autres lampes sont prêtes à fonctionner (voir également mode d'emploi du topflash). Après la mise en circuit de la touche-série (6), il est également possible de déclencher quatre lampes-éclair rapidement l'une après l'autre.



8. Blitzen mit Agfomatic Lux 901

Dieses Elektronenblitz-Gerät wurde speziell für die Agfa motor pocket-Kameras entwickelt. Das Blitzgerät ist mit zwei Batterien je 1,5 V (Größe AAA) zu bestücken. Die Kamera-Batterien werden zur Stromversorgung des Blitzgerätes mitbenutzt.

8. Flitsen met Agfomatic Lux 901

Deze elektronenflitser werd speciaal voor de Agfa motor pocket-kamera's ontwikkeld. Deze flitser wordt doort twee batterijen van elk 1,5 V (grootte AAA) gevoed. De batterijen van de camera worden ook voor de stroomvoorziening van de flitser gebruikt.

8. Prises de vues avec Agfomatic Lux 901

Ce flash électronique a été spécialement réalisé pour les appareils motor pocket Agfa. Ce flash marche avec deux piles de 1,5 V chacune (taille AAA). Les piles de l'appareil photo servent également à l'alimentation du flash.

AGFAMATIC *motor*

901 S • sensor



Donnés techniques Agfamatic 901 S motor

TYPE:	Appareil pocket avec symboles météorologiques
FILM:	12 ou 20 poses, format de négatif 13 x 17 mm
TRANSPORT FILM:	A moteur, immédiatement après le déclenchement
OBJECTIF:	Agfa Color-Apotar 1 : 6,3/27 mm, 3 lentilles. Champs de prise de vues: 1,2 m-∞ (infini)
OBTURATEUR:	1/50 s, 1/125 s, 1/200 s seulement pour 27 DIN
RÉGLAGE DE L'EXPOSITION:	A l'aide de quatre symboles météorologiques
WISEUR:	Cadre lumineux en cristal avec repères de parallaxe pour prises de vues rapprochées 1,2-2 m
SENSIBILITÉ DU FILM:	19/20 DIN et 27 DIN; 64/80 ASA et 400 ASA, réglage automatique par mise en place du film
PRISES DE VUES AU FLASH:	Monture pour topflash/flipflash avec allumage piézo-électrique de l'éclair Deux champs de flash réglables: 1,2-2 m pour 19/20 DIN = 1,2-4 m pour 27 DIN et 2-3 m pour 19/20 DIN = 4-8 m pour 27 DIN
ALIMENTATION:	Deux piles miniatures (taille AAA) Varta 4003, Mallory Mn 2400, UCAR E 92, Daimon Mn 2400, pour transport du film à moteur pour 20 films environ, proportionnellement moins de films en cas de températures inférieures à 0°. Quand il fait froid, il est conseillé de conserver l'appareil près du corps.
DIMENSIONS:	Largeur 123 mm - longueur 53 mm - hauteur 29 mm
POIDS:	180 g
EXTRA:	Dragonne
ACCESSOIRES:	Etui toujours prêt, flash électronique AGFAMATIC LUX 901

Table de temps de pose

Symbole					Film
Diaphragme	6,3	6,3	10	18	19/20 DIN
Durée	1/50 s	1/125 s	1/125 s	1/125 s	

Technische gegevens voor Agfamatic 901 S motor

TYPE:	pocket-camera met wedersymbooltjes
FILM:	12 of 20 opnamen, negatief-formaat 13 x 17 mm
FILMTRANSPORT:	d.m.v. de motor onmiddellijk na het ontspannen
OBJECTIEF:	Agfa Color-Apotar 1 : 6,3/27 mm 3-lenzig. Opnamebereik 1,2 m tot ∞
SLUITER:	1/50 sec., 1/125 sec. en 1/200 sec. slechts bij 27 DIN
BELICHTINGSINSTELLING:	via vier wedersymbooltjes
ZOEKER:	kristal-lijnkaderzoeker met parallax-teken voor dichtbij opnamen van 1,2–2 m
FILMGEVOELIGHEID:	19/20 DIN en 27 DIN; 64/80 ASA en 400 ASA worden automatisch bij het inleggen van de film ingesteld
FLITSEN:	flitsaansluiting voor topflash/flipflash met piëzo-elektrische ontsteking Twee instelbar flitsbereiken: 1,2–2 m bij 19/20 DIN = 1,2–4 m bij 27 DIN of 2–3 m bij 19/20 DIN = 4–8 m bij 27 DIN
ELEKTR. VOEDING:	twee batterijen (grootte AAA), Varta 4003, Mallory Mn 2400, UCAR E 92, Daimon Mn 2400, voor motorisch filmtransport voor ca. 20 films, bij temperaturen onder 0° overeenkomstig minder. Het is daarom aan te bevelen, de camera bij koud weer dicht bij het lichaam op te bergen.
AFMETINGEN:	breedte 123 mm — lengte 53 mm — hoogte 29 mm
GEWICHT:	180 g
EXTRA'S:	draagketting
TOEBEHOREN:	paraattasje — elektronenflitser AGFAMATIC LUX 901

Belichtingstabel

Symbooltje					Film
Diafragma	6,3	6,3	10	18	19/20 DIN
Tijd	1/50 sec.	1/125 sec.	1/125 sec.	1/125 sec.	

Technische Daten für Agfamatic 901 S motor

TYP:	pocket-Kamera mit Wettersymbolen
FILM:	12 oder 20 Aufnahmen, Negativ-Format 13 x 17 mm
FILMTRANSPORT:	motorisch unmittelbar nach der Auslösung
OBJEKTIV:	Agfa Color-Apotar 1 : 6,3/27 mm 3-Linser, Aufnahmebereich 1,2 m–∞.
VERSCHLUSS:	1/50 s, 1/125 s und 1/200 s nur bei 27 DIN-Film
BELICHTUNGSEINSTELLUNG:	Über vier Wettersymbole
SUCHER:	Kristall-Leuchtrahmensucher mit Parallaxmarken für Nahbereich 1,2–2 m
FILMEMPFINDLICHKEIT:	19/20 DIN und 27 DIN; 64/80 ASA und 400 ASA werden beim Filmeinlegen automatisch eingesteuert
BLITZEN:	Blitzfassung für topflash/flipflash mit piezo-elektrischer Zündung Zwei einstellbare Blitzbereiche: 1,2–2 m bei 19/20 DIN = 1,2–4 m bei 27 DIN und 2–3 m bei 19/20 DIN = 4–8 m bei 27 DIN
STROMVERSORGUNG:	Zwei Micro-Zellen (Größe AAA) Varta 4003, Mallory Mn 2400, UCAR E 92, Daimon Mn 2400, für motorischen Filmtransport für ca. 20 Filme, bei Temperatur unter 0° entsprechend weniger Filme Es empfiehlt sich daher, bei Kälte die Kamera körpernah aufzubewahren
ABMESSUNGEN:	Breite 123 mm – Länge 53 mm – Höhe 29 mm
GEWICHT:	180 g
EXTRAS:	Tragekette
ZUBEHÖR:	Bereitschafts-Etui · Elektronenblitzgerät AGFAMATIC LUX 901

Belichtungstabelle

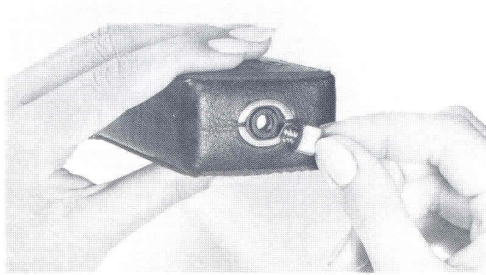
Symbol					Film
Blende	6,3	6,3	10	18	19/20 DIN
Zeit	1/50 s	1/125 s	1/125 s	1/125 s	



Kassettenraumdeckel öffnen (s. Pos. 2), pocket-Kassette entnehmen und Kamera wieder schließen. Zentralschalter (3) nach links schieben, bis im Fenster (14) die 0-Markierung erscheint. Die Sensor-Auslösung ist jetzt gesperrt.

De klep van de cassette ruimte openen (zie positie 2). Pocket-cassette er uitnemen en de camera weer sluiten. Centrale schakelaar (3) naar links schuiven, totdat in het venster (14) het 0-teken verschijnt. De sensor-ontspanner is nu vergrendeld.

Ouvrir le couvercle du logement du chargeur (voir pos. 2), sortir le chargeur pocket et refermer l'appareil photo. Pousser l'interrupteur central (3) vers la gauche jusqu'à ce que le repère 0 apparaisse dans le voyant rond (14). Le déclencheur sensor est maintenant verrouillé.



Bereitschafts-Etui

Kamera so in das Etui schieben, daß das Gewinde (12) zur Ringöffnung des Etuis weist. Tragekette in das Gewinde der Kamera schrauben.

Paraattas

De camera zodanig in het etui schuiven, dat de schroefdraad (12) naar de ronde opening van het etui wijst. De draagketting in de moer van de camera schroeven.

Etui toujours prêt

Introduire l'appareil dans l'étui de telle manière que le pas de vis (12) soit dirigé vers l'ouverture arrondie de l'étui. Visser la dragonne dans le pas de vis de l'appareil.



Beim Fotografieren wird das Etui durch die Kassetten-schlaufe gehalten. Das Etui ist als Zubehör im Handel erhältlich.

Bij het fotograferen wordt het etui door de kettinglus vastgehouden. De paraattas is als toebehoren in de handel verkrijgbaar.

Pendant la prise de vues, l'étui reste suspendu à la boucle de la dragonne. L'étui est disponible dans le commerce en tant qu'accessoire.



1. Batterien einsetzen

Für den motorischen Filmtransport werden zwei Batterien je 1,5 Volt (Größe AAA) benötigt. Z. B. Varta 4003, Mallory Mn 2400, UCAR E 92, Daimon Mn 2400.



Batterieraumdeckel (1) an der Griffmulde nach links abziehen. Batterien entsprechend den Pol-Markierungen einsetzen. Batterieraumdeckel wieder aufsetzen und bis zum Einrasten zurückschieben.



2. Pocket-Kassette einlegen

Batterieraumdeckel (1) an der Griffmulde bis zur ersten Raste nach links schieben. Deckel des Kassettenraumes (2) öffnen.

1. Batterijen inleggen

Voor het motorische filmtransport zijn twee batterijen van elk 1,5 Volt (grootte AAA) nodig. Bijvoorbeeld Varta 4003, Mallory Mn 2400, UCAR E 92, Daimon Mn 2400.

Klep van de batterijruimte (1) met de verzonken greep naar links schuiven. Batterijen overeenkomstig de pool-aanduidingen inleggen. De klep weer op zijn plaats brengen en terugschuiven totdat hij inklikt.

2. Pocket-cassette inleggen

Klep van de batterijruimte (1) met de verzonken greep tot de eerste klik naar links schuiven. Klep van de cassette ruimte (2) openen.

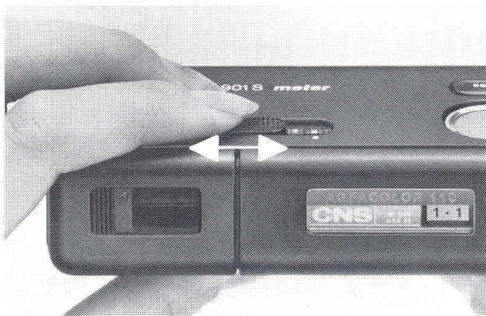
1. Mise en place des piles

Pour le transport à moteur du film utiliser deux piles, de 1,5 Volt chacune (taille AAA) comme par ex. Varta 4003, Mallory Mn 2400, UCAR E 92, Daimon Mn 2400.

Retirer vers la gauche le couvercle du logement des piles (1) par son évidement. Placer les piles en observant le repère des pôles, puis remonter le couvercle et le repousser jusqu'à l'enclenchement.

2. Mise en place du chargeur pocket

Pousser vers la gauche par l'évidement le couvercle du logement des piles (1) jusqu'au premier cran. Ouvrir le couvercle du logement du chargeur (2).



Symbol-Einstellung

Durch Verschieben des Zentralschalters (3) ist das dem Wetter entsprechende Symbol dem weißen Punkt (16) gegenüberzustellen.

Symbol-instelling

Door de centrale schakelaar (3) te verschuiven het met het weer overeenkomstige symbooltje tegenover het witte punt instellen (16).

Réglage des symboles

Déplacer le interrupteur central (3) pour régler le symbole correspondant aux conditions atmosphériques, en face du point blanc (16).



☀ bei greller Sonne am Meer oder im Gebirge, ☁ bei Sonne, ☂ bei verschleierter Sonne, ☁ bei bewölktem Himmel oder im Schatten (s. Tabelle Seite 13).

☀ bij schelle zon aan zee of in het gebergte, ☁ bij zon, ☂ bij bedekte zon, ☁ bij betrokken lucht of in schaduw (zie tabel pag. 14).

☀ pour fort soleil à la mer ou dans les montagnes, ☁ pour soleil, ☂ pour soleil couvert, ☁ par temps nuageux ou à l'ombre (voir tableau page 15).



4. Motiv anvisieren

Kamera ans Auge nehmen und Motiv durch den Sucher (4) anvisieren. Der Kristall-Leuchtrahmen begrenzt den Bildausschnitt für Quer- und Hochaufnahmen.

4. Richten op het onderwerp

Camera voor het oog houden en door de zoeker (4) op het onderwerp richten. Het kristal-lijnkader geeft de beeldbegrenzing aan voor staande of liggende opnamen.

4. Viser le sujet

Approcher l'appareil de l'œil et viser le sujet. Le cadre lumineux en cristal délimite l'extrait d'image pour les prises de vues en largeur et en hauteur.



6. Serien-Aufnahmen

Serien-Taste (6) durch leichten Druck entriegeln: die Taste springt heraus.

6. Serie-opnamen

Door lichtjes te drukken op de serie-toets (6) springt deze naar boven.

6. Prises de vues en série

Déverrouiller par légère pression la touche pour vues en série (6): la touche rebondit.

Die Kamera belichtet und transportiert den Film jetzt automatisch, solange der rote Sensor (5) gedrückt wird (ca. jede Sekunde eine Aufnahme).

Nach Beendigung der Serien-Aufnahmen: Serien-Taste (6) bis zum Einrasten herunterdrücken. Die Agfamatronic ist wieder auf Einzeltransport eingestellt.

De camera belicht en transporteert de film nu automatisch, zolang er op de rode sensor (5) gedrukt wordt (ca. iedere seconde een opname).

Na beëindiging van de serie-opnamen: serie-toets (6) zover naar beneden drukken totdat hij blijft zitten. De Agfamatronic is weer ingesteld op normaal transport.

L'appareil expose et transporte maintenant le film automatiquement tant que le sensor rouge (5) reste enfoncé (environ une prise de vue à la seconde).

Une fois les prises de vues en série terminées, enfoncer la touche-série (6) jusqu'à l'enclenchement. L'Agfamatronic est à nouveau réglé sur transport normal.

7. Blitzen mit topflash

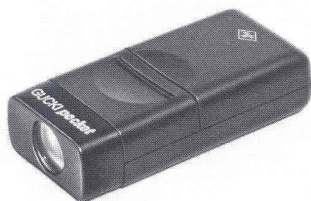
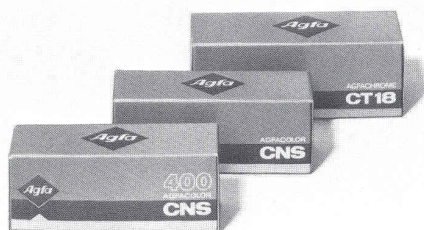
Topflash seitlich aufstecken. Die Blitzbelichtungszeit ($1/50$ s) stellt sich automatisch ein.

7. Flitsen met topflash

Topflash aan de zijkant opsteken. De belichtingstijd ($1/50$ sec.) wordt automatisch ingesteld.

7. Prises de vues au flash avec topflash

Insérer le topflash sur le côté. La vitesse d'obturation ($1/50$ s) se règle automatiquement.



Filmempfehlung

Agfacolor CNS (110) für brillante Colorfotos in natürlichen Farben mit 20 + 27 DIN.

Agfachrome CT (110) für scharfe und feinkörnige pocket Color-Dias. Die Dias werden vorführfertig gerahmt von der Umkehranstalt zurückgeschickt.

Aanbevolen films

Agfacolor CNS (110) voor briljante kleurenfoto's in natuurlijke kleuren met 20 en 27 DIN.

Agfachrome CT (110) voor scherpe en fijnkorrelige pocket-kleurendia's. De dia's worden door de omkeercentrale projectieklaar ingeraamd terugbezorgd.

Films conseillés

Agfacolor CNS (110) pour photos brillantes aux couleurs naturelles (20 + 27 DIN).

Agfachrome CT (110) pour diapositives pocket en couleur à grande netteté et à grain fin. Les diapositives montées et ainsi prêtes à la projection sont retournées par le laboratoire de traitement inversible.

Für die Betrachtung der pocket-Color-Dias: **Agfa-Gucki pocket**. 8fache Vergrößerung, extrem hell, netzunabhängig, Standard-Batterien.

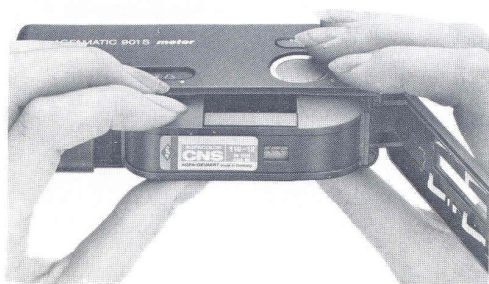
Voor het bekijken van pocket-kleurendia's: **Agfa-Gucki pocket**. 8-voudige vergroting, zeer lichtsterk, onafhankelijk van het net, standaardbatterijen.

Pour visionner les diapositives pocket en couleur: **Agfa-Gucki pocket**. Grossissement 8x, extrêmement clair, indépendant du réseau, piles standards.

Für die Dia-Projektion: **Agfacolor pocket**, der Dia-Projektor mit Compact-Magazin, System Agfa-Leitz, hervorragender Bildqualität und hohem Bedienungskomfort. Fernbedienung mit eingebautem Lichtzeiger. Als Zubehör: Hartschalenkoffer mit Bildschirm.

Voor de diaprojectie: **Agfacolor pocket**, de diaprojector met compactmagazijn, systeem Agfa-Leitz, uitstekende beeldkwaliteit en hoog bedieningscomfort. Afstandbediening met ingebouwde lichtwijzer. Toebehoren: kofertje met projectiescherm.

Pour la projection des diapositives: **Agfacolor pocket**, le projecteur de diapositives avec panier-magasin, système mis au point par Agfa-Leitz, qualité d'image excellente et confort de maniement élevé. Télécommande avec flèche lumineuse incorporée. Accessoire: valise avec écran.



Pocket-Kassette wie abgebildet einlegen. Das Einstellen der Filmempfindlichkeit erfolgt dabei automatisch. Kassettenraumdeckel schließen, andrücken und Batterieraumdeckel bis zum Anschlag nach rechts schieben.

Pocket-cassette zoals afgebeeld inleggen. Het instellen van de filmgevoeligheid gebeurt daarbij automatisch. De klep van de cassette ruimte sluiten, aandrukken en de klep van de batterijruimte tot de aanslag naar rechts schuiven.

Insérer le chargeur pocket (illustration). Le réglage de la sensibilité de film s'effectue ainsi automatiquement. Fermer et presser le couvercle du logement du chargeur, puis pousser vers la droite jusqu'à butée le couvercle du logement des piles.



3. Kamera einschalten

Zentralschalter (3) nach rechts schieben, bis in dem runden Fenster (14) oberhalb des Schalters ein rotes Feld sichtbar wird. Die Kamera ist damit eingeschaltet.

3. Camera inschakelen

De centrale schakelaar (3) naar rechts schuiven, totdat in het ronde venster (14) boven de schakelaar een rood veld zichtbaar wordt. De camera is dan ingeschakeld.

3. Mise en circuit de l'appareil photo

Pousser l'interrupteur central (3) vers la droite jusqu'à ce qu'un champ rouge apparaisse dans le voyant rond (14) au-dessus de l'interrupteur. L'appareil photo est ainsi en circuit.



1 x auf den roten Sensor (5) drücken: der Film wird automatisch transportiert, bis Bildnummer 1 im Filmfenster (Rückseite der Kamera) stehenbleibt. Die Kamera ist aufnahmebereit.

1 x op de rode sensor (5) drukken: de film wordt automatisch getransporteerd, tot het eerste beeld in het filmvenster (achterzijde van de camera) staan blijft. De camera is klaar voor opname.

Appuyer 1 x sur le sensor rouge (5): le film est transporté automatiquement jusqu'à ce que le chiffre 1 s'arrête dans la fenêtre d'image (dos de l'appareil). L'appareil photo est maintenant prêt à la prise de vues.

Erklärungen zur nebenstehenden Abbildung

- 1 Batterieraumdeckel mit Griffmulde
- 2 Kassettenraumdeckel mit Filmfenster
- 3 Zentralschalter für Kamera, Symboleinstellung und Elektronenblitzgerät
- 4 Sucher
- 5 Sensor-Auslöser
- 6 Serien-Taste
- 7 Fassung für topflash
- 8 Spezial-Elektronenblitz-Gerät AGFAMATIC LUX 901
- 9 Batterieraumdeckel des Blitzgeräts
- 10 Verriegelungstaste für Spezial-Elektronenblitz-Gerät
- 11 Kontrollampe für Blitz-Bereitschaftsanzeige
- 12 Gewinde für Tragekette
- 13 Objektiv
- 14 Fenster für Kamerabereitschaftsanzeige
- 15 Einstellmarke für Blitzbereich
- 16 Einstellmarke für Wettersymbole

Die Nummern dieser Abbildung stimmen mit der Kapitel-Benummerung in der Anleitung überein.

Verklaringen bij de figuur hiernaast

- 1 Klep van de batterijruimte met verzonken greep
- 2 Klep van de cassetteruimte
- 3 Centrale schakelaar voor camera, symboolinstelling en elektronenflitser
- 4 Zoeker
- 5 Sensor-ontspanner
- 6 Serie-toets
- 7 Aansluiting voor topflash
- 8 Speciale elektronenflitser AGFAMATIC LUX 901
- 9 Klep van de batterijruimte van de flitser
- 10 Vergrendelingsknop voor de elektronenflitser
- 11 Controlelampje voor aanduiding dat de flitser opnameklaar is
- 12 Schroefdraad voor draagketting
- 13 Objectief
- 14 Aanduiding dat de camera opnameklaar is
- 15 Instelmarkering voor flitsbereik
- 16 Instelmarkering voor wedersymbooltjes

De cijfers stemmen overeen met die van de hoofdstukken van deze gebruiksaanwijzing.

Légende de l'illustration

- 1 Couvercle du logement des piles avec évidement
- 2 Couvercle du logement du chargeur avec fenêtre d'image
- 3 Interrupteur central pour appareil photo, réglage des symboles et flash électronique
- 4 Viseur
- 5 Déclencheur sensor
- 6 Touche de prises de vues en série
- 7 Monture pour topflash
- 8 Flash électronique spécial AGFAMATIC LUX 901
- 9 Couvercle du logement des piles/flash
- 10 Touche de verrouillage pour flash électronique
- 11 Lampe témoin/flash prêt au service
- 12 Pas de vis pour dragonne
- 13 Objectif
- 14 Voyant/appareil photo prêt au service
- 15 Repère de réglage/champ flash
- 16 Repère de réglage/symboles météorologiques

Les chiffres correspondent à la numérotation des chapitres de ce mode d'emploi.



Für die kurzen Aufnahme-Abstände (1,2 bis ca. 2 m) gelten die inneren Suchermarken als Bildbegrenzung. Bei Queraufnahmen ist es die linke, bei Hochaufnahmen die obere Bildbegrenzung.

Voor de korte opnameafstanden (1,2 tot ca. 2 m) gelden de binnenste merktekens als beeldbegrenzing. Bij liggende opnamen is het de linker, bij staande opnamen de bovenste beeldbegrenzing.

Pour les distances de prises de vues courtes (de 1,2 à 2 m environ), les repères intérieurs du viseur délimitent l'image. Ces repères sont à gauche pour les formats en largeur et en haut pour les formats en hauteur.



5. Aufnahme und Filmtransport

Mit dem roten Sensor (5) auslösen, dabei nicht das Objektiv (13) durch Finger abdecken. Aufnahmebereich 1,20 m bis ∞ .

5. Opname en filmtransport

Met de rode sensor (5) ontspannen, daarbij niet het objectief (13) door een vinger afdekken. Opnamebereik 1,20 m tot ∞ .

5. Prise de vues et avance du film

Déclencher avec le sensor rouge (5) en veillant à ne pas recouvrir des doigts l'objectif (13). Champ de prise de vues: 1,20 m— ∞ (infini).



Unmittelbar nach der Auslösung wird der Film automatisch weitertransportiert und die nächste Bildnummer erscheint im Filmfenster. Die Kamera ist also sofort wieder aufnahmebereit.

Bei längeren Aufnahmepausen: Kamera ausschalten, Zentralschalter (3) nach links (s. S. 9).

Onmiddellijk na het afdrukken wordt de film automatisch verder getransporteerd en het volgende beeldnummer verschijnt in het filmvenster. De camera is dus direct weer klaar voor de volgende opname. Bij langere opnamepauzes: camera uitschakelen; centrale schakelaar (3) naar links (zie pag. 9).

Immédiatement après le déclenchement, le film est automatiquement transporté et le numéro d'image suivant apparaît dans la fenêtre. L'appareil photo est aussitôt prêt pour une nouvelle prise de vue. En cas d'arrêts assez longs entre les prises de vues, mettre l'appareil hors circuit, interrupteur central (3) vers la gauche (voir page 9).